叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 153 .
沃尔 . - .

第153卷。

[nəʊ'vembə(r)]['sɛvən] , - .
November 7 , 1917 .
十一月 7 , - .

1917年11月7日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 311]
[页 -]

[第311页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði][ˌbɜː'lɪnə(r)]['tɑːgəˌblɑːt] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] " ['dɑːktər; draɪv] . [maɪ'keɪlɪs]
No sooner had the Berliner Tageblatt pointed out that " Dr . MICHAELIS
不 很快 有 这 柏林人 日报 尖 出去 那 " 博士 . 米凯利斯
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['tʃɑːnsələ(r)] [æz; əz] ['tʃɑːnsələz] [gəʊ] " [ðæn; ðən][hiː; hi] [went] .
was a good Chancellor as Chancellors go " than he went .
曾是 一个 好的 校长 作为 校长 去 " 比 他 去 .

《柏林日报》刚指出"就总理而言，米凯利斯博士是一位好总理"，他就下台了。

[ðə; ði] ['deɪli] [meɪl][ɪz] ['veri] [krɒs] [wɪð] [ə; eɪ] ['njuːtrəl] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [ʌp][ðeə(r)]
The Daily Mail is very cross with a neutral country for holding up their
这 日常的 邮件 是 非常 叉 和 一个 中性的 国家 为了 保持 向上 他们的
[ˌkɔːrə'spɒndənts] ['kɒpi] .
correspondent's copy .
通讯员的 复制 .

《每日邮报》对一个中立国扣留其记者的报纸感到非常愤怒。

[ɪf] [pə'sistid] [ɪn] , [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [mait] [get][ˌjuː 'es] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][wɔː(r)] .
If persisted in , this sort of thing might get us mixed up in a war .
如果 持续 在 , 这 种类 的 事物 可能 得到 我们 混合 向上 在 一个 战争 .

如果这种做法持续下去，可能会让我们卷入战争。

[ə; eɪ] ['haigit] [mæn][hæz; həz] [biːn] [faɪnd] ['fɔːti] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːdɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] [kept] ['səʊlli]

A	Highgate	man	has	been	fined	forty	shillings	for	feeding	a	horse	kept	solely
一个	海格特	男人	有	到过	罚款	四十	先令	为了	喂养	一个	马	保留	仅

[fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [ə'pɒn][əʊts] .

for	pleasure	upon	oats	.
为了	乐趣	之上	燕麦	.

海格特一名男子因用燕麦喂养一匹仅供娱乐的马而被罚款 40 先令。

[hɪz; ɪz] [pliː] , [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][dɪd][nɒt]['dʒenəreɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['paʊə(r)][ɒn][kəʊl] - [gæs] , [left][ðə; ði]

His	plea	,	that	the	animal	did	not	generate	sufficient	power	on	coal	-	gas	,	left	the
他的	恳求	,	那	这	动物	做过	不是	产生	充足的	力量	在	煤炭	-	气体	,	左边	这

[bentʃ] [kwaɪt][kəʊld] .

Bench	quite	cold	.
长椅	相当	寒冷的	.

他辩称，这只动物利用煤气无法产生足够的动力，但法官们对此并不买账。

[ə; eɪ][ræt'kætʃə(r)][hæz; həz] [biːn] ['grɑːntɪd] [θriː] [paʊndz] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] [baɪ]

A	ratcatcher	has	been	granted	three	pounds	of	sugar	a	week	until	Christmas	by
一个	捕鼠器	有	到过	的确	三	磅	的	糖	一个	星期	直到	圣诞节	经过

[ə; eɪ]['rʊərəl] [fuːd] [kən'trəʊl] [kə'mɪti] ,

a	rural	Food	Control	Committee	,
一个	乡村的	食物	控制	委员会	,

乡村食品管制委员会批准一名捕鼠人每周可领取三磅糖，直至圣诞节。

[huːm] [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ræts] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət]['pɔɪz(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['ʃʊgə(r)] .

whom	he	informed	that	rats	would	not	look	at	poison	without	sugar	.
谁	他	知情的	那	老鼠	会	不是	看	在	毒	没有	糖	.

他告诉他们，老鼠不会去看没有糖的毒药。

[ðə; ði][ræts] - [læk] [ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [ðeə(r)]['pɔɪz(ə)n][ɪn] [ðiːz]

The	rats	'	lack	of	patriotism	in	refusing	to	forego	their	poison	in	these
这	老鼠	-	缺少	的	爱国主义	在	拒绝	到	放弃	他们的	毒	在	这些

[taɪmz] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ʌn'feɪvərəbl] ['kɒment] .

times	of	necessity	is	the	subject	of	unfavourable	comment	.
时代	的	必要性	是	这	主题	的	不利	评论	.

在危难之际，老鼠们拒绝放弃毒药，缺乏爱国精神，这种行为受到了批评。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [ˌmænju'fæktʃərə(r)][aɪ'dentɪfaɪd]

There	is	no	foundation	for	the	report	that	a	prominent	manufacturer	identified
那里	是	不	基础	为了	这	报告	那	一个	著名的	制造商	已识别

[wɪð] [ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːti] [hæz; həz] [biːn] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['bærənətsi] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [kən'trɪbjuːt] [faɪv]

with	the	Liberal	Party	has	been	offered	a	baronetcy	if	he	will	contribute	five
和	这	自由派	派对	有	到过	提供	一个	从男爵爵位	如果	他	将要	贡献	五

[paʊndz] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] [fʌndz] .

pounds	of	sugar	to	the	party	funds	.
磅	的	糖	到	这	派对	资金	.

有报道称，一位与自由党关系密切的知名制造商被许诺，如果他向该党基金捐赠五磅糖，就能获得男爵爵位。但该报道毫无根据。

[nəʊ][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [kə'mɑːndə(r)] ['bɛlˌɛrz] , [em] . [piː] . ,

No	confirmation	is	to	hand	of	the	report	that	Commander	BELLAIRS	,	M	.	P	.	,
不	确认	是	到	手	的	这	报告	那	指挥官	贝尔艾尔斯	,	M	.	P	.	,

[hæz; həz] [biːn] - - .

has	been	spurlos	versnubt	.
有	到过	-	-	.

目前尚无消息证实贝尔斯指挥官（议员）已被解雇。

" [waɪ] [kænt][ðə; ði]['neɪvi][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɛrnzˌfɑːðər] ? " [ɑːsks][ðə; ði] ['wiːkli] [dɪ'spætʃ] .

"	Why	can't	the	Navy	have	a	Bairnsfather	?	"	asks	The	Weekly	Dispatch	.
"	为什么	不能	这	海军	有	一个	贝尔恩斯法瑟	?	"	问	这	每周	派遣	.

《每周快讯》问道："为什么海军不能有一位保姆？"

[ðɪs] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['kɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['siːniə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪz] ['biːɪŋ] ['kærid] [tuː; tə][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [leŋθs]

This	habit	of	carping	at	the	Senior	Service	is	being	carried	to	abominable	lengths
这	习惯	的	鲤鱼	在	这	高级的	服务	是	存在	携带	到	可恶	长度

.

:

·

高层人员这种吹毛求疵的习惯已经发展到了令人憎恶的地步。

[tʃɑːdʒd] [wɪð] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [hɪm'self] ,

Charged	with	failing	to	report	himself	,
带电	和	失败	到	报告	他自己	,

他被指控未按规定报告自己，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] ['hækni] ['mɑːrʃəz] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

a	man	who	lived	on	Hackney	Marshes	stated	that	he	did	not	know	there	was
一个	男人	WHO	居住地	在	哈克尼	沼泽	声明	那	他	做过	不是	知道	那里	曾是

[ə; eɪ][wɔː(r)][ɒn] ,

a	war	on	,
一个	战争	在	,

一位住在哈克尼沼泽地的男子表示，他不知道当时正处于战争状态。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nəʊbədi][hæd; həd][təʊld][hɪm] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	nobody	had	told	him	anything	about	it	.
和	那	无人	有	讲述	他	任何事物	关于	它	.

而且没有人告诉过他这件事。

[ə; eɪ] [prə'spektəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][hæz; həz] [biːn] [dɪ'spætʃ]

A	prospectus	of	The	Times	'	History	of	the	War	has	been	despatched
一个	招股说明书	的	这	《时代周刊》	-	历史	的	这	战争	有	到过	已派送

[tuː; tə][hɪm][baɪ] [ɪk'spres] ['mesɪndʒə(r)] .

to	him	by	express	messenger	.
到	他	经过	表达	信使	.

《泰晤士报》战争史的宣传册已由专人寄送给他。

['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['wɜːkəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs]

Efforts	of	the	Industrial	Workers	of	the	World	to	establish	themselves	in	this
努力	的	这	工业的	工人	的	这	世界	到	建立	他们自己	在	这

['kʌntri] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,

country	have	received	no	encouragement	,
国家	有	已收到	不	鼓励	,

世界产业工人联合会试图在这个国家建立分支机构的努力没有得到任何支持。

[sez] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [keɪv] .

says	Sir	GEORGE	CAVE	.
说道	先生	乔治	洞穴	.

乔治·凯夫爵士说道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['iːv(ə)n] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'liːst] .

They	were	not	even	arrested	and	then	released	.
他们	是	不是	甚至	被捕	和	然后	发布	.

他们甚至没有被逮捕，然后就被释放了。

[wiː; wi] [trʌst] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [truːθ] [ɪn][ðə; ði]['ruːmə(r)] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)] ['mɪnɪstri] [bɪl] [hæz; həz] [gɒn]

We	trust	there	is	no	truth	in	the	rumour	that	the	Air	Ministry	Bill	has	gone
我们	相信	那里	是	不	真相	在	这	谣言	那	这	空气	部	账单	有	已消失

[tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)] ['pɪdʒɪn] - [əʊl] .

to	a	better	pigeon	'	ole	.
到	一个	更好的	鸽子	-	奥莱	.

我们相信有关空军部法案被搁置的传言毫无根据。

[nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [haʊs]

No	information	has	reached	the	Government	,	it	was	stated	in	the	House
不	信息	有	达到	这	政府	,	它	曾是	声明	在	这	房子

[ɒv; əv] ['kɒmənz] ['riːs(ə)ntli] ,

of	Commons	recently	,
的	公共领域	最近	,

近日在下议院曾表示，政府尚未收到任何相关信息。

[ðæt] ['təʊstɪd] [bred] [ɪz] ['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] .

that	toasted	bread	is	being	used	as	a	substitute	for	tea	.
那	烤过的	面包	是	存在	用过的	作为	一个	代替	为了	茶	.

烤面包被用来代替茶。

[ðə; ði] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kɔːzd] [baɪ][æn; ən] [ʌn'gɑːdɪd] [əd'mɪʃ(ə)n]

The	misapprehension	appears	to	have	been	caused	by	an	unguarded	admission
这	误解	出现	到	有	到过	导致	经过	一个	无人看守	入学

[ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [tiː] ['mɜːrtʃənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['pʌblɪk][ɒn] [təʊst] .

of	certain	tea	merchants	that	they	have	the	public	on	toast	.
的	肯定	茶	商人	那	他们	有	这	民众	在	吐司	.

这种误解似乎是由某些茶叶商不经意间承认他们已经赢得了公众的青睐而引起的。

[wiː; wi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tʃɜːtʃɪl] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ]

We	felt	sure	that	the	statement	declaring	that	Mr	.	CHURCHILL	had	in	a
我们	毛毡	当然	那	这	陈述	声明	那	先生	.	丘吉尔	有	在	一个

['riːs(ə)nt] [spiːtʃ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] " [maɪ] ['gʌvənmənt] " [wʊd] [biː; bi] [ˌkɔntrə'diktid] .

recent	speech	referred	to	"	my	Government	"	would	be	contradicted	.
最近的	演讲	指	到	"	我的	政府	"	会	是	矛盾	.

我们确信，声称丘吉尔先生在最近的一次演讲中提到"我的政府"的说法将会遭到反驳。

[ðə; ði] [slaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [mɑːkt] .

The	slight	to	The	Morning	Post	would	have	been	too	marked	.
这	轻微	到	这	早晨	邮政	会	有	到过	也	标记	.

对《晨邮报》的轻视未免太过明显。

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [æt; ət][baʊ; bəʊ] [pə'liːs] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['steɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌfɪf'tiːn] [pə'liːsmən]

In	a	case	at	Bow	Police	Court	it	was	stated	that	it	took	fifteen	policemen
在	一个	案件	在	弓	警察	法庭	它	曾是	声明	那	它	采取	十五	警察

[ænd; ənd][æn; ən] ['æmbjələns] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] .

and	an	ambulance	to	remove	a	prisoner	to	the	police	-	station	.
和	一个	救护车	到	消除	一个	囚犯	到	这	警察	-	车站	.

在鲍警察法庭审理的一起案件中，据称出动了十五名警察和一辆救护车才将一名囚犯押送到警察局。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [dɪd][nɒt] [wɒnt][tuː; tə][gəʊ] .

It	is	supposed	that	the	fellow	did	not	want	to	go	.
它	是	据称	那	这	同伴	做过	不是	想	到	去	.

据推测，那人并不想去。

[tuː] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ['emənеɪtɪŋ] [frɒm; frəm]

Too	much	importance	must	not	be	attached	to	the	report	emanating	from
也	很多	重要性	必须	不是	是	随附的	到	这	报告	散发	从

['dʒɜːmən] ['sɔːsɪz] [ðæt] [kaʊnt] ['rɛvəntloʊ] [hæz; həz] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] ['ɒnərəri] ['kɜːn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

German	sources	that	Count	REVENTLOW	has	been	appointed	Honorary	Colonel	to	the
德语	来源	那	数数	雷文特洛	有	到过	任命	名誉	上校	到	这

[ɪm'pɪəriəl] [bə'tæliən] .

Imperial	Fraternisers	Battalion	.
帝国	结交者	营	.

不应过分重视来自德国方面的报道，即雷文特洛伯爵已被任命为帝国联谊营的名誉上校。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [njuːz] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [θiːvz] [ɑː(r); ə(r)] " [ˈwɜːkɪŋ] " [ðə; ði] [west]
According **to** **The** **Evening** **News** **a** **gang** **of** **thieves** **are** **"** **working** **"** **the** **West**
根据 到 这 晚上 消息 一个 帮派 的 窃贼 是 " 在职的 " 这 西方
[end] [ˈbɪliəd] [səˈluːn] .
End **billiard** **saloons** **.**
结尾 台球 酒吧 .

据《晚间新闻》报道，一伙窃贼正在西区台球厅"作案"。

[səʊ][fɑː(r)][nəʊ] [ˈbɪliəd] [ˈteɪblz] [hæv; həv] [biːn] [ˈæktʃuəli] [ˈstəʊlən] ,
So **far** **no** **billiard** **tables** **have** **been** **actually** **stolen** **,**
所以 远的 不 台球 表格 有 到过 实际上 被盗 ,

目前为止还没有台球桌被盗。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] - [aʊt][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [kept] [ɒn][men] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [səˈluːn] [wɪð] [ˈbʌldʒi] [pˈɒkɪts] .
but **a** **sharp** **look** **-** **out** **is** **being** **kept** **on** **men** **leaving** **the** **saloons** **with** **bulgy** **pockets** **.**
但 一个 锋利的 看 - 出去 是 存在 保留 在 男人 离开 这 酒吧 和 凸起的 口袋 .

但当局正密切关注那些口袋鼓鼓囊囊地离开酒吧的男人。

[əˈdresɪŋ] [ə; eɪ] [bɜːˈlɪn] [ˈmiːtɪŋ] [her] - [sed] , " [wiː; wi] [went] [tuː; tə][wɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]
Addressing **a** **Berlin** **meeting** **Herr** **STEGERWALD** **said** **,** **"** **We** **went** **to** **war** **at** **the**
解决 一个 柏林 会议 先生 - 说 , " 我们 去 到 战争 在 这
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪzə(r)] ,
side **of** **the** **Kaiser** **,**
边 的 这 凯撒 ,

施特格瓦尔德先生在柏林的一次会议上说："我们曾与德皇并肩作战，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔːl] [haɪɪst] [wɪl] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm][wɔː(r)] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .
and **the** **All** **Highest** **will** **return** **from** **war** **with** **us** **.**
和 这 全部 最高 将要 返回 从 战争 和 我们 .

至高无上的神灵将从与我们交战的战争中归来。

" [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,
" **If** **we** **may** **be** **permitted** **to** **say** **anything** **,**
" 如果 我们 可能 是 允许 到 说 任何事物 ,

"如果允许我们说点什么的话，

[wiː; wi][ɪkˈspekt][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['liːdɪŋ] [baɪ][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [leŋθs] .
we **expect** **he** **will** **be** **leading** **by** **at** **least** **a** **couple** **of** **lengths** **.**
我们 预计 他 将要 是 领导 经过 在 至少 一个 夫妻 的 长度 .

我们预计他至少会领先几个身位。

[fɪlm] [prəˈdjuːsə(r)] ([tuː; tə]['sɪnəmə] ['ɑːtɪst] ['hezɪteɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld]) .
Film **Producer** **(** **to** **cinema** **artist** **hesitating** **on** **the** **threshold** **)** **.**
电影 制作人 (到 电影 艺术家 犹豫不决 在 这 临界点) .

电影制片人（对犹豫不决、站在门槛前的电影艺术家）。

" [jʊd] ['suːnə(r)] [nɒt] , [eɪ] ?
" **YOU'D** **SOONER** **NOT** **,** **EH** **?**
" 你会 很快 不是 , 电 ?

你肯定不想这样，对吧?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [gɒt] [juː; jʊ] [ɪgˈzemptɪd] [fɔː(r); fə(r)] ?
WHAT **DO** **YOU** **THINK** **I** **GOT** **YOU** **EXEMPTED** **FOR** **?**
什么 做 你 思考 我 得到 你 豁免 为了 ?

你觉得我帮你申请豁免是因为什么?

" [kəˈmɜːʃ(ə)l] ['kændə(r)] .
" **Commercial** **Candour** **.**
" 商业的 坦率 .

商业坦诚。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['tendə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:ks] : —

From	a	Native	Tender	for	Works	:	—
从	一个	本国的	投标	为了	作品	:	—

来自本地工程招标：—

" [ɪn][lɑ:st][wi:; wi][həʊp][tu:; tə][bi:; bi] ['feɪvəd] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['ɔ:dərs] ,

"	In	last	we	hope	to	be	favoured	with	your	orders	,
"	在	最后的	我们	希望	到	是	受青睐	和	你的	订单	,

最后，我们希望能够得到您的订单。

[ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɪl] [nɪ'glekt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [kɔ:z] [ju:; jʊ]['eni]

in	the	execution	of	which	we	will	neglect	nothing	that	can	cause	you	any
在	这	执行	的	哪个	我们	将要	忽视	没有什么	那	能	原因	你	任何

[ˌɪnkən'vi:niəns] . "

inconvenience	.	"
不便	.	"

在执行过程中，我们将避免任何可能给您带来不便的事项。

" [ɪn][ðə; ði][pɑ:st]['kwɔ:tə(r)][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] - [bɜ:rθ] ([sɪks] [meɪlz] [ænd; ənd] - ['fi:meɪl]) ,

"	In	the	past	quarter	there	were	19	births	(	6	males	and	13	females	)	,
"	在	这	过去的	四分之一	那里	是	-	出生	(	6	男性	和	-	女性	)	,

"上个季度共有19名新生儿（6名男婴和13名女婴），"

[kəm'praiz] - [bɪ'twi:n] [wʌn][ænd; ənd] - [j'iəz] , [ænd; ənd][naɪn] - [ænd; ənd] ['ʌpwədz] . " —

comprising	10	between	1	and	65	years	,	and	9	65	and	upwards	.	"	—
包括	-	之间	1	和	-	年	,	和	9	-	和	向上	.	"	—

['hʌntiŋdənʃə] [pəʊst] .

Huntingdonshire	Post	.
亨廷顿郡	邮政	.

其中 10 人年龄在 1 至 65 岁之间，9 人年龄在 65 岁及以上。"——《亨廷顿郡邮报》。

[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['dɒdʒɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['sɜ:vɪs] [ækts] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [ði:z] ['eldəli] ['ɪnfənts]

The	method	of	dodging	the	Military	Service	Acts	adopted	by	these	elderly	infants
这	方法	的	躲避	这	军队	服务	使徒行传	已采用	经过	这些	老年	婴儿

[straɪks] [ju: 'es][æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌnˌpætri'ɒtɪk; ˌʌnˌpeɪtri'ɒtɪk] .

strikes	us	as	distinctly	unpatriotic	.
罢工	我们	作为	明显地	不爱国的	.

这些老顽固逃避兵役法的做法，在我们看来，显然是不爱国的。

['lʊkɪŋ] [ə'hed] .

Looking	Ahead	.
寻找	前方	.

展望未来。

" ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi][æz; əz] ['peɪɪŋ] [gest] ; ['evri] [kən'vi:niəns] ; [nɪə(r)]

"	Comfortable	Home	for	young	lady	as	paying	guest	;	every	convenience	;	near
"	舒服的	家	为了	年轻的	女士	作为	付费	客人	;	每一个	方便	;	靠近

['semətri] .

Cemetery	.
公墓	.

"为年轻女士提供舒适的寄宿家庭；生活便利；靠近墓地。"

" — ['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] .

"	—	Local	Paper	.
"	—	当地的	纸	.

——当地报纸。

" ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] ['hæpənz] [ɪn] ['rʌʃə] . . . [kæn; kən]['ɔ:ltə(r)][ðə; ði][beə(r)][fækt] [ðæt] ['dʒɜ:məni] [ɪz][ɪn]
" **Nothing** **which** **happens** **in** **Russia** **.** **.** **.** **can** **alter** **the** **bare** **fact** **that** **Germany** **is** **in**
" 没有什么 哪个 发生 在 俄罗斯 . . . 能 改变 这 裸 事实 那 德国 是 在
[ˌɪn ɪk'stri:.mɪs] .
extremis **.**
极端 .

"俄罗斯发生的任何事情……都无法改变德国正处于危难之中的残酷事实。"

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɑ:rtɪkjələ]['mɔ:rtɪs] [ˌwʊdnt] [bi:; bi][ðə; ði] [kə'rekt] [tɜ:m] . " — [dʒɒn]
I **am** **not** **sure** **that** **articula** **mortis** **wouldn't** **be** **the** **correct** **term** **.** **"** **—** **John**
我 是 不是 当然 那 关节 死亡 不会 是 这 正确的 学期 . " — 约翰

我不确定"articula mortis"是否是正确的术语。——约翰

[bʊl] .
Bull **.**
公牛 .

公牛。

[wi:; wi] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] .
We **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **are** **quite** **sure** **it** **wouldn't** **.**
我们 , 在 这 其他 手 , 是 相当 当然 它 不会 .

而我们则非常肯定不会。

" - [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [freʃ] , [sɔ:lt] , ['deɪnɪʃ] , [ɔ:(r)] [wɒt] ? - [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [ə'sɪstənts] [wɒz; wəz] [ɑ:skt]
" **'** **Is** **it** **fresh** **,** **salt** **,** **Danish** **,** **or** **what** **?** **'** **one** **of** **the** **shop** **assistants** **was** **asked**
" - 是 它 新鲜的 , 盐 , 丹麦语 , 或者 什么 ? - 一 的 这 店铺 助理 曾是 问
.
:
.

"'是新鲜的、咸的、丹麦酥的，还是什么？'"一位店员被问到。

- [doʊnt] [nəʊ] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
' **Don't** **know** **,** **'** **he** **replied** **,** **as** **he** **wiped** **the** **perspiration** **from** **his** **brow** **,**
- 不 知道 , - 他 回复 , 作为 他 擦拭 这 汗 从 他的 眉头 ,

"不知道，"他一边擦着额头的汗一边回答道。

[ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [hi:p] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][pæts] .
and **into** **the** **heap** **of** **butter** **with** **his** **pats** **.**
和 进入 这 堆 的 黄油 和 他的 轻拍 .

他用手拍打着黄油堆。

" — ['i:vnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" **—** **Evening** **Paper** **.**
" — 晚上 纸 .

"-晚报。

[ðə; ði] [vəʊg] [ɒv; əv][ˌmɑ:dʒə'ri:n][ɪz] [naʊ] [ɪk'spleɪnd] .
The **vogue** **of** **margarine** **is** **now** **explained** **.**
这 时尚 的 人造黄油 是 现在 解释 .

现在，人造黄油风靡的原因已经解释清楚了。

" ['sɜ:vənt] (['dʒen(ə)rəl]) , ['leɪdi] , [tu:] ['dʒentlmən] ; [nəʊ] [stɑ:tʃ] .
" **Servant** **(** **general** **)** **,** **lady** **,** **two** **gentlemen** **;** **no** **starch** **.**
" 仆人 (一般的) , 女士 , 二 先生们 ; 不 淀粉 .

"仆人（一般），女士，两位先生；没有淀粉。

" — ['skɒtsmən] .
" **—** **Scotsman** **.**
" — 苏格兰人 .

"-苏格兰人。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][glæd][tu:; tə] [si:] [ðæt] ['mistrisiz] [ɑ:(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][fɜ:m][laɪn] [ə'genst] [ðə; ði]

We	are	glad	to	see	that	mistresses	are	taking	a	firm	line	against	the
我们	是	高兴的	到	看	那	情妇们	是	采取	一个	公司	线	反对	这

[prɪ'veɪlɪŋ] ['stɪfnəs] [ɒv; əv] ['mænəz] [bɪ'ləʊ] [steəz] .

prevailing	stiffness	of	manners	below	stairs	.
盛行	刚性	的	礼仪	以下	楼梯	.

我们很高兴看到女主人对楼下普遍存在的僵化礼仪采取了强硬立场。

" [ɒv; əv][naɪn] , - ['haʊzɪz] [ɪn] ['nju:pɔ:t] ['əʊnli][faɪv] , - [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][wʌn]['fæməli] .

"	Of	9	,	048	houses	in	Newport	only	5	,	130	are	occupied	by	one	family	.
"	的	9	,	-	房屋	在	纽波特	仅有的	5	,	-	是	占领	经过	一	家庭	.

"纽波特共有 9,048 栋房屋，其中只有 5,130 栋由一个家庭居住。

" — [ðə; ði] ['westən] [meɪl] .

"	—	The	Western	Mail	.
"	—	这	西	邮件	.

——《西部邮报》。

[ɪf] [fʊl] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðæt]

If	full	advantage	were	taken	of	the	housing	accommodation	it	appears	that
如果	满的	优势	是	已采取	的	这	住房	住宿	它	出现	那

['nju:pɔ:t] [wʊd] [kən'teɪn] ['ɔ:lməʊst] [tu:] ['naʊədeɪz] .

Newport	would	contain	almost	two	nowadays	.
纽波特	会	包含	几乎	二	如今	.

如果充分利用住房资源，纽波特如今似乎应该有近两座城市。

['dʒɜ:mən] [ə'fɪʃ(ə)l] .

GERMAN	OFFICIAL	.
德语	官方的	.

德国官方。

" ['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [geɪn][nɪə(r)] - , - ['ɪntʃɪz] [di:p] [baɪ][wʌn] , - ['ɪntʃɪz] [waɪd] ,

"	Only	a	slight	gain	near	Poelcapelle	,	300	inches	deep	by	1	,	200	inches	wide	,
"	仅有的	一个	轻微	获得	靠近	-	,	-	英寸	深的	经过	1	,	-	英寸	宽的	,

"在波尔卡佩勒附近只有轻微的增长，深度为 300 英寸，宽度为 1200 英寸，

[rɪ'meɪnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] . " — ['nɒtɪŋəm]

remains	to	the	enemy	.	"	—	Nottingham
遗迹	到	这	敌人	.	"	—	诺丁汉

仍归敌人所有。"——诺丁汉

['i:vnɪŋ] [pəʊst] .

Evening	Post	.
晚上	邮政	.

晚邮报。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] , [wen] [ðeɪ] [gɪv] [hɪm][æn; ən]

But	by	this	time	the	Germans	have	discovered	that	,	when	they	give	him	an
但	经过	这	时间	这	德国人	有	发现	那	,	什么时候	他们	给	他	一个

[ɪntʃ] ,

inch	,
英寸	,

但此时德国人已经发现，一旦他们给他一点好处，

[sɜ:(r)] ['dʌgləs] [heɪg] [teɪks] [æn; ən] [el] .

Sir	DOUGLAS	HAIG	takes	an	ell	.
先生	道格拉斯	海格	需要	一个	艾尔	.

道格拉斯·黑格爵士走了一英里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	312	]
[	页	-	]

[mɔː(r)] [tɔːk] [wɪð] ['dʒɜːmən] ['piːs,mʌngə] .
MORE TALK WITH GERMAN PEACEMONGERS .
更多的 讲话 和 德语 和平主义者 .

与德国和平主义者继续对话。

([ɪn'kluːdɪŋ] [æn; ən][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] .)
(Including an incidental reference to Mr . H . G . WELLS .)
(包括 一个 偶然的 参考 到 先生 . H . G . 水井 .)

(其中顺带提到了H·G·威尔斯先生。)

[[ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][pɒn'tɪfɪk(ə)l] ['brəʊʃə(r)] [baɪ]['mɪstə(r)] . [welz] , [ˌriː'print, 'riːprint]
[The writer has received a pontifical brochure by Mr . WELLS , reprinted
[这 作家 有 已收到 一个 教宗的 宣传册 经过 先生 . 水井 , 转载
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['deɪli] [njuːz] ,
from The Daily News ,
从 这 日常的 消息 ,

[作者收到了一份威尔斯先生撰写的宣传册，该宣传册转载自《每日新闻报》,

[səʊld][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [friː] [treɪd] [liːg] [ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ] ['riːznəbl] [mænz]
sold by the International Free Trade League and entitled " A Reasonable Man's
卖 经过 这 国际的 自由的 贸易 联盟 和 标题 " 一个 合理的 男人的
[piːs] " ,
Peace " ,
和平 " ,

由国际自由贸易联盟出售，书名为《理性人的和平》,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ə'kɜːz] :
in which the following passage occurs :
在 哪个 这 下列的 通道 发生 :

其中包含以下段落:

— " [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [piːs] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] ['steɪtɪd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [tɜːmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
— " The conditions of peace can now be stated in general terms that are
— " 这 状况 的 和平 能 现在 是 声明 在 一般的 条款 那 是
[æz; əz][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['riːznəbl] [mæn][ɪn] [bɜː'lɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]
as acceptable to a reasonable man in Berlin as they are to a
作为 可接受 到 一个 合理的 男人 在 柏林 作为 他们 是 到 一个
['riːznəbl] [mæn][ɪn]['pærɪs][ɔː(r)] ['lʌndən] [ɔː(r)]['petrəugræd] . . . .
reasonable man in Paris or London or Petrograd . . . .
合理的 男人 在 巴黎 或者 伦敦 或者 彼得格勒 . . . .

——“现在可以用概括性的语言来表述和平的条件，这些条件对于柏林的理性人、巴黎的理性人、伦敦的理性人或彼得格勒的理性人来说，都是可以接受的.....

[waɪ] , [ðen] , [dʌz] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [gəʊ][ɒn] ?
Why , then , does the waste and killing go on ?
为什么 , 然后 , 做 这 浪费 和 杀 去 在 ?

那么，为什么浪费和杀戮还在继续?

[waɪ] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [piːs] ['kɒnfərəns] ['sɪtɪŋ] [naʊ] ?
Why is not the Peace Conference sitting now ?
为什么 是 不是 这 和平 会议 坐着 现在 ?

为什么和平会议现在没有召开?

['mænɪfestli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [smɔːl] [maɪ'nɒrəti][ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɪn] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)]
Manifestly because a small minority of people in positions of peculiar
显然 因为 一个 小的 少数民族 的 人们 在 职位 的 奇特
[ədˈvɑːntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ,

显然是因为少数身居要职、拥有特殊优势的人，

[ɪn] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] [trʌst] [ænd; ənd] [ɔ:'θɒrəti] , [prɪ'vent] [ɔ:(r)] [dɪ'leɪ] [ɪts] [ə'semb(ə)lɪŋ] . "]

in	positions	of	trust	and	authority	,	prevent	or	delay	its	assembling	.	"	]
在	职位	的	相信	和	权威	,	防止	或者	延迟	它是	组装	.	"	]

身居要职、拥有权威的人，阻止或拖延其集结。

[wen] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['wɪntərz] ['hɒrə(r)] [n'iəɹɪŋ]

When	with	another	winter's	horror	nearing
什么时候	和	其他	冬天的	恐怖	临近

又一个寒冬将至

[wʌns] [mɔ:(r)] [ju:; jʊ] [send] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [əʊld] , [əʊld] [dʌv]

Once	more	you	send	along	the	old	,	old	dove
一次	更多的	你	发送	沿着	这	老的	,	老的	鸽子

你又一次送来了那只老鸽子

[ænd; ənd] [freɪm] [wɪð] ['blʌdi] [lɪps] [ðæt] [haɪd] [ðeə(r)] [liə]

And	frame	with	bloody	lips	that	hide	their	leering
和	框架	和	血腥	嘴唇	那	隐藏	他们的	色眯眯的

用血淋淋的嘴唇遮住他们猥亵的眼神

[ə; eɪ] ['kæntɪkl] [ɒv; əv] [lʌv] ;

A	canticle	of	love	;
一个	颂歌	的	爱	;

一首爱的颂歌;

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [məʊst] [sɪ'dʌktɪv] ['keɪd(ə)ns] ,

It	has	no	doubt	a	most	seductive	cadence	,
它	有	不	怀疑	一个	最多	诱人的	节奏	,

它无疑具有极具诱惑力的节奏。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [hu:] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:gjumənt] [baɪ] [fækt]

But	we	who	look	for	argument	by	fact
但	我们	WHO	看	为了	争论	经过	事实

但我们这些寻求事实论证的人

[wi:; wi] [mɪs] - ['ɑ:tfl] ['eɪdəns] ,

We	miss	conciliation's	artful	aidance	,
我们	错过	-	巧	援助	,

我们怀念和解的巧妙帮助，

[wi:; wi] [nəʊt] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [tækt] .

We	note	a	want	of	tact	.
我们	笔记	一个	想	的	策略	.

我们注意到缺乏圆滑的表达方式。

[jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] ['redələnt] [ɒv; əv] ['paɪəs] ['ʌŋkʃn] ;

Your	words	are	redolent	of	pious	unction	;
你的	字	是	芬芳的	的	虔诚的	功能	;

你的话语充满了虔诚的感召力;

[jɔ:(r); jə(r)] [di:dz] , [jɔ:(r); jə(r)] ['ɪnfəmi:z] , [baɪ] [si:] [ænd; ənd] [ʃɔ:(r)] ,

Your	deeds	,	your	infamies	,	by	sea	and	shore	,
你的	契约	,	你的	家族	,	经过	海	和	支撑	,

你们的所作所为，你们家族的恶行，无论在海上还是陆地，

[gəʊ] ['geɪli] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n]

Go	gaily	on	without	the	least	compunction
去	兴高采烈地	在	没有	这	至少	愧疚

继续兴高采烈地走下去，丝毫不感到愧疚

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [bɪ'fɔ:(r)] .

Just	as	they	went	before	.
只是	作为	他们	去	前	.

就像他们以前那样。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kɔːt] [wɪð] ['ɒlɪv] - [bʌdz][fɔː(r); fə(r)] ['beɪtɪŋ] ;

We	are	not	caught	with	olive	-	buds	for	baiting	;
我们	是	不是	捕捉	和	橄榄	-	花蕾	为了	诱饵	;

我们没有被抓到用来做诱饵的橄榄芽;

['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['niːdɪd] [dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪd] [les] [kruːd] ,

Something	is	needed	just	a	shade	less	crude	,
某物	是	需要	只是	一个	阴影	较少的	原油	,

需要一种稍微不那么粗糙的东西，

['sʌmθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['feɪntli] ['ɪndɪkeɪtɪŋ]

Something	,	for	instance	,	faintly	indicating
某物	,	为了	实例	,	淡淡的	表明

例如，某种隐约的迹象

[ðə; ðɪ] [ˌpenɪ'tenʃl] [muːd] .

The	penitential	mood	.
这	忏悔	情绪	.

忏悔的情绪。

[waɪl] [stɪl] [ðə; ðɪ] [steɪn] [ɪz][ɒn][jɔː(r); jə(r)][hændz] [ɪk'stendɪd]

While	still	the	stain	is	on	your	hands	extended
尽管	仍然	这	弄脏	是	在	你的	双手	扩展

即使污渍仍然留在你的手上，也要继续涂抹。

[wiːl; wil][həʊld][nəʊ] ['kɒmɜːs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['frɪdʒɪd] [spelz] ,

We'll	hold	no	commerce	with	your	frigid	spells	,
出色地	抓住	不	商业	和	你的	寒冷	咒语	,

我们不会与你们的寒冬进行任何交易。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːv] [wɜː(r); wə(r)] [ˌrekə'mendɪd]

Even	though	such	a	move	were	recommended
甚至	尽管	这样的	一个	移动	是	受到推崇的

尽管有人建议采取这样的行动。

[baɪ]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] .

By	Mr	.	H	.	G	.	WELLS	.
经过	先生	.	H	.	G	.	水井	.

作者：H·G·威尔斯先生。

['rɑːðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] , [laɪk]['mɪstə(r)] . -

Rather	,	without	a	break	,	like	Mr	.	Britling
相当	,	没有	一个	休息	,	喜欢	先生	.	-

相反，就像布里特林先生那样，一刻不停。

([ðəʊ] [ðə; ðɪ] [breɪv] ['wʊdn] [sɒːd] [hɪz; ɪz] ['ɔːθə(r)] [druː]

(	Though	the	brave	wooden	sword	his	author	drew
(	尽管	这	勇敢的	木制的	剑	他的	作者	画

（尽管他作者画的勇敢的木剑）

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌʌndə'gɒn] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['hwɪtlɪŋ]) ,

Seems	to	have	undergone	a	certain	whittling	)	,
似乎	到	有	经历	一个	肯定	削木	)	,

似乎经过了某种程度的削薄)，

[wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] " [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

We	mean	to	"	see	it	through	.
我们	意思是	到	"	看	它	通过	.

我们打算"坚持到底"。

" [əʊ] . [es] .

"	O	.	S	.
"	哦	.	S	.

操作系统

[ðə; ði] [greɪt] [mæn] .
THE GREAT MAN .
这 伟大的 男人 .

伟人。

[wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['duːɪŋ] , ['dɪki] ?
What am I doing , Dickie ?
什么 是 我 正在做 , 迪基 ?

迪基，我这是在干什么?

[wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
Well , I'll tell you .
出色地 , 患病的 告诉 你 .

好吧，我告诉你。

[aɪm][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sʌbltən] [juː; jʊ][hɪə(r)][ɒv; əv] ['sʌmtaɪmz] .
I'm one of those subalterns you hear of sometimes .
我是 一 的 那些 下级军官 你 听到 的 有时 .

我就是那种你偶尔会听到的下级军官之一。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [duː; də] ?
You know the kind of things they do ?
你 知道 这 种类 的 事物 他们 做 ?

你知道他们都干些什么吗?

[ðeɪ] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][men][ænd; ənd][ɑːsk] [ðəm'selvz] ['evri] [deɪ][ɪn][ðə; ði][laɪn] ([æz; əz][pə(r)]
They look after their men and ask themselves every day in the line (as per
他们 看 后 他们的 男人 和 问 他们自己 每一个 天 在 这 线 (作为 每
['prɪntɪd] [ɪn'strʌkʃənz]) ,
printed instructions) ,
打印 指示) ,

他们照顾好自己的部下，并且每天都会在前线（按照书面指示）自问自答。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [ə'fensɪv] [ɪ'nʌf] ?
" Am I offensive enough ?
" 是 我 进攻 足够的 ?

“我的冒犯程度够吗？”

" [ɪn] ['trentʃɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] , ['bɒmɪŋ] , [pə'troʊlɪŋ] , [reɪd] , ['waɪərɪŋ]
" In trenches they are ever to the fore , bombing , patrolling , raiding , wiring
" 在 战壕 他们 是 曾经 到 这 前 , 轰炸 , 巡逻 , 突袭 , 接线
[ænd; ənd] [ɪn'spektɪŋ] [gæs] ['helmits] .
and inspecting gas helmets .
和 检查 气体 头盔 .

“在战壕里，他们总是冲在最前线，轰炸、巡逻、突袭、架设电线和检查防毒头盔。

['wɜːkɪŋ] - ['pɑːtiz] ['ʌndə(r)] ['hevi] ['faɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [miːt] [ænd; ənd][drɪŋk] , [rʌm][ænd; ənd]
Working - parties under heavy fire are as meat and drink , rum and
在职的 - 各方 在下面 重的 火 是 作为 肉 和 喝 , 朗姆酒 和
['bɪskɪts] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
biscuits to them .
饼干 到 他们 .

在猛烈炮火下工作的劳动队就像他们的肉和饮料、朗姆酒和饼干一样。

[wʌns] ['evri] [naɪn] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [stɑːf] ['ɒfɪsəz] [hæv; həv][hæd; həd] [θriː] [gəʊz] ,
Once every nine months , and when all Staff officers have had three goes ,
一次 每一个 九 几个月 , 和 什么时候 全部 职员 警官 有 有 三 去 ,

每九个月一次，并且当所有参谋人员都参加过三次之后，

[ðeɪ] [get] [liːv] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] . [piː] . [em] . -
they **get** **leave** **in** **order** **to** **give** **excuse** **for** **the** **appointment** **of** **A** **.** **P** **.** **M** **.** **'**
他们 得到 离开 在 命令 到 给 原谅 为了 这 预约 的 一个 . P . M . -
[es] .
s **.**
s .

他们请假是为了给任命助理总理找借口。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [rʌn]
There **are** **thousands** **of** **us** **,** **and** **we** **are** **supposed** **to** **run**
那里 是 数千 的 我们 , 和 我们 是 据称 到 跑步
[ðə; ði][wɔː(r)] .
the **War** **.**
这 战争 .

我们有成千上万的人，我们负责指挥这场战争。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ([ɪf] [juː; jʊ][get] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn] [sɪ'lɒn]) [dʒʌmp]
These **are** **the** **things** **which** **I** **am** **sure** **(** **if** **you** **get** **newspapers** **in** **Ceylon** **)** **jump**
这些 是 这 事物 哪个 我 是 当然 (如果 你 得到 报纸 在 锡兰) 跳
['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ðə; ði]['məʊmənt][ai]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [wɜːd] ['sʌbltən] ,
into **your** **mind** **the** **moment** **I** **mention** **the** **word** **subaltern** **,**
进入 你的 头脑 这 片刻 我 提到 这 单词 下级军官 ,

我敢肯定，如果你在锡兰（今斯里兰卡）有报纸，当我提到"下层阶级"这个词时，这些事情会立刻浮现在你的脑海中。

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][ˌem 'iː] [wɪð] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz]
and **I** **may** **as** **well** **tell** **you** **that** **in** **associating** **me** **with** **any** **one** **of** **these**
和 我 可能 作为 出色地 告诉 你 那 在 关联 我 和 任何 一 的 这些
[diːdz] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [rɒŋ] .
deeds **at** **the** **present** **time** **you** **are** **entirely** **wrong** **.**
契约 在 这 展示 时间 你 是 完全 错误的 .

我不妨告诉你，你现在把我与这些行为中的任何一件联系起来都是完全错误的。

[ai][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] , [æn; ən] ['ɒfɪs] ['peɪpəd] [wɪð] [mæps][ɪn][ɔːl] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['neɪkɪdnəs] ,
I **sit** **in** **a** **room** **,** **an** **office** **papered** **with** **maps** **in** **all** **degrees** **of** **nakedness** **,**
我 坐 在 一个 房间 , 一个 办公室 纸质的 和 地图 在 全部 学位 的 裸体 ,

我坐在一个房间里，那是一间贴满了地图的办公室，地图的裸露程度各不相同。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [njuːɪst] [ænd; ənd]['pjʊərɪst][tuː; tə] [ðəʊz] [wəʊd] - [steɪnd] ['vet(ə)rənz] [kɔːld] [əb'dʒektɪv]
from **the** **newest** **and** **purest** **to** **those** **woad** **-** **stained** **veterans** **called** **objective**
从 这 最新 和 最纯净的 到 那些 菘蓝 - 染色 退伍军人 称为 客观的
[mæps] .
maps **.**
地图 .

从最新最纯粹的地图到那些沾满菘蓝染料的老兵地图，被称为目标地图。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [weə(r)] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['ɒfɪsəz] [tred] ['laɪtli] , [spiːk] ['spɒftli] [ænd; ənd] [kriːp] [ə'weɪ] ,
In **this** **room** **,** **where** **regimental** **officers** **tread** **lightly** **,** **speak** **softly** **and** **creep** **away** **,**
在 这 房间 , 在哪里 团级 警官 踏 轻轻 , 说话 轻轻 和 潜行者 离开 ,
[ɔːd] [ænd; ənd] ['ɪmpətənt] — [hiː; hi][sɪts] .
awed **and** **impotent** **—** **HE** **sits** **.**
敬畏 和 阳痿 — 他 坐着 .

在这个房间里，军官们步履轻盈，说话轻声细语，然后畏缩地悄悄离开，既敬畏又无能为力——他坐在那里。

" [hiː; hi] " [ɪz][ə; eɪ][dʒiː] . [es] . [əʊ] . [θriː] , [ɔː(r)]['dʒen(ə)rəl][stɑːf] ['ɒfɪsə(r)] , [θɜːd] [greɪd] .
" **HE** **"** **is** **a** **G** **.** **S** **.** **O** **.** **3** **,** **or** **General** **Staff** **Officer** **,** **third** **grade** **.**
" 他 " 是 一个 G . S . 哦 . 3 , 或者 一般的 职员 官 , 第三 年级 .

"他"是 GSO3，即三级参谋军官。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huː] [lʊks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [truːps] ([wen]

He	it	is	who	looks	after	the	welfare	of	some	hundred	thousand	troops	(	when
他	它	是	WHO	看起来	后	这	福利	的	一些	百	千	军队	(	什么时候

['evribɒdi] [els] [ɪz][aʊt]) .

everybody	else	is	out	)	.
大家	别的	是	出去	)	.

当其他人外出时，是他负责照顾十万士兵的福利。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm] — [nɒt] ['pɜːsənəli] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stʊd] , [bʌt; bət] [ə'fɪʃəli] .

I	am	attached	to	him	—	not	personally	,	be	it	understood	,	but	officially	.
我	是	随附的	到	他	—	不是	亲自	,	是	它	理解	,	但	官方	.

我与他有联系——并非个人联系，而是官方联系。

[ai][ˌeɪ 'em][ðeə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ([wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]) .

I	am	there	to	learn	how	he	does	it	(	whatever	it	is	)	.
我	是	那里	到	学习	如何	他	做	它	(	任何	它	是	)	.

我到那里是为了学习他是怎么做到的（无论是什么）。

[haɪ] [həʊps] , ['nevə(r)] ['riːəlaɪz] ,

High	hopes	,	never	realised	,
高的	希望	,	绝不	意识到	,

美好的愿望，从未实现。

[ɑː(r); ə(r)] [held] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [gʊd] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['djʊərɪŋ]

are	held	out	to	me	that	if	I	am	good	and	look	after	the	office	during
是	握住	出去	到	我	那	如果	我	是	好的	和	看	后	这	办公室	期间

['miːltaɪm] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɒb][ɒv; əv][maɪ] ['veri] [əʊn] [wʌn] [deɪ] — ['pɒsəbli] [tuː] [deɪz] .

mealtimes	I	shall	have	a	job	of	my	very	own	one	day	—	possibly	two	days	.
用餐时间	我	将	有	一个	工作	的	我的	非常	自己的	一	天	—	可能	二	天	.

他们告诉我，如果我表现好，在用餐时间照看好办公室，我将来有一天——甚至两天——将拥有属于自己的工作。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	he	is	very	good	to	me	.
和	他	是	非常	好的	到	我	.

他对我很好。

[hiː; hi] ['reəli] [ə'dresɪz] [ˌem 'iː][də'rektli] , [ɪk'sept] [wen] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['mætʃɪz] ,

He	rarely	addresses	me	directly	,	except	when	short	of	matches	,
他	很少	地址	我	直接地	,	除了	什么时候	短的	的	比赛	,

他很少直接跟我说话，除非缺比赛的时候。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [gɪvz] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [θɪŋz] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self][ə'laʊd] .

but	he	often	gives	me	an	insight	into	things	by	talking	to	himself	aloud	.
但	他	经常	给予	我	一个	洞察力	进入	事物	经过	说	到	他自己	大声	.

但他经常自言自语，这让我对一些事情有了更深刻的理解。

[hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] ['pɑːtli] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] ['prəʊsesɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'raivz]

He	does	this	partly	to	teach	me	the	reasoning	processes	by	which	he	arrives
他	做	这	部分	到	教	我	这	推理	流程	经过	哪个	他	到达

[æt; ət][ðə; ði] [mə'mentəs] [dɪ'sɪʒnz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒiː] . [es] . [əʊ] . [θriː] ,

at	the	momentous	decisions	expected	of	a	G	.	S	.	O	.	3	,
在	这	意义重大	决策	预期的	的	一个	G	.	S	.	哦	.	3	,

他这样做部分是为了教我他做出GSO3级别重大决策的推理过程。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['væljuːz][maɪ] [ɪn'telɪdʒənt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

and	partly	because	he	values	my	intelligent	consideration	.
和	部分	因为	他	值	我的	聪明的	考虑	.

部分原因是他重视我的理性思考。

[ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['fɜ:nɪʃt] [ə; eɪ] ['tɪpɪkli] ['brɪliənt] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)]
This morning , for instance , furnished a typically brilliant example of our
这 早晨 , 为了 实例 , 提供 一个 通常 杰出的 例子 的 我们的
[ˌsi: 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
co - operation .
合作 - 手术 .

例如，今天上午就展现了我们合作的一个典型而精彩的例子。

" [ai]['wʌndə(r)] ,
" I wonder ,
" 我 想知道 ,

“我想知道，

" [hi:; hi] [sed] ([ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [ai] [brəʊk] [ɒf] [frɒm; frəm][maɪ] ['deɪli] ['dju:tiz][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ]
" he said (and as he spoke I broke off from my daily duties of writing
" 他 说 (和 作为 他 辐 我 打破 离开 从 我的 日常的 职责 的 写作
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]) — " [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ə'baʊt] [ði:z] [fleəz] ?
to Her) — " I wonder what about these Flares ?
到 她) — " 我 想知道 什么 关于 这些 信号弹 ?

他说（在他说话的时候，我停止了每天给她写信的工作）——“我想知道这些闪光弹怎么样了？”

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [seɪ] [ðeɪ] [wɒnt] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tu:; tə] [gri:n] — [əʊ][nəʊ] ,
Division say they want two thousand red and white changing to green — oh no ,
分配 说 他们 想 二 千 红色的 和 白色的 变化 到 绿色的 — 哦 不 ,

部门说他们想把两千件红白相间的制服改成绿色——哦不，

[ɪts] [ðə; ði]['ʌðə(r)][lɒt] ; [nəʊ] , [ðæt] [ɪz] [raɪt] — [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [wɒnt] [tu:] ['θaʊz(ə)nd]
it's the other lot ; no , that is right — I don't think they can want two thousand
它是 这 其他 很多 ; 不 , 那 是 正确的 — 我 不 思考 他们 能 想 二 千
['pɒsəbli] .
possibly .
可能 .

是另一批人；不，没错——我不认为他们会想要两千块。

[wi:; wi] [mait] [gɪv] [ðem; ðəm][hɑ:f][fɔ:(r); fə(r)] ['præktɪs] [p'ɜ:pəsɪz] , [ɔ:(r)] [seɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] .
We might give them half for practice purposes , or say five hundred .
我们 可能 给 他们 一半 为了 实践 目的 , 或者 说 五 百 .

我们可以给他们一半作为练习用，或者说五百。

[stɪl] , [ɪf] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [wɒnt] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [du:; də] ;
Still , if they say they want two thousand I suppose they do ;
仍然 , 如果 他们 说 他们 想 二 千 我 认为 他们 做 ;

不过，如果他们说想要两千，我想他们大概就是想要吧；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [wɒt] [wɪv] [gɒt][ɪn][hænd] .
but then there's the question of what we've got in hand .
但 然后 有 这 问题 的 什么 我们已经 得到 在 手 .

但问题是，我们手头到底有什么？

[ɔ:l] [raɪt] , [let][ðem; ðəm][hæv; həv][ðem; ðəm] .
All right , let them have them .
全部 正确的 , 让 他们 有 他们 .

好吧，那就让他们拿去吧。

" [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ai] [helpt] [tu:; tə]['set(ə)l] .
" That was one of the questions I helped to settle .
" 那 曾是 一 的 这 问题 我 帮助 到 定居 .

“那是我帮助解决的问题之一。”

" ['hevənz] !
" Heavens !
" 天 !

“天！

" [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [faɪv] ['hʌndrəd] [men] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪgɪŋ] ['keɪb(ə)l] ['trentʃɪz] !

"	he	went	on	,	"	five	hundred	men	for	digging	cable	trenches	!
"	他	去	在	,	"	五	百	男人	为了	挖掘	电缆	战壕	!

他接着说："五百人负责挖电缆沟！"

[nəʊ] , [nəʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] .

No	,	no	,	I	don't	think	.
不	,	不	,	我	不	思考	.

不，不，我不这么认为。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['əʊnli] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [naɪt] — [nəʊ] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ]

They	had	five	hundred	only	the	other	night	—	no	,	they	didn't	;	it	was	the
他们	有	五	百	仅有的	这	其他	夜晚	—	不	,	他们	没有	;	它	曾是	这

['ʌðə(r)] ['feloʊz] — [nəʊ] ,

other	fellows	—	no	,
其他	伙伴们	—	不	,

他们前几天晚上才拿到五百——不，他们没有；是其他人——不，

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] - [nəʊ] , [aɪ] [wɒz; wəz] [raɪt] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

that	was	the	night	before	-	no	,	I	was	right	as	usual	.
那	曾是	这	夜晚	前	-	不	,	我	曾是	正确的	作为	通常	.

那是前一天晚上的事——不，我像往常一样是对的。

[wʌn] [hæz; həz] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

One	has	so	many	things	to	think	of	.
一	有	所以	许多	事物	到	思考	的	.

人要考虑的事情太多了。

[wel] , [ðeɪ] [kænt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] , [ðæts] ['sɜːt(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [ɪm'pɔːt(ə)nt] — [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

Well	,	they	can't	have	them	,	that's	certain	;	it	can't	be	important	—	yes	,	it	is	,
出色地	,	他们	不能	有	他们	,	那就是	肯定	;	它	不能	是	重要的	—	是的	,	它	是	,

恩，他们肯定不能拥有它们；这肯定不重要——不，它很重要。

[ðəʊ] , [ɪf] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] — [jes] , [jes] — [wiːl; wil] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .

though	,	if	things	were	to	—	yes	,	yes	—	we'll	let	them	have	them	.
尽管	,	如果	事物	是	到	—	是的	,	是的	—	出色地	让	他们	有	他们	.

不过，如果事情真的发生了——是的，是的——我们会让他们拥有它们。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊt] [ðæt] [hiː; hi] [sed] " [wiː; wi] .

"	You	will	note	that	he	said	"	we	.
"	你	将要	笔记	那	他	说	"	我们	.

你会注意到他说的是"我们"。

" [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ə'gen] .

"	Co	-	operation	again	.
"	合作	-	手术	再次	.

再次合作。

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [aɪ] [gləu] [wɪð] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'sɪstəns] .

I	assure	you	I	glowed	with	pleasure	to	think	I	had	been	of	so	much	assistance	.
我	保证	你	我	发光	和	乐趣	到	思考	我	有	到过	的	所以	很多	协助	.

我向你保证，想到自己能帮上这么多忙，我感到无比欣慰。

[aɪ] [hæd; həd] ['hɑːdlɪ] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] ['letə(r)] [wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ə'gen] .

I	had	hardly	got	back	to	my	letter	when	we	started	off	again	.
我	有	几乎	得到	后退	到	我的	信	什么时候	我们	开始	离开	再次	.

我刚开始看信，我们就又出发了。

" [wel] , [ðæts] [maɪ] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːk] [dʌn] — [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] — [jes] , [nəʊ] , [baɪ][dʒəʊv] ,

"	Well	,	that's	my	morning's	work	done	—	no	,	it	isn't	—	yes	,	no	,	by	Jove	,
"	出色地	,	那就是	我的	早晨	工作	完毕	—	不	,	它	不是	—	是的	,	不	,	经过	朱庇特	,

“好了，我上午的工作完成了——不，还没完成——是的，不，天哪，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kəʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] . - [fɪl'treɪʃn] ['juːnɪt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [aʊt] .

there's	a	code	word	for	No	.	237	Filtration	Unit	to	be	thought	out	.
有	一个	代码	单词	为了	不	.	-	过滤	单元	到	是	想法	出去	.

237号过滤装置有一个需要想出来的暗号。

[nəʊ] , [aɪ] [ʃænt] , [ðeɪ] ['riːəli] [kænt] [wɒnt] [wʌn] ,

No	,	I	shan't	,	they	really	can't	want	one	,
不	,	我	不会	,	他们	真的	不能	想	一	,

不，我不会，他们肯定不想要一个。

['ðer] [tuː] [fɑː(r)] [bæk] — [stɪl] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə]['fɪltə(r)] ['sʌmθɪŋ] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

they're	too	far	back	—	still	they	might	come	up	to	filter	something	near	enough	to
它们是	也	远的	后退	—	仍然	他们	可能	来	向上	到	筛选	某物	靠近	足够的	到

[wɒnt] [wʌn] — [nəʊ][aɪ][woʊnt] ,

want	one	—	no	I	won't	,
想	一	—	不	我	惯于	,

它们离得太远了——不过它们或许会靠近一些，筛选出足够近的东西让我想要一个——不，我不会。

[ɪts] [ʃɪə(r)] [weɪst] — [stɪl] , [aɪ] [sə'pəʊz] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] — [əʊ] , [jes] ,

it's	sheer	waste	—	still	,	I	suppose	one	ought	to	be	prepared	—	oh	,	yes	,
它是	透明	浪费	—	仍然	,	我	认为	一	应该	到	是	准备	—	哦	,	是的	,

这纯粹是浪费——不过，我想人总应该做好准备——哦，是的。

[gɪv] [ðem; ðəm][wʌn] — [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wɜːd] - [streɪf; strɑːf] - ; ['noʊˌbɑːdiːz][gɒt] [ðæt] .

give	them	one	—	give	them	the	word	'	strafe	'	;	nobody's	got	that	.
给	他们	一	—	给	他们	这	单词	-	扫射	-	;	没有人	得到	那	.

给他们一个词——给他们“扫射”这个词；没人知道这个词。

[bɒŋ] !

Bong	!
邦	!

砰！

[ðæts] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

That's	all	for	to	-	day	.
那就是	全部	为了	到	-	天	.

今天就到这里。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [pɑːt] [aɪ] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] , ['dɪki] .

"	And	now	you	know	what	part	I	play	in	the	Great	War	,	Dickie	.
"	和	现在	你	知道	什么	部分	我	玩	在	这	伟大的	战争	,	迪基	.

“现在你知道我在第一次世界大战中扮演什么角色了吧，迪基。”

[jɔːz] , [dʒæk] .

Yours	,	JACK	.
此致	,	杰克	.

此致，杰克。

[piː] . [es] . — [dʒʌst] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mɔːrnɪŋz] ['eksəsaɪz] — ['ʃɑːrpənɪŋ] [ðə; ði] [kɔː(r)] [kə'mændərz]

P	.	S	.	—	Just	off	for	my	morning's	exercise	—	sharpening	the	Corps	Commander's
P	.	S	.	—	只是	离开	为了	我的	早晨	锻炼	—	磨利	这	兵团	指挥官的

['penslz] .

pencils	.
铅笔	.

PS——我正准备开始晨练——削军团指挥官的铅笔。

[ə; eɪ] " [pʌntʃ] " [kɒt] .

A	"	PUNCH	"	COT	.
一个	"	冲床	"	棉	.

一台"冲压"棉机。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [meɪd] [æn; ən] [ə'pi:l] [ɒn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [i:st] ['lʌndən]

Some	time	ago	Mr	.	Punch	made	an	appeal	on	behalf	of	the	East	London
一些	时间	前	先生	.	冲床	制成	一个	上诉	在	代表	的	这	东方	伦敦

['hɒspɪt(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [æt; ət] ['ʃæd,wɛl] .

Hospital	for	Children	at	Shadwell	.
医院	为了	孩子们	在	沙德韦尔	.

不久前，庞奇先生代表沙德韦尔的东伦敦儿童医院发出了一项呼吁。

[hi:; hi] [hæz; həz] [naʊ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃeəmən] , [wɪtʃ] [sez] :

He	has	now	received	a	letter	from	the	Chairman	,	which	says	:
他	有	现在	已收到	一个	信	从	这	主席	,	哪个	说道	:

他现在收到了主席的一封信，信中写道：

" [baɪ] [ə; eɪ] [ju'nænɪməs] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv] ['mænɪdʒmənt] [hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'i:] [tu:; tə]

"	By	a	unanimous	resolution	the	Board	of	Management	have	desired	me	to
"	经过	一个	一致	解决	这	木板	的	管理	有	想要的	我	到

[send] [ju:; jʊ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [məʊst] ['greɪtf(ə)l] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [help] ,

send	you	an	expression	of	their	most	grateful	thanks	for	your	help	,
发送	你	一个	表达	的	他们的	最多	感激的	谢谢	为了	你的	帮助	,

"经董事会一致决议，我谨代表董事会向您表达他们最诚挚的谢意，感谢您提供的帮助。"

[wɪtʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nəʊ] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [seɪ] , [hæz; həz] [seɪvd] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [frɒm; frəm]

which	,	it	is	no	exaggeration	to	say	,	has	saved	the	Hospital	from
哪个	,	它	是	不	夸张	到	说	,	有	已保存	这	医院	从

[dɪ'zɑ:stə(r)] .

disaster	.
灾难	.

毫不夸张地说，正是这一举措使医院免于灾难。

" [hi:; hi] [ædz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔ:d] " [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['præktɪkl] [pru:f] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

"	He	adds	that	the	Board	"	would	like	to	give	a	more	practical	proof	of	their
"	他	添加	那	这	木板	"	会	喜欢	到	给	一个	更多的	实际的	证明	的	他们的

['grætɪtju:d] ,

gratitude	,
感激	,

他还补充说，董事会"希望以更实际的方式表达他们的感激之情"。

" [ænd; ənd] [prə'pəuziz] , [æz; əz] " [æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] [mə'mɔ:riəl] , " [tu:; tə] [set] [ə'saɪd] [ə; eɪ] [kɒt] [ɪn] [ðə; ði]

"	and	proposes	,	as	"	an	abiding	memorial	,	"	to	set	aside	a	Cot	in	the
"	和	提议	,	作为	"	一个	遵守	纪念馆	,	"	到	放	旁边	一个	婴儿床	在	这

['hɒspɪt(ə)l] ,

Hospital	,
医院	,

并提议在医院里预留一张床位作为"永久纪念"，

[tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [pʌntʃ] [kɒt] .

to	be	called	"	The	Punch	Cot	.
到	是	称为	"	这	冲床	婴儿床	.

将被命名为"潘趣床"。

" [ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ə; eɪ] ['veri] [sɪn'sɪə(r)] ['pleʒə(r)] [tu:; tə] [kən'veɪ] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [səʊ]

"	It	gives	Mr	.	Punch	a	very	sincere	pleasure	to	convey	to	those	who	so
"	它	给予	先生	.	冲床	一个	非常	真诚	乐趣	到	传达	到	那些	WHO	所以

['dʒenərəsli] [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ə'pi:l] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔ:rdz] ['grætɪtju:d] ,

generously	responded	to	his	appeal	this	expression	of	the	Board's	gratitude	,
慷慨地	回应	到	他的	上诉	这	表达	的	这	董事会	感激	,

"潘奇先生非常荣幸能代表董事会向那些慷慨响应他呼吁的人们表达我们的谢意。"

[ænd; ənd][hiː; hi][beg][ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ək'sept][hɪz; ɪz][əʊn] .
and **he** **begs** **them** **also** **to** **accept** **his** **own** **.**
和 他 乞求 他们 还 到 接受 他的 自己的 .

他还恳求他们接受他自己的。

[ðə; ði][sʌm][səʊ][fɑː(r)][kən'trɪbjuːtɪd][baɪ]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'maʊnts] [tuː; tə] £3 ,
The **sum** **so** **far** **contributed** **by** **Mr** **.** **Punch** **and** **his** **friends** **amounts** **to** **£3** **,**
这 和 所以 远的 贡献 经过 先生 . 冲床 和 他的 朋友们 金额 到 £3 ,
- .
505 **.**
- .

到目前为止，潘奇先生和他的朋友们已经捐款3505英镑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 313]
[页 -]

[第313页]

['ɪntəluːd] .
INTERLUDE **.**
插曲 .

插曲。

[ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] , " [ðæts] [nɒt] [ðə; ði] [wei] [ai] [delt] [wɪð] ['pɔɪzənəs] ['reptaɪlz] .
ST **.** **PATRICK** **,** **"** **THAT'S** **NOT** **THE** **WAY** **I** **DEALT** **WITH** **POISONOUS** **REPTILES** **.**
英石 . 帕特里克 , " 那就是 不是 这 方式 我 已处理 和 有毒 爬行动物 .

圣帕特里克说："我不是那样处理有毒爬行动物的。"

[wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːm] [ˌaɪ 'tiː] ?
WHAT'S **THE** **GOOD** **OF** **TRYING** **TO** **CHARM** **IT** **?**
是什么 这 好的 的 尝试 到 魅力 它 ?

试图讨好它有什么用呢?

" ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] , " [aɪm] [nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːm] [ˌaɪ 'tiː] .
" **MR** **.** **LLOYD** **GEORGE** **,** **"** **I'M** **NOT** **TRYING** **TO** **CHARM** **IT** **.**
" 先生 . 劳埃德 乔治 , " 我是 不是 尝试 到 魅力 它 .

"劳埃德·乔治先生，我不是在试图讨好它。"

[aɪm][dʒʌst] ['fɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][taɪm] .
I'M **JUST** **FILLING** **IN** **THE** **TIME** **.**
我是 只是 填充 在 这 时间 .

我只是在打发时间。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 314]
" [页 -]

[第314页]

[ðə; ði] [rɪ'kɔːdə(r)] .
THE **RECORDER** **.**
这 录音机 .

记录员。

[[æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mjʊ'zɪəm] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['kɒnfərəns] [ɪn]
[At the concluding session of the Museums Association Conference in
[在 这 总结 会议 的 这 博物馆 协会 会议 在
['ʃefiːld] , ['kaʊnsələ(r)] ['nʌtɔːl] ,
Sheffield , Councillor Nuttall ,
谢菲尔德 , 议员 纳托尔 ,

在谢菲尔德举行的博物馆协会会议闭幕式上，纳托尔议员表示：

[ɒv; əv] ['saʊθˌpɔ:rt] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] ['evri] [taʊn] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs]

of	Southport	said	it	was	desirable	that	every	town	should	make	a	voice
的	绍斯波特	说	它	曾是	理想	那	每一个	镇	应该	制作	一个	嗓音

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv] ['evri] ['səʊldʒə(r)] [hu:] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði][w'ɔ:z] ,

record	of	every	soldier	who	returned	home	from	the	wars	,
记录	的	每一个	士兵	WHO	返回	家	从	这	战争	,

绍斯波特的一位官员表示，每个城镇都应该为每一位从战场归来的士兵建立语音记录，这是很有必要的。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['faɪtɪŋ] .

describing	his	experience	in	fighting	.
描述	他的	经验	在	斗争	.

描述他的战斗经历。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][fɔ:(r); fə(r)]['fju:tʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]

It	would	be	a	valuable	record	for	future	generations	of	the	family
它	会	是	一个	有价值的	记录	为了	未来	几代人	的	这	家庭

[tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðeə(r)]['ænsestə(r)][dɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:(r)] .]

to	know	what	their	ancestor	did	in	the	Great	War	.	]
到	知道	什么	他们的	祖先	做过	在	这	伟大的	战争	.	]

了解先祖在一战中的事迹，对家族后代来说是一份宝贵的记录。

[ɪn][æn; ən] [ˌekspə'dɪʃənri] [fɔ:s] [hu:z] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɪn'klu:dɪd] ['sevrəl] ['lʊərɪd] [wɜ:dz]

In	an	Expeditionary	Force	whose	vocabulary	included	several	lurid	words
在	一个	探险家	力量	谁	词汇	包括	一些	骇人的	字

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [bə'tæliən] [rɪ'naʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['vɪgə(r)][ɒv; əv][ɪts]['læŋgwɪdʒ] .

there	was	a	certain	Battalion	renowned	for	the	vigour	of	its	language	.
那里	曾是	一个	肯定	营	著名	为了	这	活力	的	它是	语言	.

在这支词汇中包含许多粗俗词语的远征军中，有一个营因其语言的生动而闻名。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [bə'tæliən] ['praɪvət] ['tɔmpsn] [held] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['envi]

And	in	that	Battalion	Private	Thompson	held	a	reputation	which	was	the	envy
和	在	那	营	私人的	汤普森	握住	一个	名声	哪个	曾是	这	嫉妒

[ɒv; əv][ɔ:l] .

of	all	.
的	全部	.

在那个营里，列兵汤普森享有极高的声誉，令所有人都羡慕不已。

[nɒt] ['əʊnli][hæd; həd][hi:; hi][ə; eɪ][mɔ:(r)]['veərid] [stɒk] [ɒv; əv] [ɪksp'li:tɪvz] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] ,

Not	only	had	he	a	more	varied	stock	of	expletives	than	anyone	else	,
不是	仅有的	有	他	一个	更多的	多种多样	库存	的	脏话	比	任何人	别的	,

他不仅拥有比任何人都更丰富的脏话种类，

[bʌt; bət][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [ju'ni:k] [gɪft][fɔ:(r); fə(r)] ['weldɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][nju:]

but	he	seemed	to	possess	a	unique	gift	for	welding	them	into	new
但	他	似乎	到	具有	一个	独特的	礼物	为了	焊接	他们	进入	新的

[ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [tu:; tə] [mi:t] [i:tʃ] [freʃ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	wonderful	combinations	to	meet	each	fresh	situation	.
和	精彩的	组合	到	见面	每个	新鲜的	情况	.

但他似乎拥有一种独特的天赋，能够将它们融合成新的、奇妙的组合，以应对每一种新的情况。

[mɔ:r'əʊvə(r)][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪn'sɪstənt]['mænə(r)][ɒv; əv] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ə'ləʊn]

Moreover	he	had	an	insistent	manner	of	delivering	them	which	alone
而且	他	有	一个	坚持	方式	的	运送	他们	哪个	独自的

[wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][klɑ:s] [baɪ][hɪm'self] .

was	sufficient	to	place	him	in	a	class	by	himself	.
曾是	充足的	到	地方	他	在	一个	班级	经过	他自己	.

此外，他讲解的方式非常坚持不懈，仅此一点就足以让他独树一帜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)][ænd; ənd]

It	was	not	long	before	many	of	his	friends	gave	up	trying	altogether	and
它	曾是	不是	长的	前	许多	的	他的	朋友们	给予	向上	尝试	共	和

[let] ['praɪvət] ['tɔmpsn] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

let	Private	Thompson	do	it	all	for	them	.
让	私人的	汤普森	做	它	全部	为了	他们	.

不久之后，他的许多朋友就彻底放弃了尝试，让二等兵汤普森替他们完成了所有的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] ['ruːməd] [ðæt] [ɒn] [ə'keɪʒnz] [men] [ɪn] ['dɪstənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] [wʊd] [send]

It	is	even	rumoured	that	on	occasions	men	in	distant	parts	of	the	line	would	send
它	是	甚至	传闻	那	在	场合	男人	在	遥远	部分	的	这	线	会	发送

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] ['ædɪkwət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fiːlɪŋz]

for	him	so	that	he	might	come	and	give	adequate	expression	to	feelings
为了	他	所以	那	他	可能	来	和	给	足够的	表达	到	情怀

[wɪtʃ] [ðeɪ] [felt] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)][reɪndʒ] .

which	they	felt	to	be	beyond	their	range	.
哪个	他们	毛毡	到	是	超过	他们的	范围	.

甚至有传言说，有时战线远处的士兵会派人把他请来，让他来充分表达他们觉得自己无法表达的情感。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] ,

To	show	you	the	extent	of	his	fame	,
到	展示	你	这	程度	的	他的	名声	,

为了让你们了解他的名气有多大，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [lef'tenənt] — — [kəm'pəʊzd] [æn; ən][əʊd][ɔːl] [ə'baʊt]

it	is	only	necessary	to	mention	that	Lieutenant	—	—	composed	an	ode	all	about
它	是	仅有的	必要的	到	提到	那	中尉	—	—	由	一个	颂	全部	关于

['praɪvət] ['tɔmpsn] [ænd; ənd][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['kæməflɑːʒ] ,

Private	Thompson	and	got	it	published	in	Camouflage	,
私人的	汤普森	和	得到	它	已发布	在	伪装	,

只需提一下，中尉——写了一首颂歌来赞美列兵汤普森，并将其发表在《伪装》杂志上。

[ðə; ði] [trentʃ] [gə'zet] [ɒv; əv][ðə; ði][enθ][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

the	trench	gazette	of	the	Nth	Division	.
这	沟	公报	的	这	北	分配	.

第N师战壕公报。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːrsəz] [went] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

Two	of	the	verses	went	,	as	far	as	I	can	remember	,	something	like	this	:
二	的	这	诗句	去	,	作为	远的	作为	我	能	记住	,	某物	喜欢	这	:

一
二
一

我记得其中两节诗的歌词大概是这样的：——

[æz; əz] ['praɪvət] ['tɔmpsn] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

As	Private	Thompson	used	to	say	,
作为	私人的	汤普森	用过的	到	说	,

正如二等兵汤普森常说的那样，

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [stænd][ðə; ði][wɔː(r)] ;

He	couldn't	stand	the	War	;
他	不能	站立	这	战争	;

他无法忍受战争；

[hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ]

He	cursed	about	it	every	day
他	被诅咒的	关于	它	每一个	天

他每天都为此咒骂

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [hiː; hi][swɔː(r)] ;

And	every	night	he	swore	;
和	每一个	夜晚	他	发誓	;

他每晚都发誓;

[ænd; ənd] , [waɪl] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn]

And	,	while	a	sense	of	discipline
和	,	尽管	一个	感觉	的	纪律

而且，纪律性也很重要。

['kærid] [hɪm][ɒn] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] ,

Carried	him	on	through	thick	and	thin	,
携带	他	在	通过	厚的	和	薄的	,

无论顺境逆境都一直支持他，

[ðə; ði] [mʌd] , [ðə; ði] [ʃelz] , [ðə; ði][kəʊld] , [ðə; ði][dɪn]

The	mud	,	the	shells	,	the	cold	,	the	din
这	泥	,	这	贝壳	,	这	寒冷的	,	这	din

泥浆、贝壳、寒冷、喧嚣

[ə'nɔɪd] [hɪm][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .

Annoyed	him	more	and	more	.
恼怒	他	更多的	和	更多的	.

这让他越来越恼火。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi]['ʌðə(r)z][kɜːst; 'kɜːsɪd]

The	words	with	which	we	others	cursed
这	字	和	哪个	我们	其他的	被诅咒的

我们用来诅咒别人的那些话语

[siːmd] [maɪld][ænd; ənd] ['hɑːmləs] [kwip]

Seemed	mild	and	harmless	quips
似乎	温和的	和	无害	俏皮话

看似温和无害的玩笑

[kəm'peəd] [tuː; tə] [ðəʊz] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] [bɜːst]

Compared	to	those	remarks	that	burst
比较的	到	那些	评论	那	爆裂

与那些爆发式的言论相比，

[frɒm; frəm] ['praɪvət] ['tɑːmpsənz] [lɪps] ;

From	Private	Thompson's	lips	;
从	私人的	汤普森的	嘴唇	;

出自汤普森下士之口;

['hævnt] [juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ə'baʊt]

Haven't	you	ever	heard	about
还没有	你	曾经	听到	关于

你难道从未听说过.....

[ðə; ði] ['prʌʃən] [gɑːd] [æt; ət][eks] [rɪ'daʊt] ,

The	Prussian	Guard	at	X	Redoubt	,
这	普鲁士	警卫	在	X	堡垒	,

驻守X堡垒的普鲁士卫队

[haʊ] ['tɑːmpsənz] ['læŋgwɪdʒ] [leɪd][ðem; ðəm][aʊt]

How	Thompson's	language	laid	them	out
如何	汤普森的	语言	铺设	他们	出去

汤普森的语言是如何描述他们的

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [grɪps] ?

Before	we	came	to	grips	?
前	我们	来了	到	握把	?

在我们弄明白之前?

['enihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,

无论如何，

['ɑːftə(r)] [biˈspætə] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] ['flɑːndəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['bærɑːʒ] [ɒv; əv]
after bespattering the air of France and Flanders with a barrage of
后 溅射 这 空气 的 法国 和 弗兰德斯 和 一个 弹幕 的
[əˈnæθəmə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
anathemas for the best part of a year ,
诅咒 为了 这 最好的 部分 的 一个 年 ,

在法国和佛兰德斯地区持续近一年的时间里，他们用一连串的诅咒充斥着整个国家。

['praɪvət] ['tɔmpsn] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] ['kredɪtəbl] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [puʃiz] , [ænd; ənd][rɪˈtaɪəd][tuː; tə]
Private Thompson did something creditable in one of the pushes , and retired to
私人的 汤普森 做过 某物 可信赖的 在 一 的 这 推动 , 和 退休 到
[ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
a hospital in England ,
一个 医院 在 英格兰 ,

汤普森列兵在其中一次进攻中表现出色，之后被送往英国的一家医院接受治疗。

[wens] [hiː; hi] [ɪˈmɜːdʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [lɪmp] ,
whence he emerged a few months later with a slight limp ,
何处 他 出现 一个 很少 几个月 之后 和 一个 轻微 跛行 ,

几个月后，他带着轻微的跛脚重新出现。

[ə; eɪ] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [səˈtɪfɪkət] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['kʌləd] ['rɪbən] [ɒn][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] .
a discharge certificate and a piece of coloured ribbon on his waistcoat .
一个 释放 证书 和 一个 片 的 有色 丝带 在 他的 马甲 .

他的背心上别着退伍证明和一条彩色丝带。

['hævɪŋ] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz][əˈpɪnjən][ɒn]['hɒspɪt(ə)l][laɪf] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] .
Having expressed his opinion on hospital life , he returned to his native town .
拥有 表达 他的 观点 在 医院 生活 , 他 返回 到 他的 本国的 镇 .

在表达了自己对医院生活的看法后，他回到了家乡。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [ʃɒk] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][met][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][bænd]
His first shock was when he was met at the station by the local band
他的 第一的 震惊 曾是 什么时候 他 曾是 遇见 在 这 车站 经过 这 当地的 乐队
[ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [ʌp][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [rəʊd] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bɪˈflægd] [haɪ] [striːt] [tuː; tə]
and conducted up the Station Road and down the beflagged High Street to
和 实施 向上 这 车站 路 和 向下 这 标记 高的 街道 到
[ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ɒv; əv]['mɑːʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌpætriˈɒtɪk] [streɪnz] .
the accompaniment of martial and patriotic strains .
这 伴奏 的 武术 和 爱国 菌株 .

他第一次感到震惊的是，在车站，他受到了当地乐队的迎接，并伴着进行曲和爱国歌曲，沿着车站路和插着旗帜的高街一路护送他。

[hɪz; ɪz]['sekənd][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈfrʌntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl]
His second was when he was confronted at the steps of the Town Hall
他的 第二 曾是 什么时候 他 曾是 面对 在 这 步骤 的 这 镇 大厅
[baɪ][ðə; ði][meə(r)] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['sɪtəznz] ,
by the Mayor and an official gathering of the leading citizens ,
经过 这 市长 和 一个 官方的 采集 的 这 领导 公民 ,

他的第二次遭遇是，市长和一群市政要员在市政厅台阶上当面质问他。

[wɪð] [æn; ən] [ˌʌnəˈfɪʃl] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][led][wʌnz] ,
with an unofficial background of the led ones ,
和 一个 非官方 背景 的 这 引领 一个 ,

以非官方的LED背景为特色，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['spiːtʃɪz] [ɒv; əv] [ˌædju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['welkəm] .

and	found	himself	the	subject	of	speeches	of	adulation	and	welcome	.
和	成立	他自己	这	主题	的	演讲	的	崇拜	和	欢迎	.

他发现自己成为了众人赞扬和欢迎的演讲对象。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [dʌm'faʊndɪd] [tuː; tə] [grɑːsp] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] ,

He	was	too	dumbfounded	to	grasp	all	that	was	said	,
他	曾是	也	目瞪口呆	到	抓牢	全部	那	曾是	说	,

他震惊得说不出话来，完全没听懂对方说的话。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [meə(r)] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns]

but	he	recovered	his	senses	in	time	to	hear	the	Mayor	assuring	his	audience
但	他	恢复	他的	感官	在	时间	到	听到	这	市长	保证	他的	观众

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] [greɪt] ['pleʒə(r)] ,

that	it	gave	him	great	pleasure	,
那	它	给予	他	伟大的	乐趣	,

但他及时恢复了意识，听到市长向听众保证，这让他感到非常高兴。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [maɪt] [gəʊ] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['veri] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] ,

indeed	he	might	go	so	far	as	to	say	the	very	greatest	pleasure	,
的确	他	可能	去	所以	远的	作为	到	说	这	非常	最	乐趣	,

他甚至可以说，这是莫大的快乐。

[tuː; tə] ['welkəm] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [taʊn] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ʌp'held] [wɪð] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃn]

to	welcome	on	behalf	of	their	town	one	who	had	upheld	with	such	distinction
到	欢迎	在	代表	的	他们的	镇	一	WHO	有	维持	和	这样的	区别

[ænd; ənd] ['breɪvəri] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

and	bravery	the	reputation	and	honour	of	the	community	.
和	勇敢	这	名声	和	荣誉	的	这	社区	.

代表全镇欢迎这位以如此卓越的才能和勇气维护了社区声誉和荣誉的人。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

And	that	,	although	he	did	not	wish	to	keep	them	any	longer	,
和	那	,	虽然	他	做过	不是	希望	到	保持	他们	任何	更长	,

尽管他并不想再保留它们，

[jet] [hiː; hi] [mʌst; məst] [dʒʌst] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn]

yet	he	must	just	add	that	he	was	going	to	ask	Mr	.	Thompson
然而	他	必须	只是	添加	那	他	曾是	去	到	问	先生	.	汤普森

[ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

then	and	there	,
然后	和	那里	,

但他必须补充说，他当时就打算问问汤普森先生。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l] ['hɑːdʃɪps] [wɒz; wəz] [stɪl] [freʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

while	the	remembrance	of	his	terrible	hardships	was	still	fresh	in	his	mind	,
尽管	这	纪念	的	他的	糟糕的	艰辛	曾是	仍然	新鲜的	在	他的	头脑	,

当他脑海中还清晰地记得自己所遭受的种种苦难时，

[tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fəʊnəgrɑːf] ,

to	impart	them	to	a	phonograph	,
到	传授	他们	到	一个	留声机	,

将它们传递给留声机，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['aːkaivz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [maɪt] [nɒt] [læk] [də'rekt] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

so	that	the	archives	of	the	town	might	not	lack	direct	evidence	of	the
所以	那	这	档案	的	这	镇	可能	不是	缺少	直接的	证据	的	这

[ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

experiences	,
经历	,

这样一来，该镇的档案馆就不会缺少关于这些经历的直接证据了。

[ɪf] [hiː; hi] [mait] [səʊ] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['breɪvɪst] ['sɪtɪz(ə)n] ,

if	he	might	so	express	it	,	of	her	bravest	citizen	,
如果	他	可能	所以	表达	它	,	的	她	最勇敢的	公民	,

如果他能这样表达的话，那就是对她最勇敢的公民的评价，

[ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [mait] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [θɔːts] [ðæt] [sɜːrdʒd]

and	future	generations	might	know	something	of	the	noble	thoughts	that	surged
和	未来	几代人	可能	知道	某物	的	这	高贵	想法	那	激增

[ɪn][səʊ]['gælənt][ə; eɪ] [brest] [ɪn][taɪmz][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

in	so	gallant	a	breast	in	times	of	danger	,
在	所以	英勇	一个	胸部	在	时代	的	危险	,

后世或许能够了解在危难之际，这位英勇战士胸中涌动的崇高思想。

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪn][ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [wɜːdz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðəʊz] [θɔːts] [hæd; həd] [biːn]

and	the	fine	and	honourable	words	with	which	those	thoughts	had	been
和	这	美好的	和	光荣的	字	和	哪个	那些	想法	有	到过

['ʌtə] .

uttered	.
说出	.

以及表达这些想法时所使用的那些美好而高尚的言辞。

[ðə; ði] ['meɪərz] [ˌperə'reɪʃn] [ə'nɔɪd] ['tɔmpsn] ; [ðə; ði] [tʃɪəz] [ðæt] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [hɪm]

The	Mayor's	peroration	annoyed	Thompson	;	the	cheers	that	followed	it	annoyed	him
这	市长的	结语	恼怒	汤普森	;	这	干杯	那	随后	它	恼怒	他

[stɪl] [mɔː(r)] ,

still	more	,
仍然	更多的	,

市长的总结陈词让汤普森很不高兴；随之而来的欢呼声更是让他恼火不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['vɪgərəs] [slæps][ɒn][ðə; ði]

and	the	subsequent	shower	of	congratulations	and	vigorous	slaps	on	the
和	这	随后的	淋浴	的	恭喜！	和	蓬勃	掌掴	在	这

[bæk] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [muːv] [hɪm][tuː; tə][rɪ'plaɪ][ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn]

back	threatened	to	move	him	to	reply	in	a	speech	which	might	have	been
后退	威胁	到	移动	他	到	回复	在	一个	演讲	哪个	可能	有	到过

[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['prez(ə)nt] .

unintelligible	to	the	ladies	present	.
无法理解	到	这	女士们	展示	.

随后如雨点般落下的祝贺和热烈的拍背声几乎让他忍不住发表一番演讲，而这些演讲在场的女士们可能根本听不懂。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [ə'vɜːtɪd] .

Fortunately	the	danger	was	averted	.
幸运的是	这	危险	曾是	避免了	.

幸好危险解除了。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ə; eɪ] [sɪ'lekt] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [tuː] , ['speʃəli] [ə'pɔɪntɪd]

Before	he	could	come	into	action	a	select	committee	of	two	,	specially	appointed
前	他	可以	来	进入	行动	一个	选择	委员会	的	二	,	特别	任命

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,

for	the	purpose	,
为了	这	目的	,

在他采取行动之前，一个由两人组成的特别委员会，是为此目的专门任命的，

[hæd; həd] [siːzd] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [ɑːmz][ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [hɪm] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv]

had	seized	him	by	the	arms	and	was	conducting	him	up	the	steps	of
有	查获	他	经过	这	武器	和	曾是	进行	他	向上	这	步骤	的

[ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] .

the	Town	Hall	.
这	镇	大厅	.

她抓住他的胳膊，把他押上了市政厅的台阶。

[ðə; ði][rə'pɪdəti][ænd; ənd][ðə; ði][ˌʌnɪk'spektɪd]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['muːvmənt] [θruː] [hɪm][aʊt][ɒv; əv]

The	rapidity	and	the	unexpected	nature	of	the	movement	threw	him	out	of
这	快速	和	这	意外	自然	的	这	移动	扔	他	出去	的

[gɪə(r)] ,

gear	,
齿轮	,

行动的迅猛和出乎意料让他措手不及。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][ə'dɒpt][æn; ən]['ætɪtjuːd][ɒv; əv]['sʌlən]['saɪləns]['djʊərɪŋ][ðə; ði]

and	he	was	forced	to	adopt	an	attitude	of	sullen	silence	during	the
和	他	曾是	强制	到	采纳	一个	态度	的	忧郁	沉默	期间	这

['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːti] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['dɔːweɪ]

progress	of	the	little	party	across	the	Council	Chamber	and	through	a	doorway
进步	的	这	小的	派对	穿过	这	理事会	商会	和	通过	一个	门口

['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːl] [ruːm] .

leading	into	a	small	room	.
领导	进入	一个	小的	房间	.

在小队穿过议会厅，穿过通往小房间的门口时，他被迫摆出一副阴沉沉默的姿态。

[ðɪs] [ruːm] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] ['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

This	room	was	furnished	only	with	a	table	and	a	chair	.
这	房间	曾是	提供	仅有的	和	一个	桌子	和	一个	椅子	.

房间里只有一张桌子和一把椅子。

[ɒn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['fəʊnəgrɑːf] ;

On	the	former	stood	a	phonograph	;
在	这	以前的	站立	一个	留声机	;

前者上面放着一台留声机;

['ɪntuː][ðə; ði]['lætə(r)][ðə; ði] [kə'mɪti] [dɪ'pɒzɪtɪd] [eks] - ['praɪvət] ['tɔmpsn] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]

into	the	latter	the	Committee	deposited	ex	-	Private	Thompson	and	explained	to
进入	这	后者	这	委员会	已存	前任	-	私人的	汤普森	和	解释	到

[hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][dɪ'zaɪəd][tuː; tə][sɪt][ðeə(r)][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt]

him	that	he	was	desired	to	sit	there	and	in	his	own	words	to	recount
他	那	他	曾是	想要的	到	坐	那里	和	在	他的	自己的	字	到	叙事

['ɪntuː][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

into	the	trumpet	of	the	machine	his	experiences	at	the	Front	.
进入	这	喇叭	的	这	机器	他的	经历	在	这	正面	.

委员会将前列兵汤普森送入后者，并向他解释说，他被要求坐在那里，用他自己的话语向机器的喇叭讲述他在前线的经历。

[ðæt] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɒdəsti] , [ðeɪ] ['ædɪd] , [wɪtʃ] [ˌhɪðə'tuː] [hæd; həd] [siːld] [hɪz; ɪz][lɪps][ʃʊd; ʃəd] [naʊ]

That	becoming	modesty	,	they	added	,	which	hitherto	had	sealed	his	lips	should	now
那	成为	谦逊	,	他们	额外	,	哪个	迄今为止	有	密封	他的	嘴唇	应该	现在

[biː; bi][leɪd][ə'saɪd] .

be	laid	aside	.
是	铺设	旁边	.

他们补充说，他以前那种矜持的谦逊，现在应该抛到一边了。

[pɒ'sterəti] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɪəroʊz]['stɔːri]

Posterity	must	not	be	denied	the	edification	of	listening	to	a	hero's	story
后人	必须	不是	是	否认	这	启迪	的	聆听	到	一个	英雄们	故事

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] .

of	his	share	in	the	Great	War	.
的	他的	分享	在	这	伟大的	战争	.

后世不应被剥夺聆听英雄讲述其在第一次世界大战中经历的故事所带来的启迪。

[ðə; ði] ['fəʊnəgrɑ:f] [wɒz; wəz] [ðen] [tɜ:nd] [ɒn][ænd; ənd][ðə; ði][dɪsk][bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'vɒlv] [wɪð] [ə; eɪ]

The	phonograph	was	then	turned	on	and	the	disc	began	to	revolve	with	a
这	留声机	曾是	然后	转向	在	和	这	光盘	开始	到	围绕	和	一个

[slaɪt] ['greɪtɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [set] ['tɑ:mpsənz] [ti:θ] [ɒn] [edʒ] .

slight	grating	sound	that	set	Thompson's	teeth	on	edge	.
轻微	格栅	声音	那	放	汤普森的	牙齿	在	边缘	.

然后，留声机被打开，唱片开始旋转，发出轻微的刺耳声音，让汤普森感到牙齿发酸。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [ə'dres] [ə; eɪ][fju:] [rɪ'mɑ:rks][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [wen] [ðeɪ]

He	was	about	to	address	a	few	remarks	to	the	Committee	when	they
他	曾是	关于	到	地址	一个	很少	评论	到	这	委员会	什么时候	他们

['tæktfəli] [wɪð'dru:] ,

tactfully	withdrew	,
委婉地	退出	,

他正要向委员会发表几句讲话，但他们却巧妙地退缩了。

['li:vɪŋ] [hɪm][ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

leaving	him	alone	with	the	instrument	.
离开	他	独自的	和	这	乐器	.

留下他独自一人和乐器。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][hi:; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

For	a	few	seconds	he	was	silent	.
为了	一个	很少	秒	他	曾是	沉默的	.

他沉默了几秒钟。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [rɑ:spt] [ʌn'tʃælɪndʒd] [θru:] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌrevə'lʊʃən] .

The	machine	rasped	unchallenged	through	a	dozen	revolutions	.
这	机器	粗糙的	未受挑战	通过	一个	打	革命	.

机器毫无阻碍地嘶嘶作响地转了十几圈。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ænd; ənd] , ['li:nɪŋ] ['fɔ:wəd] ,

Then	he	took	a	deep	breath	and	,	leaning	forward	,
然后	他	采取	一个	深的	气息	和	,	倾斜	向前	,

然后他深吸一口气，向前倾身，

[θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntu:][ðə; ði] ['jɔ:nɪŋ] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] .

thrust	his	head	into	the	yawning	mouth	of	the	trumpet	.
推力	他的	头	进入	这	打哈欠	嘴	的	这	喇叭	.

他将头伸进喇叭张开的大嘴里。

[hɪz; ɪz] ['wɜ:ʃɪp] [hæz; həz] ['sæmpl] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

His	Worship	has	sampled	the	record	.
他的	崇拜	有	抽样	这	记录	.

他的教宗已经试听过这张唱片。

[ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['si:krət][wʌn] ,

The	session	was	a	secret	one	,
这	会议	曾是	一个	秘密	一	,

这次会议是秘密进行的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz] [bi:n] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði][dɪsk][hæz; həz] [bi:n] [si:ld]

but	the	Town	has	been	given	to	understand	that	the	disc	has	been	sealed
但	这	镇	有	到过	给定	到	理解	那	这	光盘	有	到过	密封

[ʌp][ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [pɒ'sterəti] ['əʊnli] .

up	and	put	away	for	the	use	of	posterity	only	.
向上	和	放	离开	为了	这	使用	的	后人	仅有的	.

但镇上已得知，该圆盘已被密封保存，仅供后人使用。

" [hɪə(r)] , [stɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [daʊn] , ['tʃɑ:li] . "

"	HERE	,	STICK	YOUR	HEAD	DOWN	,	CHARLIE	.	"
"	这里	,	戳	你的	头	向下	,	查理	.	"

“查理，把头低下来。”

" [wɒt] — [ɪz] [ðeə(r)] [æn; ən] ['ɔ:də(r)] [kʌm] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" WHAT — IS THERE AN ORDER COME ROUND ABOUT IT ?
" 什么 — 是 那里 一个 命令 来 圆形的 关于 它 ?

“什么？有相关命令吗？”

" [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['kændə(r)] .
" Commercial Candour .
" 商业的 坦率 .

商业坦诚。

['letə(r)] ['ri:s(ə)ntli] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fɜ:m][ɒv; əv] ['dreipəz] : —
Letter recently received from a firm of drapers : —
信 最近 已收到 从 一个 公司 的 窗帘 : —

最近收到一家布料公司的来信：——

" ['mædəm] , — [wɪð] ['refrəns] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [blu:] [sɪlk] ['mækɪntɒʃ] ,
" Madam , — With reference to your blue Silk Mackintosh ,
" 女士 , — 和 参考 到 你的 蓝色的 丝绸 雨衣 ,

夫人，——关于您的蓝色丝绸雨衣，

['aʊə(r)][ˌmænju'fæktʃərəz][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['gɑ:mənt] [ɪn] ['kwestʃən] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['testɪŋ] ,
our manufacturers have given the garment in question a thorough testing ,
我们的 制造商 有 给定 这 服装 在 问题 一个 彻底 测试 ,

我们的生产厂家已经对这件服装进行了全面的测试。

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['æbsəlu:tli] ['wɔ:təpru:f] .
and find that it is absolutely waterproof .
和 寻找 那 它 是 绝对地 防水的 .

并发现它完全防水。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [weə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ə; eɪ][draɪ] [deɪ] ,
If you will wear it on a dry day ,
如果 你 将要 穿 它 在 一个 干燥 天 ,

如果你打算在晴天穿它，

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] ['aʊə(r)] ['steɪtmənt] [ɪz]
and then take it off and examine it you will see that our statement is
和 然后 拿 它 离开 和 检查 它 你 将要 看 那 我们的 陈述 是
[kə'rekt] .
correct .
正确的 .

然后把它取下来仔细检查，你就会发现我们的说法是正确的。

[ə'ʃʊərɪŋ] [ju:; jʊ][ɒv; əv]['aʊə(r)][best] ['sɜ:vɪsɪz] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ,
Assuring you of our best services at all times ,
保证 你 的 我们的 最好的 服务 在 全部 时代 ,

我们保证始终为您提供最好的服务。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , ['mædəm] ,
We are , Madam ,
我们 是 , 女士 ,

我们是，夫人。

[jɔ:(r); jə(r)] [ə'bi:diənt] ['sɜ:vənts] ,
Your obedient Servants ,
你的 听话 仆人 ,

您忠实的仆人，

— — & [sʌnz] , ['limitid] .
— — & SONS , Ltd .
— — & 儿子们 , 有限公司 .

—— & SONS, Ltd.

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 315]
" [页 -]

[第315页]

[ə; eɪ] [diːl] [wɪð] ['tʃaɪnə] .
A DEAL WITH CHINA .
一个 交易 和 中国 .

与中国达成协议。

[frɪts] ['hævɪŋ] [kɪld] [ðə; ðɪ] [mjuːl] ,
Fritz having killed the mule ,
弗里茨 拥有 被杀 这 骡子 ,

弗里茨杀死了骡子，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'vɒlvd] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['sænət(ə)ri] [ɪn'spektə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['kɑːkəs] ['diːsntli] [ɪn'tɜːd]
it devolved upon the village Sanitary Inspector to see the carcass decently interred
它 下放 之上 这 村庄 卫生 检查员 到 看 这 尸体 体面地 埋葬
,
,
,

妥善掩埋尸体成了村卫生督察的职责。

[ænd; ənd] [ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [siː] . [əʊ] . [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] [ˌtʃaɪ'niːz] ['leɪbə(r)] [kæmp] .
and on application to the C . O . of the nearest Chinese labour camp .
和 在 应用 到 这 C . 哦 . 的 这 最近的 中国人 劳动 营 .

并可向最近的中国劳教所负责人提出申请。

[ai] ['prez(ə)ntli] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ðɪ] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] ['aɪvəri] ['kɑːrvɪŋz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
I presently secured the services of two beautiful old ivory carvings and a
我 目前 安全 这 服务 的 二 美丽的 老的 象牙 雕刻 和 一个
[brɒnz] ['stætʃuː] ,
bronze statue ,
青铜 雕像 ,

我目前已购得两件精美的古老象牙雕刻品和一尊青铜雕像。

[klæd] [ɪn] [bluː] ['kwɪltɪd] ['juːnɪfɔːmz] [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [rɪ'spektɪvli] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [hed] - [dres] ,
clad in blue quilted uniforms and wearing respectively , by way of head - dress ,
覆膜 在 蓝色的 绗缝 制服 和 穿着 分别 , 经过 方式 的 头 - 裙子 ,
[ə; eɪ] ['taʊəl] ['tɜːbən] ,
a towel turban ,
一个 毛巾 头巾 ,

身着蓝色绗缝制服，头戴毛巾头巾，

[ə; eɪ] [strɔː] [hæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kwɑː'fjʊə(r)] [laɪk] [æn; ən] ['ɜːli] [vɪk'tɔːriən] ['penˌwaɪpə] .
a straw hat and a coiffure like an early Victorian penwiper .
一个 稻草 帽子 和 一个 发型 喜欢 一个 早期的 维多利亚时代 笔刷 .

一顶草帽，发型像维多利亚时代早期的笔刷匠。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [brɒnz] ['dʒentlmən] — [ðə; ðɪ] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [kwɑː'fjʊə(r)] — [huː]
It was the bronze gentleman — the owner of the noticeable coiffure — who
它 曾是 这 青铜 绅士 — 这 所有者 的 这 显 发型 — WHO
[æt; ət] [wʌns] ['riːəli] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɜːkɪŋ] ['pɑːti] .
at once really took charge of the working party .
在 一次 真的 采取 收费 的 这 在职的 派对 .

正是这位有着引人注目发型的青铜色绅士，立刻真正地领导了工作队。

[hi:; hi] [ˌɪntrə'dju:st] [hɪm'self] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æz; əz] " - [li:] " ([hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['nʌmbə(r)] [wɒz; wəz]

He	introduced	himself	to	me	as	"	Lurtee	Lee	"	(	his	official	number	was
他	介绍	他自己	到	我	作为	"	-	李	"	(	他的	官方的	数字	曾是

['θɜ:ti] - [θri:]) ,

thirty	-	three	)	,
三十	-	三	)	,

他向我介绍自己叫"Lurtee Lee"(他的正式编号是33),

[ɪn'fɔ:md] [ˌem 'i:] [hi:; hi] [kʊd; kəd] " - - , " [ænd; ənd] ,

informed	me	he	could	"	speakel	Engliss	,	"	and	,
知情的	我	他	可以	"	-	-	,	"	和	,

他告诉我他"会说英语",而且

['hævɪŋ] [baɪ] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] ['ʌtərəns] [æt; ət] [wʌns] [ə'pærəntli] [pru:vd] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ænd; ənd]

having	by	this	single	utterance	at	once	apparently	proved	his	statement	and
拥有	经过	这	单身的	发声	在	一次	显然	已证实	他的	陈述	和

[ɪg'zɔ:stɪd] [hɪz; ɪz] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] ,

exhausted	his	vocabulary	,
筋疲力尽的	他的	词汇	,

他仅凭这一句话,似乎就同时证明了自己的观点,并且用尽了所有词汇。

['set(ə)ld] [daʊn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [ræpt] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['tju:nɪk] ['bʌtnz] .

settled	down	into	a	rapt	and	silent	adoration	of	my	tunic	buttons	.
定居	向下	进入	一个	欣喜若狂	和	沉默的	崇拜	的	我的	束腰外衣	按钮	.

我静下心来,全神贯注地欣赏着我的束腰外衣上的纽扣。

[bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [hæd; həd] [prə'si:did] ['θɜ:ti] [jɑ:rdz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ɒfəd] [ˌem 'i:] [faɪv] [fræŋks] ([wɪtʃ]

Before	we	had	proceeded	thirty	yards	he	had	offered	me	five	francs	(	which
前	我们	有	继续	三十	码	他	有	提供	我	五	法郎	(	哪个

[hi:; hi] [prə'dju:st] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [smɔ:l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bæk]) [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['bʌt(ə)n] .

he	produced	from	the	small	of	his	back	)	for	a	single	button	.
他	生产	从	这	小的	的	他的	后退	)	为了	一个	单身的	按钮	.

我们还没走三十码,他就从后腰掏出五个法郎,要我买一个纽扣。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [ðə; ði] [praɪs] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [tu:; tə] ['sev(ə)n] ['twenti] -

At	the	end	of	one	hundred	yards	the	price	had	risen	to	seven	twenty	-
在	这	结尾	的	一	百	码	这	价格	有	升起	到	七	二十	-

[faɪv] ,

five	,
五	,

走了一百码后,价格涨到了七块二十五块。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ðə; ði] [sə'lestiəl] [greɪv] - ['dɪgə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]

and	arrived	upon	the	scene	of	action	the	Celestial	grave	-	digger	made	a
和	到达的	之上	这	场景	的	行动	这	天体	严重	-	挖掘机	制成	一个

['fɜ:ðə(r)] [bɪd] [ɒv; əv] [eɪt] [fræŋks] ,

further	bid	of	eight	francs	,
更远	出价	的	八	法郎	,

天界掘墓人到达现场后,又出价8法郎。

[tu:] [ˌtʃaɪ'ni:z] [kɔɪnz] (['vælju:] [ˌʌn'nəʊn]) [ænd; ənd] [ə; eɪ] [trækt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .

two	Chinese	coins	(	value	unknown	)	and	a	tract	in	his	native	tongue	.
二	中国人	硬币	(	价值	未知	)	和	一个	通道	在	他的	本国的	舌头	.

两枚中国硬币(价值不明)和一本用他的母语写成的小册子。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] ['laɪkwaɪz] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [rɪ'fju:z(ə)l] , [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv]

This	being	likewise	met	with	a	reluctant	but	unmistakable	refusal	,	the	work	of
这	存在	同样地	遇见	和	一个	不情愿的	但	毋庸置疑	拒绝	,	这	工作	的

[ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kə'menst] .

excavation	was	commenced	.
挖掘	曾是	开始	.

这一提议同样遭到了不情愿但明确的拒绝,于是挖掘工作开始了。

[naʊ] [wen] [θriː] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [pɪt] [sʌm; səm] [sɪks] [fiːt] [skweə(r)] [ðeɪ]

Now	when	three	men	are	employed	upon	a	pit	some	six	feet	square	they
现在	什么时候	三	男人	是	受雇	之上	一个	坑	一些	六	脚	正方形	他们

['ɒbviəsli] ['kænɒt] [ɔːl] [wɜːk] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn] [səʊ] [kən'faɪnd] [ə; eɪ] [speɪs] .

obviously	cannot	all	work	at	the	same	time	in	so	confined	a	space	.
明显地	不能	全部	工作	在	这	相同的	时间	在	所以	受限	一个	空间	.

现在，当三个工人在一个大约六英尺见方的矿坑里工作时，他们显然不能在如此狭小的空间里同时工作。

[wʌn] [mæn] [mʌst; məst] [ɪn] [tɜːn] [stænd] [aʊt] [ænd; ənd] [rest] .

One	man	must	in	turn	stand	out	and	rest	.
一	男人	必须	在	转动	站立	出去	和	休息	.

必须轮流让一个人上前休息。

[hɪz; ɪz] [rest] [taɪm] [meɪ] [biː; bi] [spent] [ɪn] ['daɪvəz] [weɪz] .

His	rest	time	may	be	spent	in	divers	ways	.
他的	休息	时间	可能	是	花费	在	潜水员	方式	.

他可以利用休息时间做各种各样的事情。

[ðə; ði] ['eldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['aɪvəri] ['kɑːrvɪŋz] [spent] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [spelz] [ɪn] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['revəri]

The	elder	of	the	two	ivory	carvings	spent	his	breathing	spells	in	philosophic	reverie
这	长老	的	这	二	象牙	雕刻	花费	他的	呼吸	咒语	在	哲学	遐想

;

;

;

两尊象牙雕像中，年纪较大的那尊在呼吸间隙陷入了哲学沉思；

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] [ɪn] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] " [dʌmp] "

the	younger	employed	his	leisure	in	rummaging	on	the	neighbouring	"	dump	"
这	年轻	受雇	他的	闲暇	在	翻找	在	这	邻接	"	倾倒	"

[fɔː(r); fə(r)] ['empti] [tə'bækəʊ] [tɪnz] ,

for	empty	tobacco	tins	,
为了	空的	烟草	罐头	,

年轻的那一代人利用空闲时间在附近的"垃圾场"里翻找空的烟草罐。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'siːld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fiːts] [ɒv; əv] ['ledʒədəmeɪn] (

which	he	concealed	about	his	person	by	a	succession	of	feats	of	legerdemain	(
哪个	他	暗	关于	他的	人	经过	一个	演替	的	壮举	的	戏法	(

[baɪ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] ['estɪmeɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'baʊt]

by	the	end	of	the	morning	I	estimated	him	to	be	in	possession	of	about
经过	这	结尾	的	这	早晨	我	估计的	他	到	是	在	拥有	的	关于

['θɜːti] ['spesəmən]) .

thirty	specimens	)	.
三十	标本	)	.

他通过一系列巧妙的魔术，将这些物品藏在自己身上（到上午结束时，我估计他大约有三十件）。

- [liː] [fɪld] ['evri] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɒf] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kwaɪt]

Lurtee	Lee	filled	every	moment	of	his	off	time	in	the	manufacture	of	a	quite
-	李	已填	每一个	片刻	的	他的	离开	时间	在	这	生产	的	一个	相当

['bjuːtɪf(ə)l] - — [hɪz; ɪz] [mə'tɪərɪəl] [æn; ən] ['empti] ['kɑːtrɪdʒ] [keɪs] ,

beautiful	pencilholder	—	his	material	an	empty	cartridge	case	,
美丽的	-	—	他的	材料	一个	空的	墨盒	案件	,

卢蒂·李利用所有空闲时间制作了一个非常漂亮的铅笔盒——他的材料是一个空的弹药盒。

[hɪz; ɪz] [tuːlz] [ə; eɪ] [hɑːf] - [brɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃuːɪŋ] [neɪl] .

his	tools	a	half	-	brick	and	a	shoeing	nail	.
他的	工具	一个	一半	-	砖	和	一个	钉掌	指甲	.

他的工具是一块半砖和一枚钉鞋钉。

['sləʊli] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɔː(r)] [ɒn] — [səʊ] ['sləʊli] , [ɪn'diːd] ,

Slowly	the	morning	wore	on	—	so	slowly	,	indeed	,
缓慢地	这	早晨	穿着	在	—	所以	缓慢地	,	的确	,

清晨缓缓流逝——真的非常缓慢。

[ðæt] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:li] ['pɪəriəd][aɪ][kɑ:st][ə'saɪd][maɪ]['tju:nɪk][ænd; ənd] [wɪð] [speɪd] [ænd; ənd] [pɪk]

that	at	an	early	period	I	cast	aside	my	tunic	and	with	spade	and	pick
那	在	一个	早期的	时期	我	投掷	旁边	我的	束腰外衣	和	和	铲	和	挑选

[ɪn'devə(r)] [baɪ] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd][ɪg'zɑ:mp(ə)l][tu:; tə][ɪn'saɪt][maɪ] ['leɪbərə(r)] [tu:; tə] " [pʊt][ə; eɪ]

endeavoured	by	assistance	and	example	to	incite	my	labourers	to	"	put	a
努力	经过	协助	和	例子	到	煽动	我的	劳工	到	"	放	一个

[dʒɜ:k][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

jerk	in	it	.
混蛋	在	它	.

很早以前，我就脱下外衣，用铁锹和镐头，以身作则，激励我的工人们“用力干活”。

" [nu:n] [sɔ:] [ðə; ði] [dɪ'si:st] [mju:l] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ][tʌn][ɔ:(r)][səʊ][ɒv; əv] [kleɪ] , [ænd; ənd] - [li:] ,

"	Noon	saw	the	deceased	mule	beneath	a	ton	or	so	of	clay	,	and	Lurtee	Lee	,
"	中午	锯	这	死者	骡子	下面	一个	吨	或者	所以	的	黏土	,	和	-	李	,

“中午时分，人们看到死去的骡子被埋在一吨左右的黏土下面，而卢蒂·李……”

['weðə(r)] [frɒm; frəm]['grætɪtju:d][ɔ:(r)] [ʃɪə(r)] [ˌkæmə'rɑ:dəri] , ['greɪvli] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'i:] [wɪð] [ðə; ði] [naʊ]

whether	from	gratitude	or	sheer	camaraderie	,	gravely	presented	me	with	the	now
无论	从	感激	或者	透明	友谊	,	严重地	呈现	我	和	这	现在

[kəm'plitɪd] ['pensə)l] - ['həʊldə(r)] .

completed	pencil	-	holder	.
完全的	铅笔	-	持有者	.

无论是出于感激还是纯粹的友谊，他郑重地将已经完成的铅笔架赠予了我。

[nəʊ] , [nɒt][ə; eɪ] [su:] [wʊd] [hi:; hi][ək'sept] ; [ai][wɒz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][gɪft] .

No	,	not	a	sou	would	he	accept	;	I	was	to	take	it	as	a	gift	.
不	,	不是	一个	苏	会	他	接受	;	我	曾是	到	拿	它	作为	一个	礼物	.

不，他一分钱都不会收；我应该把它当作礼物收下。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ][ˌjʊərə'pi:ən][en] . [si:] . [əʊ] . [frɒm; frəm][ðə; ði]['leɪbə(r)][kæmp] [keɪm] [ə'pɒn]

At	this	moment	a	European	N	.	C	.	O	.	from	the	Labour	Camp	came	upon
在	这	片刻	一个	欧洲的	N	.	C	.	哦	.	从	这	劳动	营	来了	之上

[ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd]['kaɪndli] ['ɒfəd] [tu:; tə] [seɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [baɪ] [ɪ'skɔ:rtɪŋ] - [li:]

the	scene	and	kindly	offered	to	save	me	a	journey	by	escorting	Lurtee	Lee
这	场景	和	亲切地	提供	到	节省	我	一个	旅行	经过	护送	-	李

[ænd; ənd] ['kʌmpəni] [tu:; tə] ['kwɔ:təz] .

and	Company	to	quarters	.
和	公司	到	四分之一	.

这时，一名来自劳工营的欧洲士官走了过来，好心地提出护送卢蒂·李一行人到营房，这样我就不用走那么远的路了。

[ðeɪ] ['ʃʌfld] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd][ai] [tɜ:nd] [tu:; tə][pʊt][ɒn][maɪ]['tju:nɪk] .

They	shuffled	down	the	road	,	and	I	turned	to	put	on	my	tunic	.
他们	洗牌	向下	这	路	,	和	我	转向	到	放	在	我的	束腰外衣	.

他们拖着脚步沿着路走去，我转身穿上我的束腰外衣。

[wʌn] ['bʌt(ə)n][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

One	button	was	missing	.
一	按钮	曾是	丢失的	.

少了一颗纽扣。

[dʒɒk] .

Jock	.
乔克	.

乔克。

" [mæn] , [ɪts] [æn; ən] ['ɔ:fu:] - [pʊə] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] - - . -

"	MAN	,	IT'S	AN	AWFU	'	PUIR	DAY	FOR	FECHTIN	'	.	'
"	男人	,	它是	一个	糟糕	-	普伊	天	为了	-	-	.	-

“伙计，今天真是个糟糕透顶的日子，不适合去费赫廷。”

" ['dɑ:nl] - .
" **Donal** ' **.**
" 唐纳德 - .

“唐纳尔。”

" [eɪ] .
" **AY** **.**
" AY .

“AY。

[bʌt; bət] [ɪts] [æn; ən] ['ɔ:fu:] - [gɪd] [deɪ]
BUT **IT'S** **AN** **AWFU** **'** **GUID** **DAY**
但 它是 一个 糟糕 - GUID 天

但今天真是糟糕的一天

[fəʊ] ['gɛtɪn] - [ðə; ði]['fu:] - - [æn; ən] - ['kʌmfət] [ˌoʊˌoʊ'ti:][əʊ] - [ðə; ði] [rʌm] ['ræʃ(ə)n] .
FOE **GETTIN** **'** **THE** **FU** **'** **WARRUMTH** **AN** **'** **COMFORT** **OOT** **O** **'** **THE** **RUM** **RATION** **.**
敌人 获得 - 这 FU - - 一个 - 舒适 OOT 哦 - 这 朗姆酒 配给 .

敌人从朗姆酒口粮中得到了温暖和安慰。

" [mɔ:(r)] ['dʒɜ:mən] ['fraɪtfʊlnəs] .
" **MORE** **GERMAN** **FRIGHTFULNESS** **.**
" 更多的 德语 恐怖 .

“更多德国式的恐怖。”

" ['hindənbə:g] [sent] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bʌg] [gʌnz] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] - . " — ['deɪli]
" **Hindenburg** **sent** **a** **great** **number** **of** **bug** **guns** **to** **General** **Boroevics** **.** **"** **—** **Daily**
" 兴登堡号 发送 一个 伟大的 数字 的 漏洞 枪支 到 一般的 - . " — 日常的
['peɪpə(r)] .
Paper **.**
纸 .

“兴登堡向博罗维茨将军运送了大量窃听器。”——《每日报》

[ə'nʌðə(r)] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɒlədʒi] .
ANOTHER **IMPENDING** **APOLOGY** **.**
其他 即将到来的 道歉 .

又一次迫在眉睫的道歉。

" ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ə; eɪ][dʒet][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [strʌk] [ðə; ði] [tʃi:f] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)]
" **Early** **in** **the** **operations** **a** **jet** **of** **water** **struck** **the** **Chief** **Officer** **of** **the** **Fire**
" 早期的 在 这 运营 一个 喷射 的 水 击 这 首席 官 的 这 火
[brɪ'geɪd] [də'rektli] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] ,
Brigade **directly** **in** **the** **right** **eye** **,**
旅 直接地 在 这 正确的 眼睛 ,

“行动初期，一股水柱直接击中了消防队长的右眼。”

[kəm'pli:tli] ['blaɪndɪŋ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ; [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'sɪstɪd]
completely **blinding** **him** **for** **the** **time** **;** **and** **he** **had** **to** **be** **assisted**
完全地 失明 他 为了 这 时间 ; 和 他 有 到 是 协助
[ə'weɪ] [bʌt; bət] [rɪ'tɜ:nd] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] .
away **but** **returned** **shortly** **after** **.**
离开 但 返回 不久 后 .

当时他完全失明了；他不得不被人搀扶离开，但不久后就回来了。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['kɔmplɪmənt] [ɒn][ðeə(r)] [wɜ:k] .
The **Brigade** **are** **to** **be** **complimented** **on** **their** **work** **.**
这 旅 是 到 是 赞扬 在 他们的 工作 .

该旅的工作值得称赞。

" — [ræŋ'gu:n]
" **—** **Rangoon**
" — 仰光

——仰光

[taɪmz] .
Times **.**
《时代周刊》 .

时代。

" [ðə; ði] [kəm'pliːt] [seˈseɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪkˈspɔːts][ɒv; əv][əˈpɪnjən][frɒm; frəm]['ɪndiə][tuː; tə]['tʃaɪnə][ɪz]
" **The** **complete** **cessation** **of** **the** **exports** **of** **opinion** **from** **India** **to** **China** **is**
" 这 完全的 停止 的 这 出口 的 观点 从 印度 到 中国 是
[ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt]['lændmɑːk][ɪn][ðə; ði]['mɒrəl]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
a **distinct** **landmark** **in** **the** **moral** **progress** **of** **the** **world** **.**
一个 清楚的 地标 在 这 道德 进步 的 这 世界 .

“印度彻底停止向中国输出舆论，这是世界道德进步的一个显著里程碑。”

" — [saʊθ] ['æfrɪkən]['peɪpə(r)] .
" **—** **South** **African** **Paper** **.**
" — 南 非洲 纸 .

——南非报纸。

[ðɪs] [siːm] ['rɑːðə(r)] ['swiːpɪŋ] .
This **seems** **rather** **sweeping** **.**
这 似乎 相当 扫荡 .

这似乎过于笼统了。

[wɒt] [əˈbaʊt][sɜː(r)] [rəˈbɪndrənɑːθ] [təˈgɔː] ?
What **about** **Sir** **RABINDRANATH** **TAGORE** **?**
什么 关于 先生 泰戈尔 泰戈尔 ?

那么，拉宾德拉纳特·泰戈尔爵士呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **316** **]**
[页 -]

[第316页]

[ðə; ði] [stjuː] .
THE **STEW** **.**
这 炖 .

炖菜。

['frægmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ['trædʒədi] .
FRAGMENT **OF** **A** **SHAKSPEAKEAN** **TRAGEDY** **.**
分段 的 一个 - 悲剧 .

莎士比亚悲剧片段。

[" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['meni] [θɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [stjuː] [kæn; kən][biː; bi] ['θɪkənd] . " —
[**"** **There** **are** **many** **things** **with** **which** **a** **stew** **can** **be** **thickened** **.** **"** **—**
[" 那里 是 许多 事物 和 哪个 一个 炖 能 是 增稠 . " —
['ekstrækt; ɪkˈstrækt][frɒm; frəm][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['ɔːdə(r)] .]
Extract **from** **Regimental** **Order** **.** **]**
提炼 从 团级 命令 .]

“有很多方法可以使炖菜变得浓稠。”——摘自《团令》。

[siːn] [ai] . — [bəˈtæliən] ['ɔːdəli] - [ruːm] .
SCENE **I** **.** **—** **Battalion** **Orderly** **-** **Room** **.**
场景 我 . — 营 秩序 - 房间 .

第一幕——营部勤务室。

['flʌrɪʃ] .
Flourish **.**
繁荣 .

繁荣。

['entə(r)] ['kɜ:n(ə)l] [ænd; ənd]['ædʒʊtənt] .

Enter	Colonel	and	Adjutant	.
进入	上校	和	副官	.

上校和副官登场。

['kɜ:n(ə)l] .

Colonel	.
上校	.

上校。

[ai][du:; də] [ˌmɪs'trʌst] [ðə; ði] [sɒft] [ænd; ənd] ['tempərət] [eə(r)]

I	do	mistrust	the	soft	and	temperate	air
我	做	不信任	这	柔软的	和	温带	空气

我确实不信任柔和温和的空气。

[ðæt] [hæθ] [səʊ] [lɒŋ] [in'ræp] [ˌju: 'es] .

That	hath	so	long	enwrapped	us	.
那	有	所以	长的	包裹	我们	.

那东西已经将我们束缚了太久。

[nəʊ] " [rɪ'tɜ:nz]

No	"	returns
不	"	返回

没有"退货"

[ɒv; əv] ['beɪkəz] , " [ˌvizi'teiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:f] ,

Of	bakers	,	"	visitations	of	the	Staff	,
的	面包师	,	"	探访	的	这	职员	,

面包师们，"工作人员的探访，

[ə'lɑ:mz] [ɔ:(r)] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [hæv; həv] [dɪ'stɜ:bd]

Alarms	or	inquisitions	have	disturbed
警报	或者	宗教裁判所	有	不安

警报或审讯扰乱了

['aʊə(r)] [ten] [deɪz] - [rest] .

Our	ten	days	'	rest	.
我们的	十	天	-	休息	.

我们休息十天。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['kæʒuəl] [ʃelz]

Nothing	but	casual	shells
没有什么	但	随意的	贝壳

除了随意的贝壳之外，什么也没有

[ænd; ənd]['eəri] [bɒmz] [tu:; tə][maɪnd][ˌju: 'es][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] .

And	airy	bombs	to	mind	us	of	the	War	.
和	轻盈的	炸弹	到	头脑	我们	的	这	战争	.

还有那些让我们想起战争的空中炸弹。

['ædʒʊtənt] .

Adjutant	.
副官	.

副官。

[əʊ] , [sɜ:(r)] , [ðaɪ] [zi:l] [hæθ] ['meɪtɪd] [wɪð] [ðaɪ] ['kɒnʃəns]

Oh	,	Sir	,	thy	zeal	hath	mated	with	thy	conscience
哦	,	先生	,	你的	热情	有	已交配	和	你的	良心

哦，先生，您的热忱与您的良知结合了。

[ænd; ənd][bred][ai] - [ðə; ði][maɪnd] [ˌmɪs'trʌstfl] [daut] [ænd; ənd] [fɪəz] ,

And	bred	i	'	the	mind	mistrustful	doubts	and	fears	,
和	繁殖	我	-	这	头脑	不信任	疑虑	和	恐惧	,

于是，心中滋生了不信任的怀疑和恐惧。

[ə; eɪ]['sævɪdʒ] [bruːd] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] ['mænhʊd]

A	savage	brood	,	which	being	come	to	manhood
一个	野蛮的	幼虫	,	哪个	存在	来	到	男子气概

一群野蛮的后代，长大成人后

[duː; də] [faɪt] [wɪð] [swiːt] ['kɒntent][ænd; ənd] [iːt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .

Do	fight	with	sweet	content	and	eat	her	up	.
做	斗争	和	甜的	内容	和	吃	她	向上	.

用甜蜜的满足感去战斗，然后把她吃掉。

['kɜːn(ə)l] .

Colonel	.
上校	.

上校。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][pɑːt][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['gʌv(ə)n]

it	is	the	part	of	those	who	govern
它	是	这	部分	的	那些	WHO	治理

这是执政者的一部分。

[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ]['maɪzə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]['prez(ə)nt] [gʊd]

To	play	the	miser	with	their	present	good
到	玩	这	吝啬鬼	和	他们的	展示	好的

吝啬于他们现有的利益

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [ɪl] .

For	fear	of	future	ill	.
为了	害怕	的	未来	患病的	.

害怕将来生病。

[bʌt; bət] [huː] ['kɒmz] [hɪə(r)] ?

But	who	comes	here	?
但	WHO	来	这里	?

但谁会来这里呢?

['entə(r)]['mesɪndʒə(r)] .

Enter	Messenger	.
进入	信使	.

输入 Messenger。

['mesɪndʒə(r)] .

Messenger	.
信使	.

信使。

[səʊ] [pliːz] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][sent][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [blʌd]

So	please	you	I	am	sent	of	General	Blood
所以	请	你	我	是	发送	的	一般的	血

所以，请允许我奉布拉德将军之命前来。

[tuː; tə][bɪd][juː; jʊ][weɪt][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

To	bid	you	wait	his	coming	.
到	出价	你	等待	他的	未来	.

让你等待他的到来。

['kɜːn(ə)l] .

Colonel	.
上校	.

上校。

[wen] ?
When ?
什么时候 ?

什么时候?

['mesɪndʒə(r)] .
Messenger .
信使 .

信使。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
To - morrow .
到 - 明天 .

明天。

[hiː; hi] [p'ɜːpəsɪz] [tuː; tə]['vɪzɪt][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd]
He purposes to visit your command
他 目的 到 访问 你的 命令

他打算拜访您的指挥部

[ə'baʊt] [ðə; ði]['dɪnə(r)] - ['aʊə(r)] .
About the dinner - hour .
关于 这 晚餐 - 小时 .

大约在晚餐时间。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

['kɜːn(ə)l] .
Colonel .
上校 .

上校。

[naʊ] [let]['ti 'eɪtʃ] - [ə'keɪʒ(ə)n]
Now let th ' occasion
现在 让 th - 场合

现在让我们来谈谈这个场合

[biː; bi] ['sɜːvənt] [tuː; tə][maɪ][wɪts] .
Be servant to my wits .
是 仆人 到 我的 智慧 .

为我的智慧服务。

" [ðə; ði]['dɪnə(r)] - ['aʊə(r)] .
" The dinner - hour .
" 这 晚餐 - 小时 .

"晚餐时间。

" [twaɪs] [hæθ] [hiː; hi] [kʌm] ; [ænd; ənd][fɜːst][ə'pɒn] [pə'reɪd]
" Twice hath he come ; and first upon parade
" 两次 有 他 来 ; 和 第一的 之上 游行

他来过两次；第一次是在游行队伍中

[ɪn'spektɪd] [ɔːl][ðə; ði][men] ; [ðə; ði]['sekənd] [taɪm]
Inspected all the men ; the second time
检查 全部 这 男人 ; 这 第二 时间

检查了所有人员；第二次

[ðə; ði] ['trænspɔːt] ['vɪzɪtɪd] .
The transport visited .
这 运输 到访 .

交通工具到访过。

[sə'maɪz] [hæθ] [grəʊn]
Surmise **hath** **grown**
推测 有 生长

猜测越来越多

[tuː; tə] ['sɜːt(ə)nti] .
To **certainty** **.**
到 肯定 .

确定无疑。

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn'spekt][ðə; ði] ['dinəz] !
He **will** **inspect** **the** **dinners** **!**
他 将要 检查 这 晚餐 !

他将检查晚餐!

[gəʊ] , ['feɪθf(ə)l]['ædʒʊtənt] , [stɜː(r)][ʌp][ðə; ði] [kʊks]
Go **,** **faithful** **Adjutant** **,** **stir** **up** **the** **cooks**
去 , 忠实 副官 , 搅拌 向上 这 厨师

去吧，忠诚的副官，去叫厨师们起床。

[ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] ['θɪkən] [stjuːz] [ænd; ənd] ['bɜːnɪʃ] [pɒts] .
And **bid** **them** **thicken** **stews** **and** **burnish** **pots** **.**
和 出价 他们 加厚 炖菜 和 抛光 锅 .

吩咐他们把炖菜熬浓稠，把锅擦亮。

['ædʒʊtənt] .
Adjutant **.**
副官 .

副官。

[aɪ] [teɪk] [maɪ] [liːv] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][gəʊ] .
I **take** **my** **leave** **at** **once** **and** **go** **.**
我 拿 我的 离开 在 一次 和 去 .

我立刻告辞离开。

[['eksɪt]['ædʒʊtənt] .
[**Exit** **Adjutant** **.**
[出口 副官 .

[出口副官。

['kɜːn(ə)l] .
Colonel **.**
上校 .

上校。

[ˌfeə'wel] .
Farewell **.**
告别 .

告别。

[naʊ] [wɪð] [ɪ'luːsɪv] [tʃɑːns] [aɪl] [traɪ][ə; eɪ][fɔːl]
Now **with** **elusive** **Chance** **I'll** **try** **a** **fall**
现在 和 难以捉摸的 机会 患病的 尝试 一个 落下

现在，带着难以捉摸的机遇，我将尝试一次坠落。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['feɪtfl] ['ɪʃuː] [rɪsk][maɪ][ɔːl] .
And **on** **the** **fateful** **issue** **risk** **my** **all** **.**
和 在 这 命运的 问题 风险 我的 全部 .

在这关乎生死存亡的问题上，我愿孤注一掷。

[['flʌrɪʃ] .
[**Flourish** **.**
[繁荣 .

[繁荣。

['eksɪt] .
Exit .
出口 .

出口。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] . — [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] .
SCENE **II** . **—** **A** **kitchen** .
场景 二 . 一 一个 厨房 .

第二幕——厨房。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ə; eɪ]['dɪksi] .
In **the** **middle** **a** **dixie** .
在 这 中间 一个 迪克西 .

中间是迪克西。

['θʌndə(r)] .
Thunder .
雷 .

雷。

['entə(r)] [θriː] [kʊks] .
Enter **Three** **Cooks** .
进入 三 厨师 .

三位厨师登场。

[fɜːst] [kʊk] .
First **Cook** .
第一的 厨师 .

第一厨师。

[θraɪs] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['mesɪdʒ] [keɪm] .
Thrice **the** **dreadful** **message** **came** .
三次 这 可怕 信息 来了 .

可怕的消息来了三次。

['sekənd] [kʊk] .
Second **Cook** .
第二 厨师 .

二厨。

[θraɪs] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['bʌzə(r)] [bʌzd] .
Thrice **the** **mystic** **buzzer** **buzzed** .
三次 这 神秘 蜂鸣器 嗡嗡作响 .

神秘的蜂鸣器响了三次。

[θɜːd] [kʊk] .
Third **Cook** .
第三 厨师 .

第三厨师。

['sɑːdʒənt] [kraɪz] , " - [tɪz] [taɪm] , - [tɪz] [taɪm] .
Sergeant **cries** **,** **"** **'** **Tis** **time** **,** **'** **tis** **time** **.**
军士 哭泣 , " - 的 时间 , - 的 时间 .

中士喊道："时候到了，时候到了。"

" [fɜːst] [kʊk] .
" **First** **Cook** .
" 第一的 厨师 .

"第一厨师。"

[raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪksi] [gəʊ] ;
Round **about** **the** **dixie** **go** **;**
圆形的 关于 这 迪克西 去 ;

绕着迪克西走一圈;

[ɪn][ðə; ði] [dens] [ɪn'gri:diənts] [θrəʊ] —
In the dense ingredients throw —
在 这 稠密 原料 扔 —

在浓稠的配料中——

['ekstrə] ['bʊli] , ['evri] [lʌmp]
Extra bully , every lump
额外的 欺负 , 每一个 块

额外欺负，每个肿块

[pɪntʃt] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [fə'bɪd(ə)n] [dʌmp] ,
Pinched from some forbidden dump ,
捏 从 一些 禁止 倾倒 ,

从某个禁忌的垃圾场里偷来的，

['bɪskɪts] [krʌntʃt] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk]['flaʊə(r)] ,
Biscuits crunched to look like flour ,
饼干 嘎吱作响 到 看 喜欢 面粉 ,

饼干被碾碎成面粉状，

['kæbɪdʒ] [swi:t] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] ['saʊə(r)] —
Cabbage sweet and onions sour —
卷心菜 甜的 和 洋葱 酸的 —

卷心菜甜，洋葱酸——

[meɪk] [ðə; ði] [brɒθ] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [glu:] .
Make the broth as thick as glue .
制作 这 肉汤 作为 厚的 作为 胶水 .

把肉汤熬得像胶水一样浓稠。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [ɪn'spekt][ðə; ði] [stju:] .
The General will inspect the stew .
这 一般的 将要 检查 这 炖 .

将军将检查炖菜。

[ɔ:l] .
All .
全部 .

全部。

['faɪə(r)] [bɜ:n] [ænd; ənd]['dɪksi] ['bʌb(ə)l] ,
Fire burn and dixie bubble ,
火 烧伤 和 迪克西 气泡 ,

火焰燃烧，迪克西泡泡，

['dʌb(ə)l] [tɔɪl] [ɔ:(r)] [ðɛəl] [bi:; bi] ['trʌb(ə)l] .
Double toil or there'll be trouble .
双倍的 辛劳 或者 将会 是 麻烦 .

加倍努力，否则会有麻烦。

['sekənd] [kʊk] .
Second Cook .
第二 厨师 .

二厨。

- ['teɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:ldrən] [sɪŋk] ,
' Taters in the cauldron sink ,
- 土豆 在 这 釜 下沉 ,

“锅水槽里的土豆”，

[pi:ld] [baɪ][hændz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ɪŋk] ;
Peeled by hands as black as ink ;
去皮 经过 双手 作为 黑色的 作为 墨水 ;

被漆黑如墨的双手剥落；

['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['slɔːtəd] [kæt] ,
Portions of a slaughtered cat ,
部分 的 一个 屠杀 猫 ,

被宰杀的猫的部分组织，

[piːs] [ɒv; əv] ['brekfəst] - ['beɪkən][fæt] ,
Piece of breakfast - bacon fat ,
片 的 早餐 - 熏肉 胖的 ,

一块早餐培根脂肪，

['bɪts][ɒv; əv] [buːt] [ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv] [stɪk] —
Bits of boot and bits of stick —
比特 的 启动 和 比特 的 戳 —

靴子碎片和木棍碎片——

[meɪk] [ðə; ði]['gruːəl][slæb][ænd; ənd] [θɪk] .
Make the gruel slab and thick .
制作 这 粥 板 和 厚的 .

把粥做成厚厚的块状。

[ɔːl] .
All .
全部 .

全部。

['faɪə(r)] [bɜːn] [ænd; ənd]['dɪksi] ['bʌb(ə)l] ,
Fire burn and dixie bubble ,
火 烧伤 和 迪克西 气泡 ,

火焰燃烧，迪克西泡泡，

['dʌb(ə)l] [tɔɪl] [ɔː(r)] [ðɛəl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .
Double toil or there'll be trouble .
双倍的 辛劳 或者 将会 是 麻烦 .

加倍努力，否则会有麻烦。

[θɜːd] [kʊk] .
Third Cook .
第三 厨师 .

第三厨师。

['dʒɜːmən] ['sɒsɪdʒ] [wʌn] [ɪn] [faɪt]
German sausage won in fight
德语 香肠 韩元 在 斗争

德国香肠在战斗中获胜

[ɒn] [sʌm; səm] [dɑːk] [ænd; ənd] ['stɔːmi] [naɪt] ,
On some dark and stormy night ,
在 一些 黑暗的 和 暴风雨 夜晚 ,

在一个漆黑的暴风雨之夜，

[dɪm] [ænd; ənd] ['mɜːki] ['wɔːtəkres]
Dim and murky watercress
暗淡 和 浑浊的 西洋菜

昏暗浑浊的西洋菜

['stəʊlən][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɑːdʒənts] - [mes] ,
Stolen from a Sergeants ' - Mess ,
被盗 从 一个 中士 - 混乱 ,

从士官餐厅偷来的

[slæbz][ɒv; əv] [tʃiːz] [ænd; ənd] [tʃʌŋks] [ɒv; əv][hæm] ,
Slabs of cheese and chunks of ham ,
板 的 奶酪 和 块 的 火腿 ,

大块的奶酪和大块的火腿，

[lʌmps] [ɒv; əv] [plʌm] [ænd; ənd] ['æp(ə)l] [dʒæm] ,
Lumps **of** **plum** **and** **apple** **jam** **,**
肿块 的 李子 和 苹果 果酱 ,

成块的李子和苹果果酱，

['bɪts] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] , [endz] [ɒv; əv] [strɪŋ] ,
Bits **of** **paper** **,** **ends** **of** **string** **,**
比特 的 纸 , 结束 的 细绳 ,

纸片、绳子的末端

[mɪkst] [wɪð] ['eni] [dæmd] [θɪŋ] ,
Mixed **with** **any** **damned** **thing** **,**
混合 和 任何 该死的 事物 ,

混入任何乱七八糟的东西，

[ɪn] [ðə; ði] ['kɔːldrən] ['mɪŋg(ə)l] [kwɪk]
In **the** **cauldron** **mingle** **quick**
在 这 釜 交融 快的

在坩埚里快速混合

[səʊ] [ðə; ði] [stjuː] [biː; bi] [dens] [ænd; ənd] [θɪk] .
So **the** **stew** **be** **dense** **and** **thick** **.**
所以 这 炖 是 稠密 和 厚的 .

所以炖菜要浓稠。

[ɔːl] .
All **.**
全部 .

全部。

['faɪə(r)] [bɜːn] [ænd; ənd] ['dɪksi] ['bʌb(ə)l] ,
Fire **burn** **and** **dixie** **bubble** **,**
火 烧伤 和 迪克西 气泡 ,

火焰燃烧，迪克西泡泡，

['dʌb(ə)l] [tɔɪl] [ɔː(r)] [ðɛəl] [hiː; hi] ['trʌb(ə)l] .
Double **toil** **or** **there'll** **he** **trouble** **.**
双倍的 辛劳 或者 将会 他 麻烦 .

加倍努力，否则会有麻烦。

[['eksiʌnt] .
[**Exeunt** **.**
[退场 .

[退场。

[siːn] [θriː] . — [ˌaʊt'saɪd] ['kɪtʃɪn] .
SCENE **III** **.** **—** **Outside** **kitchen** **.**
场景 三、 . — 外部 厨房 .

第三幕——室外厨房。

[ə'lɛərəm] .
Alarums **.**
警报器 .

警报。

['entə(r)] ['ɔːdəli] ['kɔːpərəl] .
Enter **Orderly** **Corporal** **.**
进入 秩序 下士 .

下士上场。

['ɔːdəli] ['kɔːpərəl] .
Orderly **Corporal** **.**
秩序 下士 .

勤务兵下士。

[hɪrz] [ə; eɪ] ['prɪti] [pɑːs] .
Here's **a** **pretty** **pass** **.**
这里是 一个 漂亮的 经过 .

这是一个漂亮的传球。

['aɪwɒʃ] ,
Eyewash **,**
洗眼液 ,

洗眼液，

['aɪwɒʃ] , ['aɪwɒʃ] .
eyewash **,** **eyewash** **.**
洗眼液 , 洗眼液 .

洗眼液，洗眼液。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][gəʊ]
And **such** **a** **running** **to** **and** **fro** **and** **a** **go**
和 这样的 一个 跑步 到 和 弗 和 一个 去

就这样来回奔跑，不停歇。

[ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gəʊ] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɜːrnɪʃ] [ʌp][ɒv; əv][əʊld]
this **way** **and** **a** **go** **that** **way** **,** **and** **a** **burnishing** **up** **of** **old**
这 方式 和 一个 去 那 方式 , 和 一个 抛光 向上 的 老的

这边走，那边走，还有旧物的抛光

[brɑːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [ɒv; əv] ['hɒrɪd] [wɜːdz] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l]
brass **and** **a** **shouting** **of** **horrid** **words** **,** **as** **though** **the** **Devil**
黄铜 和 一个 喊叫 的 可怕的 字 , 作为 尽管 这 魔鬼

铜管乐器声和凄厉的辱骂声，仿佛魔鬼在咆哮

[hɪm'self] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɜːnɪs] .
himself **were** **inspecting** **his** **own** **furnace** **.**
他自己 是 检查 他的 自己的 炉 .

他自己正在检查自己的炉子。

[feɪθ] , [æn; ən][ai]
Faith **,** **an** **I**
信仰 , 一个 我

信仰，我

[wɜː(r); wə(r)] [aɪwɑːʃɪŋ] [biˈelzɪbʌb] [ai][kʊd; kəd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] [hɔtə] .
were **eyewashing** **Beelzebub** **I** **could** **catch** **it** **no** **hotter** **.**
是 洗眼 别西卜 我 可以 抓住 它 不 更热 .

我们正在洗眼别西卜，我再也看不下去了。

[['ʃaʊtɪŋ] [wɪ'ðɪn] .
[**Shouting** **within** **.**
[喊叫 之内 .

内心呐喊。

[əˈnɒn] , [əˈnɒn] .
Anon **,** **anon** **.**
匿名 , 匿名 .

匿名，匿名。

[ai] [wɪl] ['aɪwɒʃ] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] ['fɜːðə(r)] .
I **will** **eyewash** **it** **no** **further** **.**
我 将要 洗眼液 它 不 更远 .

我不会再粉饰太平了。

[['eksɪt] .
[**Exit** **.**
[出口 .

[出口。

['flʌrɪʃ] .
Flourish .
繁荣 .

繁荣。

['entə(r)] ['kɜ:n(ə)l] , ['ædʒʊtənt] , ['kwɔ:təmɑ:stə(r)]
Enter Colonel , Adjutant , Quartermaster
进入 上校 , 副官 , 军需

上校、副官、军需官登场

[ænd; ənd]
and
和

和

['sɑ:dʒənt] - [kʊk] .
Sergeant - Cook .
军士 - 厨师 .

库克中士。

['kɜ:n(ə)l] .
Colonel .
上校 .

上校。

[ɪz] [ɔ:l] [prɪ'peəd] ?
Is all prepared ?
是 全部 准备 ?

一切都准备好了吗?

['sɑ:dʒənt] - [kʊk] .
Sergeant - Cook .
军士 - 厨师 .

库克中士。

[ðə; ði] ['dinəz] [wʊd] ['kɒntent]
The dinners would content
这 晚餐 会 内容

晚餐会很令人满意

['rɔndə] [hɪm'self] .
RHONDDA himself .
朗达 他自己 .

隆达本人。

['kwɔ:təmɑ:stə(r)] .
Quartermaster .
军需 .

军需。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['kɒmz] .
The General comes .
这 一般的 来 .

将军来了。

['flʌrɪʃ] .
Flourish .
繁荣 .

繁荣。

['entə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [ə'tendənts] .
Enter General and Attendants .
进入 一般的 和 服务员 .

请输入普通人员和随行人员。

['dʒen(ə)rəl] .
General **.**
一般的 .

一般的。

[gʊd] ['kɜːn(ə)l] ,
Good **Colonel** **,**
好的 上校 ,

好上校，

['aʊə(r)] ['griːtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['wɔːmə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔːt]
Our **greetings** **are** **the** **warmer** **for** **the** **thought**
我们的 问候 是 这 更温暖 为了 这 想法

这份心意让我们的问候更加温暖。

[ɒv; əv]['vɪzɪts][pɑːst] .
Of **visits** **past** **.**
的 访问 过去的 .

过去的访问。

['kɜːn(ə)l] .
Colonel **.**
上校 .

上校。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ðæt] [wiː; wi] [əʊ]
The **service** **that** **we** **owe**
这 服务 那 我们 欠

我们应尽的服务义务

[ɪn] ['duːɪŋ] [peɪz] [ɪt'self] .
In **doing** **pays** **itself** **.**
在 正在做 支付 本身 .

这样做本身就能带来回报。

[wɪl] [juː; jʊ] [ɪn'spekt]
Will **you** **inspect**
将要 你 检查

你会检查吗?

[ðə; ði] ['dinəz] ?
The **dinners** **?**
这 晚餐 ?

晚餐?

['dʒen(ə)rəl] .
General **.**
一般的 .

一般的。

[fɜːst] [wiːl; wil] [griːt] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] ,
First **we'll** **greet** **the** **Adjutant** **,**
第一的 出色地 迎接 这 副官 ,

首先我们要向副官问好，

[huːm] [wel] [wiː; wi] [ˌrekə'lekt] .
Whom **well** **we** **recollect** **.**
谁 出色地 我们 追忆 .

我们都非常记得他。

['ædʒʊtənt] .
Adjutant **.**
副官 .

副官。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɒnə(r)]
This is an honour
这 是 一个 荣誉

这是我的荣幸。

[wɪtʃ] [meɪks] ['aʊə(r)] ['leɪbə(r)] [laɪt] .
Which makes our labours light .
哪个 制作 我们的 劳动 光 .

这使我们的劳动变得轻松。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [pliːzd]
Will you be pleased
将要 你 是 高兴

你会高兴吗?

[tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði] ['dinəz] ?
To inspect the dinners ?
到 检查 这 晚餐 ?

检查晚餐?

['dʒen(ə)rəl] .
General .
一般的 .

一般的。

[jes] , [bʌt; bət][let][juː 'es][fɜːst]
Yes , but let us first
是的 , 但 让 我们 第一的

是的，但我们先.....

[dɪ'skʌs] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [truːps]
Discuss the general welfare of the troops
讨论 这 一般的 福利 的 这 军队

讨论部队的整体福利状况

[huːz] ['gʊdz] ['aʊə(r)][keə(r)] .
Whose good's our care .
谁 商品 我们的 关心 .

我们关心的是谁的利益?

['sɑːdʒənt] - [kʊk] ([ə'saɪd][tuː; tə]['kɜːn(ə)l]) .
Sergeant - Cook (aside to Colonel) .
军士 - 厨师 (旁边 到 上校) .

中士-库克（对上校说）。

[ðə; ði][taɪm][ɪz] ['getɪŋ] [lɒŋ] ;
The time is getting long ;
这 时间 是 获得 长的 ;

时间已经过去很久了;

[ðə; ði] [stuːz] [kənd'ʒiːlɪŋ] [fɑːst] .
The stew's congealing fast .
这 炖菜 凝固 快速地 .

炖菜很快就凝固了。

['kɜːn(ə)l] .
Colonel .
上校 .

上校。

[gʊd] ['dʒen(ə)rəl] ,
Good General ,
好的 一般的 ,

好将军，

[jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [təˈwɔːd] [ˈaʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [dʌθ] [kənˈfaʊnd]

Your	**grace**	**toward**	**our**	**people**	**doth**	**confound**
你的	优雅	朝向	我们的	人们	确实	混杂

你对我们人民的恩典令人惊叹

['ti 'eɪtʃ] - [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] ['grætɪtjuːd] .

Th	**'**	**expression**	**of**	**our**	**gratitude**	**.**
钍	-	表达	的	我们的	感激	.

我们表达感激之情。

[ðə; ði] ['aʊə(r)]

The	**hour**
这	小时

一小时

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ɪz] [æt; ət] [hænd] .

For	**dinner**	**is**	**at**	**hand**	**.**
为了	晚餐	是	在	手	.

晚餐马上就要开始了。

[æn; ən] [juː; jʊ] [wʊd] [greɪs]

An	**you**	**would**	**grace**
一个	你	会	优雅

你会感到荣幸

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk]

The	**issue**	**with**	**your**	**presence**	**it**	**would**	**make**
这	问题	和	你的	在场	它	会	制作

你的出现会带来问题。

[ðə; ði] [miːl] [ðə; ði] [sˈwiːtər] .

The	**meal**	**the**	**sweeter**	**.**
这	一顿饭	这	更甜	.

这顿饭越甜越好吃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第2/3页

['dʒen(ə)rəl] ([ə'saɪd]) .
General (aside) .
一般的 (旁边) .

一般（旁白）。

[ðeə(r)] [dʌθ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]
There doth seem to be
那里 确实 似乎 到 是

似乎有

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] [pə'laɪtnəs] [ɪn] [ðiːz] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] .
More than politeness in these invitations .
更多的 比 礼貌 在 这些 邀请函 .

这些邀请函中蕴含的不仅仅是礼貌。

([tu:; tə] ['kɜ:n(ə)l]) [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] [kʊk] [tu:; tə][dʒʌdʒ][baɪ] [saɪt] [ænd; ənd] [tʌtʃ]
(To Colonel) I am no cook to judge by sight and touch
(到 上校) 我 是 不 厨师 到 法官 经过 视线 和 触碰

（对上校说）我不是厨艺高手，不能仅凭目测和触摸来判断。

[ðə; ði]['fleɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪʃ] .
The flavour of a dish .
这 味道 的 一个 盘子 .

菜肴的味道。

['ɪʃu:] [ðə; ði] ['dinəz]
Issue the dinners
问题 这 晚餐

发放晚餐

[tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] , [ðæt][səʊ][maɪ] ['pleʒə(r)]
To all the rank and file , that so my pleasure
到 全部 这 秩 和 文件 , 那 所以 我的 乐趣

对于所有普通官兵，我感到非常荣幸。

[ɪn] ['mɑ:kɪŋ] [ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['kɒntent]
In marking their expressions of content
在 标记 他们的 表达式 的 内容

在标记其内容表达时

[bi:; bi]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [preɪz] [ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'stəʊ] .
Be equal to the praise I shall bestow .
是 平等的 到 这 称赞 我 将 赐给 .

要配得上我所给予的赞美。

[vɔɪs] [wɪ'ðɪn] .
Voice within .
嗓音 之内 .

内心的声音。

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[help] !
help **!**
帮助 !

帮助!

[ðə; ði] [kʊks] [hæv; həv] ['feɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [stjuː] .
The **cooks** **have** **fainted** **in** **the** **stew** **.**
这 厨师 有 昏厥 在 这 炖 .

厨师们都晕倒在炖菜里了。

['ædʒʊtənt] .
Adjutant **.**
副官 .

副官。

[ðel] [nɒt][biː; bi] ['nəʊtɪst] .
They'll **not** **be** **noticed** **.**
他们会 不是 是 注意到 .

他们不会被注意到。

['kɜːn(ə)l] .
Colonel **.**
上校 .

上校。

[naʊ] [hæθ] ['fɔːtʃuːn] [pruːvd]
Now **hath** **fortune** **proved**
现在 有 财富 已证实

如今命运已证明

[maɪ]['mɑːstə(r)] .
My **master** **.**
我的 掌握 .

我的主人。

[aɪl] [nɒt][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [tʃɑːns] .
I'll **not** **live** **a** **slave** **to** **Chance** **.**
患病的 不是 居住 一个 奴隶 到 机会 .

我不会做命运的奴隶。

[[iːts] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [stjuː] [ænd; ənd][daɪz] .
[**Eats** **some** **of** **the** **stew** **and** **dies** **.**
[吃 一些 的 这 炖 和 死亡 .

[吃了一些炖菜后死了。

['dʒen(ə)rəl] .
General **.**
一般的 .

一般的。

['kɒnʃəns] [hæθ] [kleɪmd] [hɜː(r); hə(r)][təʊl][ænd; ənd][ɪz]['kɒntent] .
Conscience **hath** **claimed** **her** **toll** **and** **is** **content** **.**
良心 有 声称 她 收费 和 是 内容 .

良心已付出代价，并感到满足。

[wiːl; wil][gəʊ][ɪn'spekt] [ə'nʌðə(r)]['redʒɪmənt] .
We'll **go** **inspect** **another** **regiment** **.**
出色地 去 检查 其他 团 .

我们将去视察另一个团。

['kɜːt(ə)n] .
CURTAIN **.**
窗帘 .

窗帘。

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:nsəri] [bɑ:(r)] [kən'sʌlts] [ˌju: 'es][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pɔɪnt] : " [aɪ]
A member of the Chancery Bar consults us on the following point : " I
一个 成员 的 这 法院 酒吧 咨询 我们 在 这 下列的 观点 : " 我
[wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] ,
was awakened ,
曾是 觉醒 ,

一位衡平法院律师就以下问题向我们咨询："我被唤醒了，

" [hi:; hi] [sez] , " [baɪ][maɪ][dɒg]['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt][eə(r)] - [reɪd] .
" he says , " by my dog during a recent air - raid .
" 他 说道 , " 经过 我的 狗 期间 一个 最近的 空气 - 袭击 .

他说："这是我的狗在最近一次空袭中拍到的。"

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ə'nɔɪd] [ðæt] [hi:; hi] [kən'sju:md] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['lu:ɪn] [ɒn] [trʌsts] [ænd; ənd]
He was so annoyed that he consumed the whole of Lewin on Trusts and
他 曾是 所以 恼怒 那 他 消耗 这 所有的 的 勒温 在 信托 和
[kə'menst] ['tju:də(r)][ɒn] [wɪlz] ,
commenced Tudor on Wills ,
开始 都铎王朝 在 遗嘱 ,

他非常生气，以至于他把《莱文信托法》全部读完了，然后开始写《都铎遗嘱法》。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][sɪ'vɪə(r)][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .
and is now suffering from severe indigestion .
和 是 现在 痛苦 从 严重 消化不良 .

现在他患有严重的消化不良。

[hæv; həv][aɪ][ɔ:(r)][hæz; həz][ðə; ði][dɒg] ['eni] ['ekwɪtəb(ə)l] ['remədi] ?
Have I or has the dog any equitable remedy ?
有 我 或者 有 这 狗 任何 公平 补救 ?

我或这条狗是否有任何公平的救济途径?

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 317]
" [页 -]

[第317页]

[t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
TERRORS OF THE SCOTTISH LANGUAGE .
恐怖 的 这 苏格兰的 语言 .

苏格兰语的恐怖之处。

['haʊsmeɪd] [ɪn] ['glɑ:zgəʊ] [həʊ'tel] .
Housemaid in Glasgow Hotel .
保姆 在 格拉斯哥 酒店 .

格拉斯哥酒店的女佣。

" [ji:; ji] ['kænə] [gæŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:θru:m; 'bɑ:θrʊm][ðə; ði] [nu:] .
" YE CANNA GANG TO THE BATHROOM THE NOO .
" 耶 美人蕉 帮派 到 这 浴室 这 不 .

"你们现在不能去洗手间。"

" ['sæsənæk; 'sæsənæx] .
" Sassenach .
" 萨塞纳赫 .

"萨塞纳赫人。

" [waɪ] [nɒt] ?
" WHY NOT ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" ['haʊsmeɪd] .
" **Housemaid** .
" 保姆 .

"保姆。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] .
" **THERE'S** **A** **BODY** **IN** **THE** **BATH** .
" 有 一个 身体 在 这 洗澡 .

浴缸里有一具尸体。

" [ðə; ði] [njuː] ['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] .
" **THE** **NEW** **MRS** . **MARKHAM** .
" 这 新的 太太 . 马克姆 .

"新任马克汉姆夫人。"

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn] ['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ] .
CONVERSATION **ON** **CHAPTER** **LXXI** .
对话 在 章 六十一 .

关于第七十一章的对话。

['meəri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[juː; jʊ] [spəʊk] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ɒv; əv] ['tʃɔːsə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] .
You **spoke** , **Mamma** , **of** **CHAUCER** **being** **the** **Father** **of** **English** **poetry** .
你 辐 , 妈妈 , 的 乔叟 存在 这 父亲 的 英语 诗 .

妈妈，您曾说过乔叟是英国诗歌之父。

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] [lɔːd] ['edwəd] [mɑːʃ] ?
Was **there** **any** **English** **poetry** **before** **the** **discoveries** **of** **Lord** **EDWARD** **MARSH** **?**
曾是 那里 任何 英语 诗 前 这 发现 的 主 爱德华 沼泽 ?

在爱德华·马什勋爵发现之前，英国是否存在诗歌?

['mɪsɪz] . [em] . ['sɜːt(ə)nli] , [maɪ][dɪə(r)] .
Mrs . **M** . **Certainly** , **my** **dear** .
太太 . M . 当然 , 我的 亲爱的 .

M夫人：当然，亲爱的。

['tʃɔːsə(r)] [wɒz; wəz]['aʊə(r)][fɜːst] ['emɪnənt] ['pəʊɪt] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'merɪkən] ['krɪtɪk]
CHAUCER **was** **our** **first** **eminent** **poet** , **but** , **as** **a** **distinguished** **American** **critic**
乔叟 曾是 我们的 第一的 杰出 诗人 , 但 , 作为 一个 杰出的 美国人 评论家
[hæz; həz] [əb'zɜːvd] ,
has **observed** ,
有 观察到 ,

乔叟是我们第一位杰出的诗人，但是，正如一位杰出的美国评论家所观察到的那样，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spel] .
he **could** **not** **spell** .
他 可以 不是 拼写 .

他不会拼写。

[ðɪs] ['greɪtli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌpɒpju'lærəti] .
This **greatly** **interfered** **with** **his** **popularity** .
这 非常 干扰 和 他的 人气 .

这极大地影响了他的受欢迎程度。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ʃeɪkˌspɪər] , [huː] [rəʊt] [kweɪnt][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [pleɪz] [kwaɪt]
Then **there** **was** **SHAKSPEARE** **,** **who** **wrote** **quaint** **old** **-** **fashioned** **plays** **quite**
然后 那里 曾是 莎士比亚 , WHO 写道 古雅 老的 - 造型 演出 相当
[ʌnˈsuːtəbl; ʌnˈsjuːtəbl][fɔː(r); fə(r)] ['fɪlmɪŋ] ,
unsuitable **for** **filming** **,**
不合适 为了 拍摄 ,

还有莎士比亚，他创作的戏剧古朴典雅，很不适合拍成电影。

[bʌt; bət] [ˌnevəðəˈles] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [feɪm] [ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)]
but **nevertheless** **enjoyed** **a** **certain** **fame** **until** **it** **was** **proved** **that** **he** **never**
但 尽管如此 享受 一个 肯定 名声 直到 它 曾是 已证实 那 他 绝不
[ɪgˈzɪstɪd][ænd; ənd] [ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪndɪkət] ;
existed **and** **that** **SHAKESPEARE** **was** **the** **name** **of** **a** **syndicate** **;**
存在 和 那 莎士比亚 曾是 这 姓名 的 一个 辛迪加 ;

但即便如此，他仍然享有一定的名气，直到后来证明他根本不存在，而莎士比亚只是一个集团的名字；

[ɔː(r)] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][ɪgˈzɪst][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmbədi] [els] ;
or **that** **if** **he** **did** **exist** **he** **was** **somebody** **else** **;**
或者 那 如果 他 做过 存在 他 曾是 某人 别的 ;

或者说，如果他真的存在，那他也是另一个人；

[wen] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'væpəreɪtɪd] .
when **all** **interest** **in** **his** **work** **naturally** **evaporated** **.**
什么时候 全部 兴趣 在 他的 工作 自然 蒸发 .

当人们对他的作品的兴趣自然而然地消失殆尽时。

[ðə; ðɪ][ˌæbəˈlɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [raɪm] , [əˈbaʊt][ðə; ðɪ][jɪə(r)] - , [geɪv] [ə; eɪ] [freʃ] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ]
The **abolition** **of** **rhyme** **,** **about** **the** **year** **1920** **,** **gave** **a** **fresh** **impetus** **to** **English**
这 废除 的 韵 , 关于 这 年 - , 给予 一个 新鲜的 动力 到 英语
['pəʊətri] ,
poetry **,**
诗 ,

大约在1920年，韵律的废除给英国诗歌带来了新的动力。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , ['ɔːlməʊst] ['eniwʌn] [kæn; kən] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['fluːəntli] ,
and **now** **,** **as** **you** **know** **,** **almost** **anyone** **can** **write** **it** **fluently** **,**
和 现在 , 作为 你 知道 , 几乎 任何人 能 写 它 流利地 ,

现在，正如你所知，几乎任何人都能流利地写出这种语言。

[ˌweərˈæz] ['fɔːməli] [ðə; ðɪ] ['iːzɪɪst] ['poʊəmz][wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] .
whereas **formerly** **the** **easiest** **poems** **were** **written** **with** **the** **greatest** **difficulty** **.**
然而 以前 这 最容易 诗歌 是 书面 和 这 最 困难 .

而过去，最简单的诗歌却是写得最难的。

[ɪnˈdiːd] [wʌn] [riːdz] [ɒv; əv][sʌm; səm][əʊld]['poʊəts] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][prəˈdjuːs][ə; eɪ]
Indeed **one** **reads** **of** **some** **old** **poets** **who** **were** **not** **able** **to** **produce** **a**
的确 一 阅读 的 一些 老的 诗人 WHO 是 不是 有能力的 到 生产 一个
[mɪə(r)] ['hʌndrəd] [laɪnz][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
mere **hundred** **lines** **in** **a** **day** **.**
仅仅 百 线条 在 一个 天 .

的确，我们读到过一些古代诗人，他们一天甚至都写不出一百行诗。

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] " [friː] - [vɜːs] " ['sɪstəm] ,
Under **the** **"** **free** **-** **verse** **"** **system** **,**
在下面 这 " 自由的 - 诗 " 系统 ,

在"自由诗歌"体系下，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'lʌstraɪn] ([ɔ:(r)] ['mɑ:ʃi]) [sku:l] [hæv; həv] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə] [prə'dju:s]

some	of	the	Palustrine	(	or	Marshy	)	School	have	been	known	to	produce
一些	的	这	沼泽的	(	或者	沼泽地	)	学校	有	到过	已知	到	生产

[æz; əz] ['meni] [æz; əz] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [laɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][tu:; tə] [ɜ:n] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [æz; əz]

as	many	as	three	thousand	lines	in	a	day	and	to	earn	in	a	week	as
作为	许多	作为	三	千	线条	在	一个	天	和	到	赚	在	一个	星期	作为

[mʌtʃ] [æz; əz] ['mɪlt(ə)n] ,

much	as	MILTON	,
很多	作为	米尔顿	,

据说沼泽诗派的一些诗人一天能写出三千行诗，一周的收入能和弥尔顿一样多。

[æn; ən][əʊld]['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] , [rɪ'si:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

an	old	poet	of	the	seventeenth	century	,	received	for	the	whole	of	his
一个	老的	诗人	的	这	第十七	世纪	,	已收到	为了	这	所有的	的	他的

['greɪtɪst] [wɜ:k] ,

greatest	work	,
最	工作	,

一位十七世纪的老诗人，因其全部最伟大的作品而获此殊荣。

[ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] .

on	which	he	was	engaged	for	years	.
在	哪个	他	曾是	已订婚的	为了	年	.

他为此投入了多年时间。

['rɪtʃəd] .

Richard	.
理查德	.

理查德。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['pi:p(ə)l] ['gəʊɪŋ]['ɪntu:]['sæŋktʃuəri] .

You	have	often	talked	about	people	going	into	sanctuary	.
你	有	经常	谈话	关于	人们	去	进入	避难所	.

你经常谈到人们进入庇护所的事情。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ?

What	does	it	mean	?
什么	做	它	意思是	?

这是什么意思?

['mɪsɪz] . [em] . [ə'rɪdʒənəli] ['evri] [tʃɜ:tʃ] , ['æbi] , [ɔ:(r)]['kənsə,kreitid] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sæŋktʃuəri] ,

Mrs	.	M	.	Originally	every	church	,	abbey	,	or	consecrated	place	was	a	sanctuary	,
太太	.	M	.	起初	每一个	教会	,	修道院	,	或者	已祝圣的	地方	曾是	一个	避难所	,

M夫人：最初，每一座教堂、修道院或圣地都是一座圣所。

[ænd; ənd][ɔ:l] [p'ɜ:sənz] [hu:] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [kraɪmz][ɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv]

and	all	persons	who	had	committed	crimes	or	were	otherwise	in	fear	of
和	全部	人	WHO	有	坚定的	犯罪	或者	是	否则	在	害怕	的

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [maɪt] [sɪ'kjʊə(r)] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)][baɪ] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ðem; ðəm] .

their	lives	might	secure	themselves	from	danger	by	getting	into	them	.
他们的	生活	可能	安全的	他们自己	从	危险	经过	获得	进入	他们	.

所有犯过罪或因其他原因感到生命受到威胁的人都可以通过进入这些房间来保护自己免受危险。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st]

But	in	the	reign	which	we	have	been	discussing	it	came	to	be	used
但	在	这	在位	哪个	我们	有	到过	讨论	它	来了	到	是	用过的

['speʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['taɪəsəm] [ænd; ənd]

specially	of	the	House	of	Commons	from	the	number	of	tiresome	and
特别	的	这	房子	的	公共领域	从	这	数字	的	令人厌烦	和

[əb'dʒekʃənəbl] ['pi:p(ə)l] [hu:] [sɔ:t] ['refju:dʒ][ðeə(r)] ,

objectionable	people	who	sought	refuge	there	,
令人反感的	人们	WHO	寻求	避难所	那里	,

但在我们讨论的这段时期，由于许多令人厌烦和反感的人寻求在下议院避难，这个词特指下议院。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['friːdəm] [frɒm; frəm]['liːg(ə)l] ['penəltiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] .

because	of	the	freedom	from	legal	penalties	which	they	enjoyed	.
因为	的	这	自由	从	合法的	处罚	哪个	他们	享受	.

因为他们享有免于法律制裁的特权。

[wʌns] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ðeɪ] [sed] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][dɪd] [θɪŋz] [wɪtʃ] ,

Once	safe	in	the	House	of	Commons	they	said	and	even	did	things	which	,
一次	安全的	在	这	房子	的	公共领域	他们	说	和	甚至	做过	事物	哪个	,

一旦安全进入下议院，他们就说了甚至做了一些事情，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [sed] [ɔː(r)] [dʌn] [ɪn]['pʌblɪk] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn]['praɪvət] ,

if	they	had	been	said	or	done	in	public	,	or	even	in	private	,
如果	他们	有	到过	说	或者	完毕	在	民众	,	或者	甚至	在	私人的	,

如果这些话或行为是在公共场合，甚至是在私下里说的或做的，

[wʊd] [hæv; həv][ɪk'spəʊzd][ðem; ðəm]['aɪðə(r)][tuː; tə][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɔː(r)]['pɜːsən(ə)l] [tʃæ'staɪzmənt] .

would	have	exposed	them	either	to	prosecution	or	personal	chastisement	.
会	有	裸露	他们	任何一个	到	起诉	或者	个人的	惩罚	.

这会让他们面临刑事起诉或个人惩罚。

['ʌltɪmətli] [ðə; ði] ['njuːsns] [bɪ'keɪm] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sæŋktʃuəri] [wɒz; wəz]

Ultimately	the	nuisance	became	so	great	that	the	privilege	of	sanctuary	was
最终	这	滋扰	成为	所以	伟大的	那	这	特权	的	避难所	曾是

[ə'bɒlɪʃt] ,

abolished	,
废除	,

最终，这种滋扰变得如此严重，以至于庇护权被废除了。

[ænd; ənd][ðə; ði][təʊn][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] .

and	the	tone	of	the	House	of	Commons	greatly	improved	.
和	这	语气	的	这	房子	的	公共领域	非常	改进	.

下议院的气氛也大大改善了。

['meəri] .

Mary	.
玛丽	.

玛丽。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk]['dʒestə(r)] .

I	could	not	quite	understand	that	story	about	the	King	and	the	public	jester	.
我	可以	不是	相当	理解	那	故事	关于	这	国王	和	这	民众	小丑	.

我不太明白国王和弄臣的故事。

['mɪsɪz] . [em] . [ɪn] ['ɜːlɪə(r)] [reɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌstəməri] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋz] [ænd; ənd]['nəublz][tuː; tə]

Mrs	.	M	.	In	earlier	reigns	it	was	customary	for	kings	and	nobles	to
太太	.	M	.	在	早些时候	统治	它	曾是	习惯	为了	国王	和	贵族	到

[hæv; həv][ɪn][ðeə(r)]['retɪnjuː][sʌm; səm][wʌn] [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] ,

have	in	their	retinue	some	one	whose	business	it	was	to	play	the	fool	,
有	在	他们的	随从	一些	一	谁	商业	它	曾是	到	玩	这	傻子	,

M夫人：在早期的统治时期，国王和贵族通常会在随从中安排一个专门扮演弄臣的人。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələs]

and	who	was	privileged	to	say	or	do	anything	that	was	ridiculous
和	WHO	曾是	特权	到	说	或者	做	任何事物	那	曾是	荒谬的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [daɪ'vɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

for	the	sake	of	diverting	his	master	.
为了	这	清酒	的	转移注意力	他的	掌握	.

他有特权为了取悦主人而说任何荒唐话或做任何荒唐事。

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] ['præktɪs] [hæd; həd] [daɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [wɒz; wəz] [juːˈzəːp] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

Although	**this**	**practice**	**had**	**died**	**out**	**the**	**privilege**	**was**	**usurped**	**by**	**a**	**certain**
虽然	这	实践	有	死亡	出去	这	特权	曾是	篡夺	经过	一个	肯定

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['raɪtər] [ænd; ənd] ['spikər] ,

number	**of**	**writers**	**and**	**speakers**	**,**
数字	的	作家	和	演讲者	,

虽然这种做法已经消失，但一些作家和演说家却篡夺了这种特权。

[huː] [sɔːt] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ˌnəʊtə'raɪəti][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ʌn'plez(ə)nt] [ɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs]

who	**sought**	**to**	**attain**	**notoriety**	**by**	**making**	**themselves**	**as**	**unpleasant**	**or**	**ridiculous**
WHO	寻求	到	达到	恶名	经过	制作	他们自己	作为	令人不快的	或者	荒谬的

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒn] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] .

as	**possible**	**on**	**every**	**occasion**	**.**
作为	可能的	在	每一个	场合	.

他们竭尽所能让自己在任何场合都显得令人讨厌或滑稽可笑，以此博取恶名。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [sʌm; səm] ['klevənəs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [fuːl] ,

It	**requires**	**some**	**cleverness**	**to**	**be**	**a**	**great**	**fool**	**,**
它	需要	一些	聪明才智	到	是	一个	伟大的	傻子	,

做一个伟大的傻瓜需要一定的聪明才智。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['pʌblɪk] [bə'fuːn] [wɜː(r); wə(r)]['klevə(r)][men][ðə; ði][mə'dʒɒrəti]

and	**though**	**some**	**of**	**these**	**public**	**buffoons**	**were**	**clever**	**men**	**the**	**majority**
和	尽管	一些	的	这些	民众	笨蛋	是	聪明的	男人	这	多数

[hæd; həd][mɔː(r)] ['mælɪs] [ðæn; ðən][wɪt] ,

had	**more**	**malice**	**than**	**wit**	**,**
有	更多的	恶意	比	有	,

虽然这些公众丑角中有些聪明，但大多数人恶意多于智慧。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

and	**in**	**time**	**exhausted**	**the**	**patience**	**of**	**the**	**people**	**.**
和	在	时间	筋疲力尽的	这	耐心	的	这	人们	.

最终耗尽了人民的耐心。

['faɪnəli] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]

Finally	**,**	**in**	**order**	**to**	**protect**	**them**	**from**	**the**	**violence**	**of**	**the**	**infuriated**
最后	,	在	命令	到	保护	他们	从	这	暴力	的	这	愤怒的

['pɒpjələs] ,

populace	**,**
民众	,

最后，为了保护他们免受愤怒民众的暴力侵害，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'pɔːt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'fendər] [tuː; tə][ðə; ði] ['spləmən]

the	**Government**	**were**	**obliged**	**to**	**deport**	**the**	**chief**	**offenders**	**to**	**the**	**Solomon**
这	政府	是	有义务	到	遣返	这	首席	罪犯	到	这	所罗门

['aɪlənds] , [weə(r)] ['kænɪbəlɪzəm] [ðen] [prɪ'veɪld] .

Islands	**,**	**where**	**cannibalism**	**then**	**prevailed**	**.**
岛屿	,	在哪里	食人行为	然后	最终获胜	.

政府被迫将主要罪犯驱逐到所罗门群岛，当时那里盛行食人习俗。

[dʒɔːdʒ] .

George	**.**
乔治	.

乔治。

[dɪd] [ðeɪ] [pleɪ] [ɒn] ['eniθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] [maʊθ] - ['ɔːrgənz][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ?

Did	**they**	**play**	**on**	**anything**	**else**	**besides**	**mouth**	**-**	**organs**	**in**	**those**	**days**	**?**
做过	他们	玩	在	任何事物	别的	除了	嘴	-	器官	在	那些	天	?

那时候除了口琴，他们还演奏过其他乐器吗?

['mɪsɪz] . [em] . [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] ['kjʊəriəs]['mju:zɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɑʊ] [ɪn'taɪəli]

Mrs	.	M	.	They	had	many	curious	musical	instruments	which	are	now	entirely
太太	.	M	.	他们	有	许多	好奇的	音乐	仪器	哪个	是	现在	完全

['ɒbsəli:t] .

obsolete	.
过时的	.

M夫人说，他们有很多奇特的乐器，现在这些乐器都完全过时了。

[ɒv; əv] [ði:z] [ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][pɪˌænəʊ'fɔ:teɪ; pɪˌænəʊ'fɔ:tɪ] , [ə; eɪ] [lɑ:dʒ]

Of	these	the	most	popular	was	the	pianoforte	,	a	large
的	这些	这	最多	受欢迎的	曾是	这	钢琴	,	一个	大的

其中最受欢迎的是钢琴，一种大型乐器。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	318	]
[	页	-	]

[第318页]

['wʊdn] [bɒks] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ['ki:bɔ:d] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['pleɪə(r)] [strʌk] [wɪð] [hɪz; ɪz]

wooden	box	with	a	long	horizontal	keyboard	,	which	the	player	struck	with	his
木制的	盒子	和	一个	长的	水平的	键盘	,	哪个	这	玩家	击	和	他的

['fɪŋgəz] .

fingers	.
手指	.

一个带有长条形水平键盘的木箱，演奏者用手指敲击键盘。

[kən'sɪdərəb(ə)l][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n] [dɪ'stresɪŋ] [dek'sterəti][wɒz; wəz] [ə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]

Considerable	and	sometimes	even	distressing	dexterity	was	attained	by	the
大量	和	有时	甚至	令人痛心	灵巧	曾是	已达到	经过	这

[pə'fɔrmə-z] ,

performers	,
表演者	,

表演者们展现出了相当高超，有时甚至令人担忧的技巧。

[hu:] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv][streɪndʒ]['æntɪks][ænd; ənd] ['dʒestʃəz] .

who	indulged	in	all	sorts	of	strange	antics	and	gestures	.
WHO	沉溺其中	在	全部	排序	的	奇怪的	滑稽动作	和	手势	.

他们热衷于各种古怪的滑稽动作和姿态。

[ðə; ði]['eksəsaɪz][wɒz; wəz][faʊnd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mɑ:kəbli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	exercise	was	found	to	be	remarkably	beneficial	to	the	growth	of	the
这	锻炼	曾是	成立	到	是	非常	有利	到	这	生长	的	这

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

研究发现，这种锻炼方式对头发生长有显著的益处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['kɒmpenseɪtɪŋ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] , ['li:dɪŋ] [tu:; tə][kræmps] , [dɪsləʊk'eɪʃənz]

but	it	had	compensating	disadvantages	,	leading	to	cramps	,	dislocations
但	它	有	补偿	缺点	,	领导	到	痉挛	,	位错

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['trʌb(ə)lz] .

and	other	troubles	.
和	其他	麻烦	.

但它也有相应的缺点，会导致抽筋、脱臼和其他问题。

['ʌltɪmətli] [pɪˌænəʊ'fɔ:teɪ; pɪˌænəʊ'fɔ:tɪ] ['pleɪɪŋ] [wɒz; wəz] [sə'prest] ,

Ultimately	pianoforte	playing	was	suppressed	,
最终	钢琴	玩耍	曾是	被抑制	,

最终，钢琴演奏被压制了。

['lɑːdʒli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ig'zəːʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv]

largely	owing	to	the	exertions	of	the	Society	for	the	Prevention	of
很大程度上	欠款	到	这	努力	的	这	社会	为了	这	预防	的

['kruːəlti] [tuː; tə] ['elɪfənts] ,

Cruelty	to	Elephants	,
残酷	到	大象	,

这主要归功于防止虐待大象协会的努力，

[ðə; ði] [tʌsks] [ɒv; əv] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] ['biːɪŋ] [ɪn] [greɪt] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv]

the	tusks	of	that	animal	being	in	great	request	for	the	manufacture	of
这	象牙	的	那	动物	存在	在	伟大的	要求	为了	这	生产	的

[ðə; ði] [kiːz] .

the	keys	.
这	钥匙	.

由于制造钥匙需要大量这种动物的象牙，所以需求量很大。

['rɪtʃəd] .

Richard	.
理查德	.

理查德。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

I	shall	never	go	to	the	Zoological	Gardens	without	rejoicing	over	the
我	将	绝不	去	到	这	动物学	花园	没有	欢欣鼓舞	超过	这

[sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ] .

suppression	of	the	pianoforte	.
抑制	的	这	钢琴	.

我以后每次去动物园都会为钢琴被禁而感到高兴。

['mɪsɪz] . [em] . [ə'nʌðə(r)] ['feɪvərɪt] ['ɪnstrəmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,

Mrs	.	M	.	Another	favourite	instrument	was	the	violin	,
太太	.	M	.	其他	最喜欢的	乐器	曾是	这	小提琴	,

M夫人最喜欢的乐器之一是小提琴。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] [ʃeɪpt] [ˌæpə'reɪtəs] ['fɪtɪd] [wɪð] [fɔː(r)] [strɪŋz] , [wɪtʃ] ,

a	small	and	curiously	shaped	apparatus	fitted	with	four	strings	,	which	,
一个	小的	和	奇怪的是	形状	设备	适配	和	四	字符串	,	哪个	,

一种小巧而形状奇特的装置，配有四根细绳，该装置

[wen] [rʌbd] [ɔː(r)] [skreɪpt] [wɪð] ['hɔːsheə(r)] ['taɪtli] [stretʃt] [ɒn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['wʊdn] [freɪm] ,

when	rubbed	or	scraped	with	horsehair	tightly	stretched	on	a	narrow	wooden	frame	,
什么时候	摩擦	或者	刮擦	和	马鬃	紧紧	拉伸	在	一个	狭窄的	木制的	框架	,

当用绷紧在窄木框上的马鬃摩擦或刮擦时，

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [saʊndz] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['ænɪmlz] , [ɪ'speʃəli]

were	made	to	produce	sounds	imitating	the	cries	of	various	animals	,	especially
是	制成	到	生产	声音	模仿	这	哭泣	的	各种各样的	动物	,	尤其

[ðə; ði] [mjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] ,

the	mewing	of	a	cat	,
这	舌尖轻触	的	一个	猫	,

它们被制造出来是为了发出模仿各种动物叫声的声音，尤其是模仿猫的叫声。

[tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .

to	perfection	.
到	完美	.

完美无瑕。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['tæmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [dɪd][nɒt][lend][ɪt'self][tu:; tə] [sək'sesf(ə)l]

But	as	the	timbre	of	the	instrument	did	not	lend	itself	to	successful
但	作为	这	音色	的	这	乐器	做过	不是	借	本身	到	成功的

[mə'kænɪkl] [ˌri:prə'dʌkʃn] [baɪ][ðə; ði] ['græməfəʊn] [ˌaɪ 'ti:] [fel] ['ɪntu:][dɪs'ju:s] .

mechanical	reproduction	by	the	gramophone	it	fell	into	disuse	.
机械的	生殖	经过	这	留声机	它	跌倒	进入	废弃	.

但由于这种乐器的音色不适合用留声机进行机械复制，因此它逐渐被弃用。

[si:n] . — ['beɪsmənt] ['djʊərɪŋ][æn; ən][eə(r)] - [reɪd] .

SCENE	.	—	Basement	during	an	air	-	raid	.
场景	.	—	地下室	期间	一个	空气	-	袭击	.

场景——空袭期间的地下室。

[laʊd] [nɔɪz] [wɪ'ðaʊt] .

Loud	noise	without	.
大声	噪音	没有	.

没有发出巨大噪音。

[ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv] [bɔɪ] ([wɪð] [greɪt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n]) .

The	Right	Kind	of	Boy	(	with	great	animation	)	.
这	正确的	种类	的	男生	(	和	伟大的	动画片	)	.

《理想男孩》（动画制作精良）。

" ['mʌmi] , [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ['wɪnɪŋ] ?

"	MUMMY	,	ARE	WE	WINNING	?
"	木乃伊	,	是	我们	获胜	?

“妈妈，我们赢了吗？”

" ['pʌntʃɪz] [rəʊl][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

"	Punch's	Roll	of	Honour	.
"	拳击的	卷	的	荣誉	.

《笨拙》杂志的荣誉榜。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['spri] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðæt] ['kæptɪn] [ə; eɪ] . ['dʌblju:] . [lɔɪd] , ['rɔɪəl] [ˌfju:zə'lɪə(r)] ,

We	are	very	sorry	to	learn	that	Captain	A	.	W	.	LLOYD	,	Royal	Fusiliers	,
我们	是	非常	对不起	到	学习	那	队长	一个	.	W	.	劳埃德	,	皇家	燧发枪兵	,

我们非常遗憾地得知皇家燧发枪团的AW LLOYD上尉去世的消息。

[hu:] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] , [hæz; həz] [bi:n] ['bædli]

who	for	some	time	illustrated	the	Essence	of	Parliament	,	has	been	badly
WHO	为了	一些	时间	插图	这	本质	的	议会	,	有	到过	糟糕

['wu:ndɪd] [ɪn] [i:st] ['æfrɪkə] .

wounded	in	East	Africa	.
受伤	在	东方	非洲	.

他曾一度是议会精神的象征，但在东非身负重伤。

[wi:; wi][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['meni] [frendz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [saʊθ] ['æfrɪkə][ɪn] ['sendɪŋ] [hɪm]['aʊə(r)]

We	join	his	many	friends	in	England	and	South	Africa	in	sending	him	our
我们	加入	他的	许多	朋友们	在	英格兰	和	南	非洲	在	发送	他	我们的

[sɪns'iəɹəst] [həʊps] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .

sincerest	hopes	for	his	restoration	to	health	and	strength	.
最真诚的	希望	为了	他的	恢复	到	健康	和	力量	.

我们与他在英国和南非的众多朋友一起，向他致以最诚挚的祝愿，希望他早日恢复健康和力量。

" [hi:; hi] - [hu:] - [mʌst; məst] - [bi:; bi] - [əu'bei] .

"	HE	-	WHO	-	MUST	-	BE	-	OBEYED	.
"	他	-	WHO	-	必须	-	是	-	服从	.

“那位必须被服从的人。”

" [sɜ:(r)] ['ɑ:θə(r)] [jæp] , [sɜ:(r)] ['ɑ:θə(r)] [jæp] ,

"	SIR	ARTHUR	YAPP	,	Sir	ARTHUR	YAPP	,
"	先生	亚瑟	雅普	,	先生	亚瑟	雅普	,

“阿瑟·亚普爵士，阿瑟·亚普爵士，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][fə'mɪdəb(ə)l] [tʃæp] ;
He **is** **a** **formidable** **chap** **;**
他 是 一个 强大 小伙子 ;

他是个很厉害的人;

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði][best][ɒv; əv] [ðɪs] [jɪrz] ['fæʃnz]
He **says** **the** **best** **of** **this** **year's** **fashions**
他 说道 这 最好的 的 这 年 时尚

他说，今年最好的时尚单品

[ɪz][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)]['ræʃ(ə)nz] .
Is **to** **obey** **his** **rule** **for** **rations** **.**
是 到 服从 他的 规则 为了 口粮 .

就是要遵守他制定的配给规则。

[tuː; tə] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['evri] [meɪd]
To **every** **man** **and** **every** **maid**
到 每一个 男人 和 每一个 女佣

致每一位男士和每一位女仆

[ɒv; əv] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [greɪd] ,
Of **every** **sort** **of** **social** **grade** **,**
的 每一个 种类 的 社会的 年级 ,

各个社会阶层的

[sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] [jæp] , [sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] [jæp] .
Sir **ARTHUR** **YAPP** **,** **Sir** **ARTHUR** **YAPP** **.**
先生 亚瑟 雅普 , 先生 亚瑟 雅普 .

阿瑟·亚普爵士，阿瑟·亚普爵士。

[hiː; hi][ɪz] — [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð] [snæp] —
He **is** **—** **to** **put** **the** **thing** **with** **snap** **—**
他 是 — 到 放 这 事物 和 折断 —

他是——简单来说——

[hiː; hi] - [huː] - [mʌst; məst] - [biː; bi] - [əu'bei] .
He **-** **Who** **-** **Must** **-** **Be** **-** **Obeyed** **.**
他 - WHO - 必须 - 是 - 服从 .

必须服从者。

[sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] [jæp] , [sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] [jæp] ,
Sir **ARTHUR** **YAPP** **,** **Sir** **ARTHUR** **YAPP** **,**
先生 亚瑟 雅普 , 先生 亚瑟 雅普 ,

阿瑟·亚普爵士，阿瑟·亚普爵士，

[hiː; hi] ['sɪmpli] ['dʌznt] [keə(r)][ə; eɪ][ræp]
He **simply** **doesn't** **care** **a** **rap**
他 简单地 不 关心 一个 说唱

他根本不在乎说唱

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] — [hɪz; ɪz]['əʊnli] ['pæʃənz]
For **any** **one** **—** **his** **only** **passion's**
为了 任何 一 — 他的 仅有的 激情

对任何人来说——这是他唯一的爱好

[kəm'pelɪŋ] [juː 'es][tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)]['ræʃ(ə)nz] ;
Compelling **us** **to** **keep** **our** **rations** **;**
引人注目的 我们 到 保持 我们的 口粮 ;

迫使我们保留配给物资;

['daʊn'raɪtli] [hiː; hi][dɪ'mɑːndz]['aʊə(r)][eɪd] ;
Downrightly **he** **demands** **our** **aid** **;**
完全地 他 需求 我们的 援助 ;

他公然要求我们提供帮助;

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [truːps] [bɪ'treɪd] .

He	will	not	have	the	troops	betrayed	.
他	将要	不是	有	这	军队	背叛	.

他绝不会允许军队遭到背叛。

[sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] [jæp] , [sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] [jæp] ,

Sir	ARTHUR	YAPP	,	Sir	ARTHUR	YAPP	,
先生	亚瑟	雅普	,	先生	亚瑟	雅普	,

阿瑟·亚普爵士，阿瑟·亚普爵士，

[hiː; hi][ɪz] — [ðə; ði] [raɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði][gæp] —

He	is	—	the	right	man	in	the	gap	—
他	是	—	这	正确的	男人	在	这	差距	—

他就是——填补空缺的合适人选——

[hiː; hi] - [huː] - [mʌst; məst] - [biː; bi] - [əu'bei] .

He	-	Who	-	MUST	-	Be	-	Obeyed	.
他	-	WHO	-	必须	-	是	-	服从	.

必须服从者。

[sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] [jæp] , [sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] [jæp] ,

Sir	ARTHUR	YAPP	,	Sir	ARTHUR	YAPP	,
先生	亚瑟	雅普	,	先生	亚瑟	雅普	,

阿瑟·亚普爵士，阿瑟·亚普爵士，

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][mæp] —

He	says	the	way	to	change	the	map	—
他	说道	这	方式	到	改变	这	地图	—

他说改变地图的方法——

[ðə; ði] [wei] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən] [smæʃ] [hʌnz] —

The	way	that	all	of	us	can	smash	Huns	—
这	方式	那	全部	的	我们	能	粉碎	匈奴人	—

我们所有人可以这样击败匈奴——

[ɪz] ['sɪmpli] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['ræʃ(ə)nz] ;

Is	simply	sticking	to	our	rations	;
是	简单地	粘性	到	我们的	口粮	;

就是坚持我们的配给量；

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [hʌn] [wɪl] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [flei]

Whereas	the	Hun	will	have	us	flayed
然而	这	匈奴	将要	有	我们	剥皮

而匈奴人会把我们剥皮。

[ən'les] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [fuːd] [ɪz] [steɪd] .

Unless	the	waste	of	food	is	stayed	.
除非	这	浪费	的	食物	是	入住	.

除非停止浪费食物。

[sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] [jæp] , [sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] [jæp] ,

Sir	ARTHUR	YAPP	,	Sir	ARTHUR	YAPP	,
先生	亚瑟	雅普	,	先生	亚瑟	雅普	,

阿瑟·亚普爵士，阿瑟·亚普爵士，

[hiː; hi][ɪz] [raɪt] [θruː] [ðɪs] ['faɪn(ə)l][læp] —

He	is	right	through	this	final	lap	—
他	是	正确的	通过	这	最终的	膝	—

他已经顺利完成了最后一圈——

[hiː; hi] - [huː] - [mʌst; məst] - [biː; bi] - [əu'bei] .

He	-	Who	-	MUST	-	Be	-	Obeyed	.
他	-	WHO	-	必须	-	是	-	服从	.

必须服从者。

['dʌbljuː] . [biː] .
W . **B** .
W . B .

西布朗

" [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] - [ðə; ði] [taɪmz] . -
" **TO** **THE** **EDITOR** **OF** **'** **THE** **TIMES** **.** **'**
" 到 这 编辑 的 - 这 时代 . -

致《泰晤士报》编辑。

[sɜː(r)] ,
Sir **,**
先生 ,

先生，

— [lɑːst] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [riːd] [jɔː(r); jə(r)]['liːdə(r)][ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] - [æz; əz][pɑːt][ɒv; əv][maɪ]
— **Last** **Sunday** **evening** **I** **read** **your** **leader** **of** **October** **24** **as** **part** **of** **my**
— 最后的 星期日 晚上 我 读 你的 领导者 的 十月 - 作为 部分 的 我的
['sɜːmən] [tuː; tə][maɪ] ['vɪlɪdʒ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
sermon **to** **my** **village** **congregation** **.**
讲道 到 我的 村庄 会众 .

—上周日晚上，我在向村里的会众布道时，读了你们10月24日的社长文章。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [həʊm] .
It **went** **home** **.**
它 去 家 .

它回家了。

" — [taɪmz] .
" **—** **Times** **.**
" — 《时代周刊》 .

——《时代》

[ðə; ði] [taɪmz] ['liːdə(r)] - ['raɪtə(r)][ʃʊd; ʃəd] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [braɪtə] [staɪl] , [mɔː(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]
The **Times** **leader** **-** **writer** **should** **cultivate** **a** **brighter** **style** **,** **more** **calculated** **to**
这 《时代周刊》 领导者 - 作家 应该 培育 一个 更亮 风格 , 更多的 计算 到
[həʊld][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
hold **the** **interest** **of** **a** **congregation** **.**
抓住 这 兴趣 的 一个 会众 .

《泰晤士报》的社论撰稿人应该培养一种更生动活泼的风格，更能吸引读者的兴趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **319** **]**
[页 -]

[第319页]

[æt; ət] [beɪ] .
AT **BAY** **.**
在 湾 .

陷入困境。

['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [frɑːns] ([tuː; tə][ðeə(r)] ['kɒmreɪd]) .
ENGLAND **AND** **FRANCE** **(** **to** **their** **comrade** **)** **.**
英格兰 和 法国 (到 他们的 同志) .

英格兰和法国（对他们的同志说）。

" [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
" **STICK** **TO** **IT** **!**
" 戳 到 它 !

坚持下去！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 320]
" [页 -]

[第320页]

['tɒmi] .
Tommy .
汤米 .

汤米。

" [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] [bʌntʃ] ?
" WHERE DID YOU GET THAT BUNCH ?
" 在哪里 做过 你 得到 那 束 ?

“你从哪儿弄来的这堆东西？”

" [ɒˈstreɪliən] .
" Australian .
" 澳大利亚 .

澳大利亚的。

" [əʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [get] - [ɪm] — [ðə; ði] [dɔːg] [brɔːt] - [ɪm] [ɪn] .
" OH , I DIDN'T GET ' EM — THE DAWG BROUGHT ' EM IN .
" 哦 , 我 没有 得到 - EM — 这 DAWG 带来 - EM 在 .

“哦，我没抓到它们——是那条狗把它们带进来的。”

" ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
" ESSENCE OF PARLIAMENT .
" 本质 的 议会 .

“议会的本质。”

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Monday ,
周一 ,

周一，

[ɒk'təʊbə(r)] 29th . — [fɔː(r); fə(r)][wʌns] ['pɑːləmənt] [rɪ'peld] [ðə; ði][dʒaɪb][ɒv; əv][ɪts]['krɪtɪks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
October 29th . — For once Parliament repelled the gibe of its critics that it
十月 29th . — 为了 一次 议会 排斥 这 嘲讽 的 它是 评论家 那 它
[hæz; həz] [siːst] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .
has ceased to represent the people .
有 停止 到 代表 这 人们 .

10月29日——议会这一次有力地回击了批评者关于它已不再代表人民的嘲讽。

[lɔːdz] [ænd; ənd] ['kɒmənz] [juˈnaɪtɪd][ɪn] [preɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['seɪləz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz][ænd; ənd][ɔːl]
Lords and Commons united in praise of our sailors and soldiers and all
领主 和 公共领域 团结的 在 称赞 的 我们的 水手们 和 士兵 和 全部
[ðə; ði]['ʌðə(r)]['gælənt][fəʊk] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][wɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ,
the other gallant folk who are helping us to win the War ,
这 其他 英勇 民间 WHO 是 帮助 我们 到 赢 这 战争 ,

上议院和下议院一致赞扬我们的水手、士兵以及所有其他帮助我们赢得战争的英勇人士。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði]['fɔːm(ə)l] [vəʊts] [ɒv; əv] [θæŋks] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dɪ'senʃɪənt; dɪ'senʃənt] [vɔɪs] .
and passed the formal Votes of Thanks without a dissentient voice .
和 通过了 这 正式的 投票 的 谢谢 没有 一个 持不同意见者 嗓音 .

正式的感谢投票一致通过，没有出现任何反对意见。

[æz; əz][nəʊ] ['eləkwəns] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ædɪkwət] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θiːm] — [nɒt]['iːv(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv]
As no eloquence could be adequate to such a theme — not even that of
作为 不 口才 可以 是 足够的 到 这样的 一个 主题 — 不是 甚至 那 的
['perikliːz] [ɔː(r)] ['lɪŋkən] ,
PERICLES or LINCOLN ,
伯里克利 或者 林肯 ,

任何雄辩都无法充分表达这样的主题——即使是伯里克利或林肯的雄辩也不例外。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] ['tæktfəli] [ri'mɑ:k] — ['fju:ə(r)][ænd; ənd]['bri:fə(r)] ['spi:tʃɪz] [mait]

as	Mr	.	ASQUITH	tactfully	remarked	—	fewer	and	briefer	speeches	might
作为	先生	.	阿斯奎斯	委婉地	评论	—	更少	和	简报	演讲	可能

[hæv; həv] [sə'fais] .

have	sufficed	.
有	足够了	.

正如阿斯奎斯先生委婉地指出的那样——少一些、短一些的演讲可能就足够了。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ['peɪntɪd] [ðə; ði]['lɪli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪkli] ,

The	PRIME	MINISTER	painted	the	lily	a	little	thickly	,
这	主要的	部长	绘	这	百合	一个	小的	浓密	,

首相把百合花涂得有点厚了。

[ðəʊ] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm][ə'mɪt][hɪz; ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]

though	no	one	would	have	had	him	omit	his	picturesque	narrative	of	the
尽管	不	一	会	有	有	他	忽略	他的	如画	叙述	的	这

[fɜ:st]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['i:prə] — [aɪ][həʊp][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [fju:] [sər'vaɪvər] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

first	battle	of	Ypres	—	I	hope	some	of	its	few	survivors	were	among	the
第一的	战斗	的	伊普尔	—	我	希望	一些	的	它是	很少	幸存者	是	之中	这

['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] — [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [t'rɪbju:ts] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪvi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:tʃənt]

soldiers	in	the	Gallery	—	or	his	tributes	to	the	Navy	and	the	Merchant
士兵	在	这	画廊	—	或者	他的	致敬	到	这	海军	和	这	商人

['sɜ:vɪs] .

Service	.
服务	.

尽管没有人会让他省略他对第一次伊普尔战役的生动描述——我希望画廊里的士兵中有一些是这场战役的少数幸存者——或者他对海军和商船队的赞颂。

[nɔ:(r)][dɪd][wʌn] [grʌdʒ] ['mɪstə(r)] . ['red.məndz] ['pi:ən] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪrɪʃ] [tru:ps] .

Nor	did	one	grudge	Mr	.	REDMOND'S	paean	in	praise	of	the	Irish	troops	.
也不	做过	一	怨恨	先生	.	雷德蒙德的	颂歌	在	称赞	的	这	爱尔兰	军队	.

也没有人反对雷德蒙先生对爱尔兰军队的赞扬之词。

[ɪts] [nɒt][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:rnt] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

It's	not	his	fault	,	at	any	rate	,	that	there	aren't	more	of	them	.
它是	不是	他的	过错	,	在	任何	速度	,	那	那里	不是	更多的	的	他们	.

无论如何，数量不多并不是他的错。

[si:n] [æt; ət][ɪts][best][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ðə; ði] [haʊs] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [depθs] [ɒn][ðə; ði]

Seen	at	its	best	in	the	afternoon	,	the	House	descended	to	the	depths	on	the
已见	在	它是	最好的	在	这	下午	,	这	房子	下降	到	这	深度	在	这

[ə'dʒɜ:nmənt] ,

adjournment	,
休会	,

下午时分，议会大厅显得最为热闹；而休会后，大厅则变得冷清萧条。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['pɑ:nsənbi] ,

when	Mr	.	PONSONBY	,
什么时候	先生	.	庞森比	,

当庞森比先生

['mɪstə(r)] . ['ræmzi] [mək'dɒn(ə)ld] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [b'ædʒəd] [ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri]

Mr	.	RAMSAY	MACDONALD	and	Mr	.	KING	badgered	the	HOME	SECRETARY
先生	.	拉姆齐	麦克唐纳	和	先生	.	国王	骚扰	这	家	秘书

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][best] [pɑ:t] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dju:ti]

for	the	best	part	of	an	hour	because	in	the	exercise	of	his	duty
为了	这	最好的	部分	的	一个	小时	因为	在	这	锻炼	的	他的	责任

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] - [ˌkɒrə'spɒndəns] ['əʊpənd][ænd; ənd] [ri:d] .

he	had	had	some	of	their	friends	'	correspondence	opened	and	read	.
他	有	有	一些	的	他们的	朋友们	-	一致	打开	和	读	.

拉姆齐·麦克唐纳先生和金先生纠缠内政大臣近一个小时，因为内政大臣在履行职责时打开并阅读了他们的一些朋友的信件。

[ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [taɪmz] ['membəz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dʒeləs] , [ænd; ənd] ['raɪtli] [səʊ] , [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l]

In	ordinary	times	Members	are	very	jealous	,	and	rightly	so	,	of	this	official
在	普通的	时代	成员	是	非常	嫉妒的	,	和	没错	所以	,	的	这	官方的

['espiənɑːʒ] .

espionage	.
间谍	.

在正常情况下，议员们对这种官方间谍活动非常警惕，这是理所当然的。

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒeɪmz] ['greɪəm] [ænd; ənd] [mɑːtsiːniːz] ['lɛtəz] [wɒz; wəz] [reɪkt] [ʌp][ænd; ənd]

The	case	of	Sir	JAMES	GRAHAM	and	MAZZINI'S	letters	was	raked	up	and
这	案件	的	先生	詹姆斯	格雷厄姆	和	马志尼餐厅	信件	曾是	耙过的	向上	和

[kwəʊtid][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ;

quoted	for	all	it	was	worth	—	and	a	little	more	;
引	为了	全部	它	曾是	值得	—	和	一个	小的	更多的	;

詹姆斯·格雷厄姆爵士和马齐尼的信件事件被翻了出来，并被反复引用，甚至还被过度解读；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [keɪv] [rɪ'maɪndid] [ˌjuː 'es] ,

for	,	as	Sir	GEORGE	CAVE	reminded	us	,
为了	,	作为	先生	乔治	洞穴	提醒	我们	,

正如乔治·凯夫爵士提醒我们的那样，

['iːv(ə)n][ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n][ə; eɪ] [sɪ'lekt] [kə'mɪti] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt]

even	on	that	occasion	a	Select	Committee	supported	the	action	of	the	Government
甚至	在	那	场合	一个	选择	委员会	有	这	行动	的	这	政府

.

:
.

即使在那次事件中，专门委员会也支持政府的行动。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [ɪn] [grəus] ,

The	fact	is	that	,	when	you	are	fighting	for	freedom	en	gros	,
这	事实	是	那	,	什么时候	你	是	斗争	为了	自由	英文	gros	,

事实是，当你为自由而战时，

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['libətiz] [mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi] [kɜːt'eɪld] .

individual	liberties	must	of	necessity	be	curtailed	.
个人	自由	必须	的	必要性	是	缩减	.

个人自由必然会受到限制。

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['lɛtəz] [ɪn][wɔː(r)] - [taɪm][ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ɪn'spekʃ(ə)n] , [ðə; ði][waɪz]

Knowing	that	our	letters	in	war	-	time	are	liable	to	inspection	,	the	wise
会心	那	我们的	信件	在	战争	-	时间	是	容易	到	检查	,	这	明智的

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [stɪk] [tuː; tə] ['pəʊstkɑːd] .

among	us	stick	to	postcards	.
之中	我们	戳	到	明信片	.

鉴于战时信件容易被检查，明智的人都选择寄明信片。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['pɑːnsənbi] [ə'ʃuə] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ]

As	Mr	.	PONSONBY	assures	us	that	he	and	his	friends	have	nothing
作为	先生	.	庞森比	保证	我们	那	他	和	他的	朋友们	有	没有什么

[tuː; tə] [kən'siːl] ,

to	conceal	,
到	隐藏	,

正如庞森比先生向我们保证的那样，他和他的朋友们没有什么可隐瞒的。

[let][ðem; ðəm][duː; də]['laɪkwaɪz] .

let	them	do	likewise	.
让	他们	做	同样地	.

让他们也这样做。

[wʌn] [mɪst] ['mɪstə(r)] . ['snəʊdn] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)][ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] .

One	missed	Mr	.	SNOWDEN	,	usually	to	the	fore	on	these	occasions	.
一	错过	先生	.	斯诺登	,	通常	到	这	前	在	这些	场合	.

人们怀念斯诺登先生，他通常在这些场合都站在最前面。

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [pə'hæps] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

An	incident	earlier	in	the	afternoon	perhaps	accounted	for	his	absence	.
一个	事件	早些时候	在	这	下午	也许	已记录	为了	他的	缺席	.

当天下午早些时候发生的一件事或许可以解释他缺席的原因。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['bəulstərɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['hɑːʃnəs] [ə'genst] [ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] [hiː; hi]

By	way	of	bolstering	up	a	charge	of	harshness	against	the	HOME	SECRETARY	he
经过	方式	的	加强	向上	一个	收费	的	严厉	反对	这	家	秘书	他

['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ə; eɪ] [di'pɔːt] ['dʒɜːmən][hæd; həd] " [ə; eɪ][sʌn] ['sɜːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] .

mentioned	that	a	deported	German	had	"	a	son	serving	in	the	British	Army	.
提及	那	一个	被驱逐出境	德语	有	"	一个	儿子	服务	在	这	英国	军队	.

为了加强对内政大臣严厉的指控，他提到一名被驱逐出境的德国人"有一个儿子在英国军队服役"。

" [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ['fræŋkli] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	Minister	frankly	admitted	it	.
"	这	部长	坦率地说	承认	它	.

部长坦率地承认了这一点。

" [ðə; ði][sʌn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒɪkt] , [huː] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] ,

"	The	son	,	"	he	said	,	"	a	British	subject	,	who	endeavoured	to	avoid	military	service	,
"	这	儿子	,	"	他	说	,	"	一个	英国	主题	,	WHO	努力	到	避免	军队	服务	,

"儿子，"他说，"是英国公民，他想方设法逃避兵役。"

[wɒz; wəz] [ə'restɪd] , [ænd; ənd][ɪz] ['sɜːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɒn'kɒmbətənt] ['juːnɪt] .

was	arrested	,	and	is	serving	in	a	noncombatant	unit	.
曾是	被捕	,	和	是	服务	在	一个	非战斗人员	单元	.

已被逮捕，目前在非战斗部队服役。

" ['eksɪt]['mɪstə(r)] . ['snəʊdn] .

"	Exit	Mr	.	SNOWDEN	.
"	出口	先生	.	斯诺登	.

斯诺登先生，请退场。

['tjuːzdeɪ] .

Tuesday	.
周二	.

周二。

[pk'təʊbə(r)] 30th .

October	30th	.
十月	30th	.

10月30日。

[aɪ] ['strɒŋli] [sə'spekt] ['meɪdʒə(r)] ['njuːmən] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɹɛdi] [ɒv; əv] [kə'læbəreɪtɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] " [tuː] [mæks] " [ɒv; əv]['mjuːzɪk] - [hɔːl] [feɪm] .

I	strongly	suspect	Major	NEWMAN	and	Mr	.	REDDY	of	collaborating	,	like	the	"	Two	Macs	"	of	music	-	hall	fame	.
我	强烈	怀疑	主要的	纽曼	和	先生	.	雷迪	的	合作	,	喜欢	这	"	二	Mac	"	的	音乐	-	大厅	名声	.

我强烈怀疑纽曼少校和雷迪先生是合作关系，就像音乐厅里的"双麦克"一样。

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['θɪəri] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]['gælənt]['meɪdʒərz] [wel] - [feɪnd] [ə'nɔɪəns] [æt; ət] [wɒt]

No	other	theory	will	explain	the	gallant	Major's	well	-	feigned	annoyance	at	what
不	其他	理论	将要	解释	这	英勇	专业的	出色地	-	假装	烦恼	在	什么

[hiː; hi] [kɔːld] " [ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [ræŋk][baɪ]['klɜːdʒɪmən][ænd; ənd] ['membəz] [ɒv; əv]

he	called	"	the	assumption	of	military	rank	by	clergymen	and	members	of
他	称为	"	这	假设	的	军队	秩	经过	神职人员	和	成员	的

[ðə; ði][θi'ætrɪk(ə)l] [prə'feʃn] " [kə'nektɪd] [wɪð] [kə'det] - [kɔː(r)] .

the	theatrical	profession	"	connected	with	cadet	-	corps	.
这	戏剧	职业	"	连接	和	学员	-	兵团	.

除此之外，没有其他理论可以解释这位英勇的少校为何对所谓的"神职人员和戏剧界人士僭越军衔"的军校学员表现出如此明显的恼怒。

['mɪstə(r)] . [mək'fɜːrsən] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɑːnsə(r)] , ['neɪmli] , [ðæt] ['dʒentlmən] ['həʊldɪŋ] [kə'det]

Mr	.	MACPHERSON	supplied	the	official	answer	,	namely	,	that	gentlemen	holding	cadet
先生	.	麦克弗森	供应	这	官方的	回答	,	即	,	那	先生们	保持	学员

- [kə'mɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][weə(r)] ['sɜːvɪs] [dres] ;

-	commissions	are	entitled	to	wear	service	dress	;
-	佣金	是	标题	到	穿	服务	裙子	;

麦克弗森先生给出了官方答复，即持有学员委任状的绅士有权穿军服；

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [wen] ['brʌðə(r)] ['ɹɛdi]

but	the	real	object	of	the	question	was	revealed	when	Brother	REDDY
但	这	真实的	目的	的	这	问题	曾是	揭晓	什么时候	兄弟	雷迪

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌbæk'bentʃ] [paɪpt] [aʊt] ,

from	the	backbenches	piped	out	,
从	这	后排长椅	管道	出去	,

但当后排的雷迪弟兄大声说道：这个问题的真正目的才得以揭示。

" [dʌz] [ðæt] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [ʃæm] ['ɒfɪsəz] ['weərɪŋ] ['juːnɪfɔːm][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ?

"	Does	that	apply	to	sham	officers	wearing	uniform	in	this	House	?
"	做	那	申请	到	假	警官	穿着	制服	在	这	房子	?

"这是否适用于本议院里穿着制服的冒牌官员？"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] ['njuːmən] [blʌʃt] [hɪz; ɪz]

"	There	was	a	roar	of	laughter	,	and	Major	NEWMAN	blushed	his
"	那里	曾是	一个	吼	的	笑声	,	和	主要的	纽曼	脸红了	他的

[əˌpriːʃi'eɪʃn] .

appreciation	.
欣赏	.

"一阵哄堂大笑，纽曼少校羞红了脸，以示赞赏。"

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][nəʊ][mɔː(r)] ['həʊpləs] [tɑːsk][ðæn; ðən][tuː; tə] [pliːd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][bʌl'geərɪə]

I	can	imagine	no	more	hopeless	task	than	to	plead	the	cause	of	Bulgaria
我	能	想象	不	更多的	绝望	任务	比	到	恳求	这	原因	的	保加利亚

[ɪn]['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] ;

in	present	circumstances	;
在	展示	情况	;

在目前情况下，我想不出还有什么比为保加利亚辩护更绝望的任务了；

[jet] ['mɪstə(r)] . [nəʊ'el] ['bʌkstən] ['tʃɪəfəli] ['eseɪz; e'seɪz][ˌaɪ 'tiː] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [gets] [æn; ən]

yet	Mr	.	NOEL	BUXTON	cheerfully	essays	it	whenever	he	gets	an
然而	先生	.	诺埃尔	巴克斯顿	愉快地	散文	它	每当	他	获得	一个

[ˌɒpə'tjuːnəti] .

opportunity	.
机会	.

然而，诺埃尔·巴克斯顿先生只要有机会就会兴致勃勃地尝试。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ri:d] ['ɪntu:][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən]
This time he attempted to read into a recent utterance of the FOREIGN
这 时间 他 尝试过 到 读 进入 一个 最近的 发声 的 这 外国的
['sekrət(ə)ri] [ə'gri:mənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [v'ju:z] .
SECRETARY agreement with his own views .
秘书 协议 和 他的 自己的 浏览 .

这一次，他试图从外交大臣最近的一次讲话中解读出与自己观点一致的内容。

['mɪstə(r)] . ['bælfʊrz] [rɪ'plaɪ] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [wɒz; wəz] " [wɒt] [meɪk] [ju:; jʊ][hɪə(r)] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l]['bʌlgə(r)]
Mr . BALFOUR'S reply , in effect , was " What make you here , you little Bulgar
先生 . 贝尔福的 回复 , 在 影响 , 曾是 " 什么 制作 你 这里 , 你 小的 保加尔
[bɔɪ] ?
boy ?
男生 ?

巴尔福先生的回答实际上是："你这个保加利亚小男孩，来这里做什么？"

" [hi:; hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] , [waɪl] [nɒt][æz; əz] " [dʌl] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəs] " [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]
" He maintained that , while not as " dull and cautious " as he had
" 他 维持 那 , 尽管 不是 作为 " 乏味的 和 谨慎 " 作为 他 有
[ment] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ,
meant it to be ,
意思是 它 到 是 ,

他坚持认为，虽然这部影片并不像他预想的那样"沉闷谨慎"，

[ðə; ði] [spi:tʃ] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ɪn][nəʊ] [weɪ] [bɔ:(r)][aʊt]['mɪstə(r)] . ['bʌkstənz] [ə'sɜ:ʃnz] .
the speech referred to in no way bore out Mr . BUXTON'S assertions .
这 演讲 指 到 在 不 方式 钻孔 出去 先生 . 巴克斯顿的 断言 .

所提及的演讲丝毫没有证实巴克斯顿先生的说法。

[ðen] [hi:; hi] [prə'si:did] [ɪn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['fæʃ(ə)n] [tu:; tə] [nɒk] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Then he proceeded in characteristic fashion to knock together the heads of the
然后 他 继续 在 特征 时尚 到 敲 一起 这 头部 的 这
[prəʊ] - [bʌl'geərɪənz][ænd; ənd]
pro - Bulgarians and
专业 - 保加利亚人 和

然后，他以他特有的方式，把亲保加利亚人的脑袋撞到了一起。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 321]
[页 -]

[第321页]

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['bɔ:lkən; 'bɒlkən] ['θiərists] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ɪn] [kən'klu:ʒn] [ðæt] ,
the other Balkan theorists , and declared in conclusion that ,
这 其他 巴尔干半岛 理论家 , 和 声明 在 结论 那 ,

其他巴尔干理论家，并最终宣称：

[waɪl] ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [bʌl'geərɪə][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
while sharing the desire that Bulgaria should come out of the War without a
尽管 分享 这 欲望 那 保加利亚 应该 来 出去 的 这 战争 没有 一个
['gri:vəns] ,
grievance ,
不满 ,

尽管双方都希望保加利亚能够毫无遗憾地走出战争，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðæt][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [bɪ'treɪəl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]

he	was	not	going	to	purchase	that	satisfaction	by	the	betrayal	of	those	who
他	曾是	不是	去	到	购买	那	满意	经过	这	背叛	的	那些	WHO

[hæd; həd]['sækrɪfaɪst] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [pə'zest] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] — [ə; eɪ]

had	sacrificed	everything	they	possessed	in	the	cause	of	the	Allies	—	a
有	牺牲	一切	他们	拥有	在	这	原因	的	这	盟国	—	一个

[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,

declaration	which	,
宣言	哪个	,

他绝不会通过背叛那些为盟军事业牺牲一切的人来换取那种满足感——这一声明是，

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt] ['ruːmə(r)] , [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [hɜːd] [wɪð] [rɪ'liːf] .

in	view	of	recent	rumours	,	the	House	as	a	whole	heard	with	relief	.
在	看法	的	最近的	谣言	,	这	房子	作为	一个	所有的	听到	和	宽慰	.

鉴于最近的传闻，议会全体成员都松了一口气。

['wenzdeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] 31st . — [nəʊ]['fjuːtʃə(r)] ['gɪlbət] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ðæt] —

Wednesday	,	October	31st	.	—	No	future	GILBERT	shall	be	able	to	write	that	—
周三	,	十月	31st	.	—	不	未来	吉尔伯特	将	是	有能力的	到	写	那	—

10月31日，星期三——未来的吉尔伯特将无法写出这样的话——

" [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [pɪəz] , [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɔː(r)] ,

"	The	House	of	Peers	,	throughout	the	war	,
"	这	房子	的	同龄人	,	自始至终	这	战争	,

“上议院在整个战争期间，

[dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,

Did	nothing	in	particular	,
做过	没有什么	在	特别的	,

什么也没做。

[ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] ,

And	did	it	very	well	,
和	做过	它	非常	出色地	,

而且做得非常好。

" [fɔː(r); fə(r)] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɜːtɪ'næsəti] [ɒv; əv] [lɔːd] ['lɔːrbɜːrn] [ænd; ənd] [lɔːd] ['sɛlˌbɔːrn] ,

"	for	,	thanks	to	the	pertinacity	of	Lord	LOREBURN	and	Lord	SELBORNE	,
"	为了	,	谢谢	到	这	坚韧	的	主	洛尔伯恩	和	主	塞尔伯恩	,

“因为，多亏了洛尔伯恩勋爵和塞尔伯恩勋爵的坚持不懈，

[ðeə(r)] ['lɔːdʃɪp] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] .

their	lordships	have	done	something	very	particular	.
他们的	领地	有	完毕	某物	非常	特别的	.

各位大人做了一件非常特别的事情。

[ðeɪ] [hæv; həv] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ə'naʊns] , [wɪð] ['eni] ['ɒnə(r)]

They	have	proposed	that	the	PRIME	MINISTER	shall	announce	,	with	any	honour
他们	有	建议的	那	这	主要的	部长	将	宣布	,	和	任何	荣誉

[kən'fəːd] ,

conferred	,
授予	,

他们提议，首相应宣布，无论授予何种荣誉，

[ðə; ði]['riːz(ə)nz] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌrekə'mendɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	reasons	why	he	has	recommended	it	,
这	原因	为什么	他	有	受到推崇的	它	,

他推荐它的原因如下：

['hævɪŋ] ['priːviəsli] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pɑːti] [fʌndz] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn]
having **previously** **satisfied** **himself** **that** **a** **contribution** **to** **party** **funds** **was** **not** **one**
拥有 之前 使满意 他自己 那 一个 贡献 到 派对 资金 曾是 不是 一
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
of **them** **.**
的 他们 .

他之前已经确认，向党内捐款不属于其中之一。

[ɪf] [lɔːd] ['lɔːrbɜːrn] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]
If **Lord** **LOREBURN** **had** **had** **his** **way** **the** **resolution** **would** **have** **been** **a**
如果 主 洛尔伯恩 有 有 他的 方式 这 解决 会 有 到过 一个
[gʊd] [diːl] [strɒŋgə(r)] ,
good **deal** **stronger** **,**
好的 交易 更强 ,

如果洛尔伯恩勋爵的意见得到采纳，决议将会更加有力。

[bʌt; bət] [lɔːd] ['kɜːrzən] , [ə'pɒn] [huːz] [mə'dʒestɪk] [kɑːm] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] ['rʌf(ə)lɪŋ]
but **Lord** **CURZON** **,** **upon** **whose** **majestic** **calm** **this** **subject** **has** **a** **curiously** **ruffling**
但 主 柯曾 , 之上 谁 雄伟 冷静的 这 主题 有 一个 奇怪的是 褶皱
[ɪ'fekt] ,
effect **,**
影响 ,

但是，对于一向沉着冷静的寇松勋爵来说，这个话题却产生了一种奇特的、令人不安的效果。

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ɪm'plaɪ] [ðæt] ['eni] ['mɪnɪstə(r)] [hæd; həd] ['evə(r)]
refused **to** **allow** **the** **retention** **of** **words** **implying** **that** **any** **Minister** **had** **ever**
拒绝 到 允许 这 保留 的 字 暗示 那 任何 部长 有 曾经
[biːn] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kə'rʌpt] ['bɑːgən] .
been **a** **party** **to** **a** **corrupt** **bargain** **.**
到过 一个 派对 到 一个 腐败 便宜货 .

拒绝保留暗示任何部长曾参与腐败交易的措辞。

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [dʌl] ,
The **debate** **was** **anything** **but** **dull** **,**
这 辩论 曾是 任何事物 但 乏味的 ,

这场辩论一点也不沉闷。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['piːkənt] [revl'eʃən] — [ɒv; əv] [kɔːs] [ɔːl] [æt; ət] ['sekənd] - [hænd] — [wɜː(r); wə(r)]
and **some** **piquant** **revelations** **—** **of** **course** **all** **at** **second** **-** **hand** **—** **were**
和 一些 辛辣的 启示 — 的 课程 全部 在 第二 - 手 — 是
[meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] [pɪəz] [huː] [tʊk] [pɑːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
made **by** **the** **highly** **respectable** **peers** **who** **took** **part** **in** **it** **.**
制成 经过 这 高度 可敬 同龄人 WHO 采取 部分 在 它 .

参与其中的备受尊敬的同行们也透露了一些有趣的内幕——当然，这些都是二手消息。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['aɪvlɪe] [stɪl] [ɪf] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['riːs(ə)nt] [krɪ'eʃən] [kʊd; kəd]
It **would** **have** **been** **livelier** **still** **if** **some** **of** **the** **more** **recent** **creations** **could**
它 会 有 到过 更活泼 仍然 如果 一些 的 这 更多的 最近的 作品 可以
[hæv; həv] [biːn] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [fʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv] " [haʊ] [aɪ] [gɒt] [maɪ] ['pɪərɪdʒ] .
have **been** **induced** **to** **tell** **the** **full** **story** **of** **"** **How** **I** **got** **my** **Peerage** **.**
有 到过 诱导 到 告诉 这 满的 故事 的 " 如何 我 得到 我的 贵族 .

如果能让一些较新的作品讲述"我是如何获得爵位的"完整故事，那就更有意思了。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɒdɪst] ['feloʊz] , [ænd; ənd] [juː'nænɪməsli] [ˌriː'frein] .
" **But** **they** **are** **modest** **fellows** **,** **and** **unanimously** **refrained** **.**
" 但 他们 是 谦虚的 伙伴们 , 和 一致 克制 .

但他们都是谦逊的人，一致拒绝了。

['θɜ:zdeɪ]	,	[nəʊ'vembə(r)]	1st	.	—	[ə; eɪ]	[fʊl]	[haʊs]	[hɜ:d]	[sɜ:(r)]	['erɪk]	[gɛdz]	[meɪk]	[hɪz; ɪz]	['meɪdn]
Thursday	**,**	**November**	**1st**	**.**	**—**	**A**	**full**	**House**	**heard**	**Sir**	**ERIC**	**GEDDES**	**make**	**his**	**maiden**
周四	,	十一月	1st	.	—	一个	满的	房子	听到	先生	埃里克	格德斯	制作	他的	少女

[spi:tʃ]	,
speech	**,**
演讲	,

11月1日，星期四——座无虚席的议会聆听了埃里克·格迪斯爵士的首次演讲。

[ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)]	[ri:d]	[hɪz; ɪz]	['meɪdn]	['eseɪ]	,	[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]	['reəli]	['di:vieɪtɪd]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[taɪp]	-
or	**rather**	**read**	**his**	**maiden**	**essay**	**,**	**for**	**he**	**rarely**	**deviated**	**from**	**his**	**type**	**-**
或者	相当	读	他的	少女	散文	,	为了	他	很少	偏离	从	他的	类型	-

[skrɪpt]	.
script	**.**
脚本	.

或者更确切地说，应该读读他的处女作，因为他很少偏离他的打字稿。

[ə; eɪ]	['veri]	[gʊd]	['eseɪ]	[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]	,	[fʊl]	[ɒv; əv]	[wel]	[ə'reɪndʒd]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	,
A	**very**	**good**	**essay**	**it**	**was**	**,**	**full**	**of**	**well**	**arranged**	**information**	**,**
一个	非常	好的	散文	它	曾是	,	满的	的	出色地	安排	信息	,

这是一篇非常好的文章，内容翔实，条理清晰。

[ænd; ənd]	[dɪ'lɪvəd]	[ɪn][ə; eɪ]	[strɒŋ]	[klɪə(r)]	[vɔɪs]	[ðæt]	['nevə(r)]	['fɔ:ltəd]	['djʊərɪŋ][æn; ən]	['aʊərz]	[rɪ'saɪt(ə)l]
and	**delivered**	**in**	**a**	**strong**	**clear**	**voice**	**that**	**never**	**faltered**	**during**	**an**	**hour's**	**recital**
和	发表	在	一个	强的	清除	嗓音	那	绝不	犹豫不决	期间	一个	小时	独奏会

.
:
.

他以洪亮清晰的声音演唱，在一个小时的独唱过程中始终保持稳定。

[ɪf]	[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]	[bɪ'li:v]	[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]	['krɪtɪks][ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	['neɪvi]	[ɪz][daɪ'rɛktɪd][baɪ]
If	**we**	**were**	**to**	**believe**	**some**	**of**	**the**	**critics**	**the**	**British**	**Navy**	**is**	**directed**	**by**
如果	我们	是	到	相信	一些	的	这	评论家	这	英国	海军	是	指导	经过

[ə; eɪ][set][ɒv; əv]	['dɒdərɪŋ]	[əʊld]	['dʒentlmən]	[hu:]	[ɑ:(r); ə(r)][ə'freɪd][tu:; tə]	[let][ˌaɪ 'ti:][gəʊ][æt; ət][ðə; ði]
a	**set**	**of**	**doddering**	**old**	**gentlemen**	**who**	**are**	**afraid**	**to**	**let**	**it**	**go**	**at**	**the**
一个	放	的	老态龙钟	老的	先生们	WHO	是	害怕的	到	让	它	去	在	这

['dʒɜ:mənz][ænd; ənd]	['kænɒt]	['i:v(ə)n]	['seɪfgɑ:d]	['aʊə(r)]	['kɒmɜ:s]	[frɒm; frəm]	[ə'tæk]	.
Germans	**and**	**cannot**	**even**	**safeguard**	**our**	**commerce**	**from**	**attack**	**.**
德国人	和	不能	甚至	保障	我们的	商业	从	攻击	.

如果我们相信一些批评家的说法，那么英国海军是由一群老态龙钟、步履蹒跚的老绅士领导的，他们不敢对德国人发动进攻，甚至无法保护我们的商业免受攻击。

[ðə; ði]	[tru:θ]	,	[æz; əz]	[ik'spaund]	[baɪ][ðə; ði]	[fɜ:st]	[lɔ:d]	,	[ɪz][kwaɪt]	['dɪfrənt]	.
The	**truth**	**,**	**as**	**expounded**	**by**	**the**	**FIRST**	**LORD**	**,**	**is**	**quite**	**different**	**.**
这	真相	,	作为	阐述	经过	这	第一的	主	,	是	相当	不同的	.

第一位主所阐述的真理却截然不同。

[dɪ'spaɪt]	[ðə; ði][,dʒeri'maiəd][ɒv; əv]	[ˌsu:pər'ænjueɪtɪd]	['seɪləz]	[ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]	['lɒŋˌʃɔ:mən]	,
Despite	**the**	**jeremiads**	**of**	**superannuated**	**sailors**	**and**	**political**	**longshoremen**	**,**
尽管	这	哀歌	的	退休	水手们	和	政治的	码头工人	,

尽管年迈的水手和热衷政治的码头工人怨声载道，

[ðə; ði]	['ædmərəlti]	[ɪz]	[nɒt]	['gəʊɪŋ]	[tu:; tə]	['deɪvi]	[dʒoʊnzɪz]	['lɒkə(r)]	,	[bʌt; bət]	['ʌndə(r)]	[ɪts]	['prez(ə)nt]	[tʃi:fs]	,
the	**Admiralty**	**is**	**not**	**going**	**to**	**Davy**	**Jones's**	**locker**	**,**	**but**	**under**	**its**	**present**	**chiefs**	**,**
这	海军部	是	不是	去	到	戴维	琼斯	储物柜	,	但	在下面	它是	展示	酋长们	,

海军部不会就此沉入海底，但在现任领导层的领导下，

[huː] [hæv; həv] , [wɪð] ['veri] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] , [siːn] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] , [mein'tein] [ænd; ənd]

who	have	,	with	very	few	exceptions	,	seen	service	in	this	War	,	maintains	and
WHO	有	,	和	非常	很少	例外情况	,	已见	服务	在	这	战争	,	保持	和

['sʌplɪmənts] [ɪts] ['glɔːriəs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

supplements	its	glorious	record	.
补充剂	它是	辉煌	记录	.

除了极少数例外，所有参加过这场战争的人都保持并丰富了这场战争的光荣历史。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [geɪm] [ɒv; əv] " [tɪp][ænd; ənd] [rʌn] " — [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]

Save	for	an	occasional	game	of	"	tip	and	run	"	—	as	in	the	case	of
节省	为了	一个	偶然	游戏	的	"	提示	和	跑步	"	—	作为	在	这	案件	的

[ðə; ði] [nɔːθ] [siː] ['kɒnvɔɪ] — ['enəmi] ['ves(ə)lz] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]

the	North	Sea	convoy	—	enemy	vessels	have	disappeared	from	the	surface	of
这	北	海	护航	—	敌人	船只	有	消失	从	这	表面	的

[ðə; ði] ['əʊʃnz] ;

the	oceans	;
这	海洋	;

除了偶尔发生的"偷袭逃窜"事件（例如北海护航队事件）之外，敌舰已经从海洋表面消失了；

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [lɒŋ] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] " [ɪz] [naʊ] ['stretʃɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði]

and	"	the	long	arm	of	the	British	Navy	"	is	now	stretching	down	into	the
和	"	这	长的	手臂	的	这	英国	海军	"	是	现在	伸展	向下	进入	这

[depθs] [ænd; ənd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪz] [ɪn] [sək'sesf(ə)l] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

depths	and	up	into	the	skies	in	successful	pursuit	of	them	.
深度	和	向上	进入	这	天空	在	成功的	追逐	的	他们	.

"英国海军的长臂"现在正伸向深海和天空，成功地追捕他们。

[ɪf] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ['hɑːdli] ['riːəlaɪz] [jet] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [əʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fliːt]

If	the	nation	hardly	realises	yet	what	it	owes	to	the	men	of	the	Fleet
如果	这	国家	几乎	意识到	然而	什么	它	欠款	到	这	男人	的	这	舰队

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] ['sɜːvɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɪz] [dʌn]

and	their	comrades	of	the	auxiliary	Services	it	is	because	their	work	is	done
和	他们的	同志们	的	这	辅助的	服务	它	是	因为	他们的	工作	是	完毕

[wɪð] " [sʌtʃ] ['θʌrənəs] [ænd; ənd] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [fʌs] ,

with	"	such	thoroughness	and	so	little	fuss	,
和	"	这样的	彻底性	和	所以	小的	大惊小怪	,

如果这个国家还没有充分意识到它对舰队官兵及其辅助部队战友们的恩情，那是因为他们的工作"如此一丝不苟，又如此低调"。

" [ænd; ənd] , [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪmlaɪt] .

"	and	,	as	Mr	.	ASQUITH	put	it	,	"	in	the	twilight	and	not	in	the	limelight	.
"	和	,	作为	先生	.	阿斯奎斯	放	它	,	"	在	这	暮	和	不是	在	这	聚光灯	.

正如阿斯奎斯先生所说，"在暮色中，而不是在聚光灯下。"

" [siːn] :

"	SCENE	:
"	场景	:

"场景：

['tʃaːrɪŋ] [krɒs] . — " [baɪ] [ə; eɪ] [bɪt] [əʊ] - ['ʃræpnəl] , ['mɪstə(r)] ? "

Charing	Cross	.	—	"	BUY	A	BIT	O	'	SHRAPNEL	,	MISTER	?	"
查令	叉	.	—	"	买	一个	少量	哦	-	弹片	,	先生	?	"

查令十字街——"先生，要不要买点弹片？"

" ['ɔ:ldəmən] — — [wɒz; wəz][faɪnd] £5 [fɔ:(r); fə(r)] ['eɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bet] [hɪz; ɪz] [geɪm] - ['ki:pə(r)][ɪn]

"	**Alderman**	**—**	**—**	**was**	**fined**	**£5**	**for**	**aiding**	**and**	**abetting**	**his**	**game**	**-**	**keeper**	**in**
"	市议员	—	—	曾是	罚款	£5	为了	协助	和	教唆	他的	游戏	-	守门员	在

['fi:dɪŋ] ['feznt] [wɪð] ['gwɑ:nəʊ] .

feeding	**pheasants**	**with**	**guano**	**.**
喂养	野鸡	和	鸟粪	.

"市议员——因协助和教唆其猎场管理员用鸟粪喂野鸡而被罚款 5 英镑。

" — ['lɪvəpu:l] ['deɪli] [pəʊst] .

"	**—**	**Liverpool**	**Daily**	**Post**	**.**
"	—	利物浦	日常的	邮政	.

——《利物浦每日邮报》

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][krɒps] .

He	**must**	**have**	**thought**	**it**	**would**	**be**	**good**	**for**	**their**	**crops**	**.**
他	必须	有	想法	它	会	是	好的	为了	他们的	农作物	.

他一定是觉得这样对他们的庄稼有好处。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [nju:] ['zi:lənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:t] :

From	**a**	**New**	**Zealand**	**official**	**report**	**:**
从	一个	新的	新西兰	官方的	报告	:

新西兰官方报告摘录:

" [wen] ['sɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)][ef] — — - [es][left] [θʌm] [keɪm] ['ɪntu:]['kɒntækt] [wɪð] [sɔ:]

"	**When**	**sawing**	**a**	**piece**	**of**	**timber**	**F**	**—**	**—**	**'**	**s**	**left**	**thumb**	**came**	**into**	**contact**	**with**	**saw**
"	什么时候	锯切	一个	片	的	木材	F	—	—	-	s	左边	拇指	来了	进入	接触	和	锯

, ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

,	**cutting**	**it**	**.**
,	切割	它	.

"当锯木头时，F——的左手拇指碰到了锯子，把它割伤了。"

" ['pi:p(ə)l] [wɪð] [θʌmz] [laɪk] [ðɪs] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə]['hænd(ə)l] ['delɪkət]

"	**People**	**with**	**thumbs**	**like**	**this**	**ought**	**not**	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**handle**	**delicate**
"	人们	和	拇指	喜欢	这	应该	不是	到	是	允许	到	处理	精美的

['ɪnstrʊm(ə)nts] .

instruments	**.**
仪器	.

"拇指像这样的人不应该被允许操作精密仪器。"

" [ðə; ðɪ][fɜ:st][drɑ:ft] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['glɒstəʃə(r)] [əʊld] [spɒts] [spi:ks] ['vɒlju:mz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

"	**The**	**first**	**draft**	**sale**	**of**	**the**	**Gloucestershire**	**Old**	**Spots**	**speaks**	**volumes**	**for**	**the**
"	这	第一的	草稿	销售	的	这	格洛斯特郡	老的	地点	说话	卷	为了	这

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [pɪg] . . . .

black	**and**	**white**	**pig**	**.**	**.**	**.**	**.**
黑色的	和	白色的	猪	.	.	.	.

"格洛斯特郡老斑点猪的首批销售结果充分说明了这种黑白花猪的品质……"

[nɔ:(r)][mʌst; məst][ðə; ðɪ] ['bju:tɪfli] - [mɑ:kt] [pɪg] - - [tʃɑ:m] [sevn] . , - ['færəu] - ,

Nor	**must**	**the**	**beautifully**	**-**	**marked**	**pig**	**'**	**Bagborough**	**Charm**	**VII**	**.**	**,**	**'**	**farrowed**	**1817**	**,**
也不	必须	这	非常漂亮	-	标记	猪	-	-	魅力	七	.	,	-	产仔	-	,

[bi:; bi] [fə'gɒtn] .

be	**forgotten**	**.**
是	被遗忘的	.

也不应忘记那头名叫"巴格伯勒魅力七世"的美丽母猪，它出生于 1817 年。

" — ['fɑ:mə(r)][ænd; ənd] ['stɒkbri:də] .

"	**—**	**Farmer**	**and**	**Stockbreeder**	**.**
"	—	农民	和	畜牧育种者	.

——农民兼畜牧者。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] , [haʊˈevə(r)] , [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˌəʊvəˈlʊkt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

It	**seems**	**,**	**however**	**,**	**to**	**have**	**been**	**overlooked**	**for**	**some**	**time**	**.**
它	似乎	,	然而	,	到	有	到过	被忽视的	为了	一些	时间	.

然而，这件事似乎已被忽视了一段时间。

" - [baɪ] [ˈhevənz] , [ɪts] [ðə; ðiˈdʒɜːmənz] ! -

"	**'**	**By**	**heavens**	**,**	**it's**	**the**	**Germans**	**!**	**'**
"	-	经过	天	,	它是	这	德国人	!	-

“天哪，是德国人！”

[kraɪd] [ˈkæptɪn] [ˈdʒænsən][ˈleɪtə(r)] , [æt; ət][lɑːst] [əˈweɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .

cried	**Captain**	**Jansson**	**later**	**,**	**at**	**last**	**awake**	**to**	**the**	**truth**	**.**
哭	队长	扬松	之后	,	在	最后的	醒	到	这	真相	.

扬松上尉后来终于醒悟过来，喊道：“我终于明白了真相。”

- [kɔːl] [ɔːl][hændz][ænd; ənd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [boʊts] . -

'	**Call**	**all**	**hands**	**and**	**make**	**for**	**the**	**boats**	**.**	**'**
-	称呼	全部	双手	和	制作	为了	这	船	.	-

“所有人集合，上船！”

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [wiːl] [hɑːd] [əˈstɜːn] [ænd; ənd] [stɒpt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

He	**turned**	**the**	**wheel**	**hard**	**astern**	**and**	**stopped**	**the**	**ship**	**.**
他	转向	这	车轮	难的	倒车	和	停止	这	船	.

他猛地转动舵轮，船停了下来。

" — ['deɪli]

"	**—**	**Daily**
"	—	日常的

“-日常的

[meɪl] .

Mail	**.**
邮件	.

邮件。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] , [wiː; wi] [səˈpəʊz] , [wɪð] [ðə; ði] [fʊt] - [breɪk] .

Something	**had**	**gone**	**wrong**	**,**	**we**	**suppose**	**,**	**with**	**the**	**foot**	**-**	**brake**	**.**
某物	有	已消失	错误的	,	我们	认为	,	和	这	脚	-	制动	.

我们推测，是脚刹出了问题。

" — — — — [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [fɜːst][ɪn]

"	**—**	**—**	**—**	**—**	**was**	**born**	**in**	**1883**	**,**	**and**	**received**	**his**	**musical**	**education**	**,**	**first**	**in**
"	—	—	—	—	曾是	出生	在	-	,	和	已收到	他的	音乐	教育	,	第一的	在

['drezdən] ,

Dresden	**,**
德累斯顿	,

“—— —— 出生于 1883 年，最初在德累斯顿接受音乐教育，

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɔːθədɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

and	**subsequently**	**in**	**England**	**with**	**one**	**of**	**the**	**most**	**orthodox**	**of**	**the**	**English**
和	随后	在	英格兰	和	一	的	这	最多	正统	的	这	英语

[prəˈfesər] ,

professors	**,**
教授们	,

随后在英国，他师从一位最正统的英国文学教授。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][ˌdɪpləˈmætɪk] ['sɜːvɪs] [ɪn] - [æz; əz] ['ɒnərəri]

as	**a**	**result**	**of**	**which**	**he**	**entered**	**the**	**Diplomatic**	**Service**	**in**	**1909**	**as**	**Honorary**
作为	一个	结果	的	哪个	他	进入	这	外交	服务	在	-	作为	名誉

[ɑːtɑːˈʃeɪ] .

Attaché	**.**
随员	.

因此，他于 1909 年进入外交部担任名誉随员。

" — [ðə; ðɪ]
" — The
" 一 这

"-这

- .
Chesterian .
- .

切斯特人。

[wiː; wɪ] [həʊp] [ðɪs] [wɪl] ['saɪləns] [ðə; ðɪ] [kəm'pleɪnts] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
We hope this will silence the complaints as to the insufficiency of our
我们 希望 这 将要 沉默 这 投诉 作为 到 这 不足 的 我们的
[di'pləumətist] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
diplomatists ' education .
外交官 - 教育 .

我们希望这能平息人们对我们外交官教育不足的抱怨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 322]
[页 -]

[第322页]

[haʊ] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] .
HOW TO BRIGHTEN UP THE THEATRE .
如何 到 提亮 向上 这 剧院 .

如何让剧院焕然一新。

" [juː; jʊ] [wɒnt] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['mænɪdʒə(r)] ,
" You want , I take it , " said the stranger to the manager ,
" 你 想 , 我 拿 它 , " 说 这 陌生人 到 这 经理 ,

"你想要，我就拿走，"陌生人对经理说。

" [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['θɪətə(r)] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ? "
" to make your theatre the most interesting in London ? "
" 到 制作 你的 剧院 这 最多 有趣的 在 伦敦 ? "

"如何让你的剧院成为伦敦最有趣的剧院？"

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [ðə; ðɪ] ['mænɪdʒə(r)] [rɪ'plaɪd] .
" Naturally , " the manager replied .
" 自然 , " 这 经理 回复 .

"当然，"经理回答道。

" [aɪ] [duː; də] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . "
" I do all I can to make it so , as it is . "
" 我 做 全部 我 能 到 制作 它 所以 , 作为 它 是 . "

"我会尽我所能让它变成现在这样。"

" [pə'hæps] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['streɪndʒə(r)] ; " [wiː; wɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] .
" Perhaps , " said the stranger ; " we shall see .
" 也许 , " 说 这 陌生人 ; " 我们 将 看 .

"也许吧，"陌生人说，"我们拭目以待。"

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['vɑːstli] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni]
But I have it in my power to make it vastly more interesting than any
但 我 有 它 在 我的 力量 到 制作 它 非常 更多的 有趣的 比 任何
['θɪətə(r)] [hæz; həz] ['evə(r)] [biːn] . "
theatre has ever been . "
剧院 有 曾经 到过 . "

但我有能力让它比以往任何剧院都更加精彩。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪ] ?
" You have a play ?
" 你 有 一个 玩 ?

你有剧本吗?

" [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɪn'kwaɪə] ; [ə'mendɪŋ] [ðɪs] , ['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] [glɑːns] , [tuː; tə] " [juː; jʊ] [nəʊ]
" the manager inquired ; amending this , after another glance , to " You know
" 这 经理 询问 ; 修改 这 , 后 其他 瞥一眼 , 到 " 你 知道
[ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] ? "
of a play ? "
的 一个 玩 ? "

经理问道；又看了一眼后，他把话说了回去："你知道有什么戏吗？"

" [pleɪ] ?
" Play ?
" 玩 ?

"玩?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪm][nɒt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] [pleɪz] , " [sed] [ðə; ði]['kɔːlə(r)] .
I'm not troubling about plays , " said the caller .
我是 不是 令人不安的 关于 演出 , " 说 这 呼叫者 .

"我并不关心比赛，"来电者说道。

" [pleɪz] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪz] ?
" Plays — what are plays ?
" 演出 — 什么 是 演出 ?

戏剧——什么是戏剧?

[nəʊ] , [aɪm] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɪv; laɪv][aɪ'dɪə] . "
No , I'm bringing you a live idea . "
不 , 我是 带来 你 一个 居住 主意 . "

不，我给你带来的是一个鲜活的想法。

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][maɪ] [pə'fɔːmənsɪz] ,
" But I don't wish to make any change in the style of my performances ,
" 但 我 不 希望 到 制作 任何 改变 在 这 风格 的 我的 表演 ,

但我不想改变我的表演风格。

" [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .
" said the manager .
" 说 这 经理 .

经理说道。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — ['suːpə(r)] -
" If you're thinking of a new kind of entertainment for me — super -
" 如果 你是 思维 的 一个 新的 种类 的 娱乐 为了 我 — 极好的 -
['sɪnəmə] ,
cinema ,
电影 ,

"如果你在为我设想一种新的娱乐方式——超级电影，

[ɔː(r)] [ðæt] - ['riːəl] [rɪ'vjuː] - [wɪtʃ] ['ɔːθəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['θretnɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] — [aɪ][doʊnt][wɒnt]
or that ' real revue ' which authors are always threatening me with — I don't want
或者 那 - 真实的 评论 - 哪个 作者 是 总是 威胁 我 和 — 我 不 想
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

或者那种作者们总是用来威胁我的"真正的评论"——我不要。

[ai][ɪn'tend][tu:; tə] [ki:p] [maɪ][steɪdʒ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['drɑ:mə] .

I	intend	to	keep	my	stage	for	the	legitimate	drama	.
我	打算	到	保持	我的	阶段	为了	这	合法的	戏剧	.

我打算把我的舞台留给真正的戏剧。

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['grəʊɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['restləs] .

"	The	stranger	had	been	growing	more	and	more	restless	.
"	这	陌生人	有	到过	生长	更多的	和	更多的	不安	.

“陌生人变得越来越焦躁不安。”

" [maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] , " [hi:; hi] [naʊ] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , " [du:; də][let][ˌju: 'es] [ˌʌndə'stænd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

"	My	dear	Sir	,	"	he	now	protested	,	"	do	let	us	understand	each	other	.
"	我的	亲爱的	先生	,	"	他	现在	抗议	,	"	做	让	我们	理解	每个	其他	.

“我亲爱的先生，”他抗议道，“请让我们互相理解一下。”

[hæv; həv][ai]['evə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [wɜ:d] - [steɪdʒ] - ?

Have	I	ever	mentioned	the	word	'	stage	'	?
有	我	曾经	提及	这	单词	-	阶段	-	?

我之前提到过“舞台”这个词吗?

[hæv; həv][ai] ?

Have	I	?
有	我	?

我有吗?

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[jɔ:(r); jə(r)][steɪdʒ][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ; [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði]['mætə(r)][æt; ət][ɔ:l] .

Your	stage	is	nothing	to	me	;	it	doesn't	come	into	the	matter	at	all	.
你的	阶段	是	没有什么	到	我	;	它	不	来	进入	这	事情	在	全部	.

你的舞台对我来说毫无意义，根本无关紧要。

[du:; də] [wɒt] [ju:; jʊ][laɪk][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [bʌt; bət][let][ˌem 'i:]['tæk(ə)l][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Do	what	you	like	on	the	stage	,	but	let	me	tackle	the	front	of	the	house	.
做	什么	你	喜欢	在	这	阶段	,	但	让	我	处理	这	正面	的	这	房子	.

你在台上想做什么就做什么，但幕后工作就交给我来处理吧。

[ðæts] [ðə; ði]['ri:əl]['bæt(ə)l] - [graʊnd] .

That's	the	real	battle	-	ground	.
那就是	这	真实的	战斗	-	地面	.

那才是真正的战场。

[maɪ] [ski:m] , [wɪtʃ] [ai] [brɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l] ,

My	scheme	,	which	I	bring	to	you	first	of	all	,
我的	方案	,	哪个	我	带来	到	你	第一的	的	全部	,

首先，我要向你们介绍我的方案:

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ju:; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [li:st] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] [ɒv; əv][ɔ:l] ['lʌndən] ['mænɪdʒər] ,

because	I	think	of	you	as	the	least	unenlightened	of	all	London	managers	,
因为	我	思考	的	你	作为	这	至少	闭塞	的	全部	伦敦	经理	,

因为我认为你是所有伦敦经理中最不愚昧无知的一位。

[ɪz] [kən'sɜ:nd] ['səʊlli] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] .

is	concerned	solely	with	the	audience	.
是	担心的	仅	和	这	观众	.

只关注观众。

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɪf] [aɪ][ʌn'fəʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ]

Will	you	promise	not	to	mention	it	for	a	week	if	I	unfold	it	to	you	?
将要	你	承诺	不是	到	提到	它	为了	一个	星期	如果	我	展开	它	到	你	?

如果我把事情告诉你，你能答应我一周内不提起这件事吗?

" [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ['prɒmɪst] .

"	The	manager	promised	.
"	这	经理	承诺	.

经理承诺了。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] , " [let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ɔːdɪənsɪz] .

"	Very	well	,	"	said	the	other	,	settling	down	to	business	,	"	Let	us	begin	by	looking	at	audiences	.
"	非常	出色地	,	"	说	这	其他	,	安顿	向下	到	商业	,	"	让	我们	开始	经过	寻找	在	观众	.

“很好，”另一个人说道，开始进入正题，“让我们先来看看受众群体。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ɒv; əv] ?

What	are	they	made	of	?
什么	是	他们	制成	的	?

它们是由什么材料制成的?

['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

Human	beings	.
人类	生物	.

人类。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ?

What	kind	of	human	beings	?
什么	种类	的	人类	生物	?

什么样的人?

[ðə; ði][nɒbz][ænd; ənd][ðə; ði][mɒb] .

The	nobs	and	the	mob	.
这	旋钮	和	这	暴民	.

权贵和暴民。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][nɒbz] ?

What	is	the	favourite	occupation	of	the	nobs	?
什么	是	这	最喜欢的	职业	的	这	旋钮	?

贵族们最喜欢从事什么职业?

['rekəgnaɪz] ['ʌðə(r)][nɒbz] .

Recognising	other	nobs	.
识别	其他	旋钮	.

识别其他旋钮。

[wɒt] ['kɒmz] [nekst] ?

What	comes	next	?
什么	来	下一个	?

接下来会发生什么?

['siːɪŋ] [huː] [ðə; ði]['ʌðə(r)][nɒbz][hæv; həv][gɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Seeing	who	the	other	nobs	have	got	with	them	.
看到	WHO	这	其他	旋钮	有	得到	和	他们	.

看看其他那些家伙都和谁在一起。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mɒb] ?

What	**is**	**the**	**favourite**	**occupation**	**of**	**the**	**mob**	**?**
什么	是	这	最喜欢的	职业	的	这	暴民	?

黑帮最喜欢的职业是什么?

[aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [nɒbz][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] .

Identifying	**nobs**	**and**	**saying**	**how**	**disappointed**	**they**	**are**	**with**	**their**	**appearance**	**.**
识别	旋钮	和	说	如何	失望的	他们	是	和	他们的	外貌	.

指出旋钮并表达对旋钮外观的失望之情。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [səʊ] ? "

Isn't	**that**	**so**	**?**	**"**
不是	那	所以	?	"

难道不是吗?

" [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .

"	**More**	**or**	**less**	**,**	**"**	**said**	**the**	**manager**	**.**
"	更多的	或者	较少的	,	"	说	这	经理	.

"差不多吧,"经理说。

" ['veri] [wel] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [kən'tɪnjuːd] .

"	**Very**	**well**	**,**	**"**	**the**	**other**	**continued**	**.**
"	非常	出色地	,	"	这	其他	持续	.

"很好,"另一个人继续说道。

" [naʊ] , [ðen] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːdɪənsɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['θɪətə(r)]

"	**Now**	**,**	**then**	**,**	**what**	**do**	**you**	**do**	**for**	**the**	**audiences**	**in**	**your**	**theatre**
"	现在	,	然后	,	什么	做	你	做	为了	这	观众	在	你的	剧院

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ækts] ? "

between	**the**	**Acts**	**?**	**"**
之间	这	使徒行传	?	"

那么，在演出间隙，你们剧院会为观众做些什么呢?

" [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['ɔːkɪstrə] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .

"	**There**	**is**	**an**	**excellent**	**orchestra**	**,**	**"**	**said**	**the**	**manager**	**.**
"	那里	是	一个	出色的	乐队	,	"	说	这	经理	.

"这里有一支非常优秀的乐团,"经理说。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] ['draɪli] .

"	**I**	**have**	**heard**	**it**	**,**	**"**	**replied**	**his**	**visitor**	**drily**	**.**
"	我	有	听到	它	,	"	回复	他的	游客	干巴巴地	.

"我听说了,"来访者冷冷地回答道。

" [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] [pleɪd] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] ,

"	**Most**	**of**	**the**	**music**	**played**	**is**	**composed**	**by**	**the**	**conductor**	**,**
"	最多	的	这	音乐	玩	是	由	经过	这	导体	,

"演奏的大部分音乐都是指挥家创作的,

[huː] ['kɔndʌkt, kən'dʌkt] [wɪð] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] .

who	**conducts**	**with**	**the**	**bow**	**of**	**his**	**violin**	**.**
WHO	进行	和	这	弓	的	他的	小提琴	.

他用小提琴弓指挥。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] .

No	**,**	**Sir**	**,**	**that**	**is**	**not**	**enough**	**to**	**do**	**for**	**an**	**audience**	**in**	**the**	**intervals**	**.**
不	,	先生	,	那	是	不是	足够的	到	做	为了	一个	观众	在	这	间隔	.

不，先生，这对于中场休息时的观众来说还不够。

[aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['ɪntərvlz] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [suːn] ,

I	**warn**	**you**	**that**	**the**	**whole**	**question**	**of**	**intervals**	**will**	**come**	**up**	**soon**	**,**
我	警告	你	那	这	所有的	问题	的	间隔	将要	来	向上	很快	,

我提醒你，关于间隔的问题很快就会被提及。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klevərɪst] ['mænɪdʒə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [huː] [dʌz] [məʊst][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

and	the	cleverest	manager	will	be	the	one	who	does	most	to	make	them
和	这	最聪明的	经理	将要	是	这	一	WHO	做	最多	到	制作	他们

[əˈmjuːzɪŋ] .

amusing	.
有趣	.

而最聪明的经理人，就是那些想方设法让员工变得有趣的人。

[bʌt; bət] [ðæts] [əˈnʌðə(r)] ['mætə(r)] .

But	that's	another	matter	.
但	那就是	其他	事情	.

但这又是另一回事了。

[maɪ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə][prəˈvaɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)] [əˈmjuːzmənt] ,

My	scheme	for	you	is	to	provide	more	than	mere	amusement	,
我的	方案	为了	你	是	到	提供	更多的	比	仅仅	娱乐	,

我的计划不仅仅是为你提供娱乐，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][jɔː(r); jə(r)] ['θɪətə(r)] [tuː; tə] [pɑːˈteɪk] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['kwɒləti]

it	is	to	enable	your	theatre	to	partake	of	some	of	the	quality
它	是	到	使能够	你的	剧院	到	参加	的	一些	的	这	质量

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɪktʃə(r)] ['njuːzˌpeɪpəz] . "

and	some	of	the	success	of	the	great	picture	newspapers	.	"
和	一些	的	这	成功	的	这	伟大的	图片	报纸	.	"

这是为了让您的剧院也能分享一些优秀图片报纸的品质和成功。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

"	How	do	you	mean	?
"	如何	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

" [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [ɑːskt] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] .

"	the	manager	asked	,	leaning	forward	.
"	这	经理	问	,	倾斜	向前	.

“经理问道，同时向前倾身。

[ðə; ði] [wɜːd] " [sək'ses] " [gˈælvɛnˌaɪzd][hɪm] .

The	word	"	success	"	galvanised	him	.
这	单词	"	成功	"	镀锌	他	.

“成功”这个词激励了他。

" [laɪk] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ɪnˈθjuːziæst] .

"	Like	this	,	"	said	the	enthusiast	.
"	喜欢	这	,	"	说	这	爱好者	.

“像这样，”这位爱好者说道。

" [juː; jʊ][grɑːnt] [ðæt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd][ɪz][mæn] — [æz; əz][ðə; ði] [pəʊp] ['riːs(ə)ntli]

"	You	grant	that	the	proper	study	of	mankind	is	man	—	as	the	POPE	recently
"	你	授予	那	这	恰当的	学习	的	人类	是	男人	—	作为	这	教皇	最近

[sed] ?

said	?
说	?

“你是否认同，正如教皇最近所说，对人类的正确研究对象是人本身？”

[juː; jʊ][grɑːnt][æn; ən] [ɪnˈtens] [ˌkjʊəriˈɒsəti][æz; əz][tuː; tə] ['evribɒdi] [els] ['biːɪŋ] [ɪmˈplɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði]

You	grant	an	intense	curiosity	as	to	everybody	else	being	implanted	in	the
你	授予	一个	激烈的	好奇心	作为	到	大家	别的	存在	植入式	在	这

['hjuːmən] [brest] ?

human	breast	?
人类	胸部	?

你对所有被植入人体乳房的人都抱有强烈的好奇心吗?

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz][maɪ] [skiːm] .
This , then , is my scheme .
这 , 然后 , 是 我的 方案 .

这就是我的计划。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [iːtʃ] [stɔːl]['ledʒəbli] ['nʌmbəd] [səʊ][ðæt][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː]
You must have each stall legibly numbered so that the whole house behind it
你 必须 有 每个 摊位 清晰易读 编号 所以 那 这 所有的 房子 在后面 它
[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] .
and above it can see the number .
和 多于 它 能 看 这 数字 .

每个摊位都必须清晰地标明编号，以便其后方和上方的整栋房子里的人都能看到编号。

[ðə; ði]['bɒksɪz][mʌst; məst][biː; bi] ['nʌmbəd] [tuː] .
The boxes must be numbered too .
这 盒子 必须 是 编号 也 .

这些箱子也必须编号。

[juː; jʊ] [ðen] [ɪn'stɔːl][ə; eɪ]['prɪntə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pres] ['sʌmweə(r)] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] ,
You then instal a printer with a little press somewhere behind the scenes ,
你 然后 安装 一个 打印机 和 一个 小的 按 某处 在后面 这 场景 ,

然后你在某个隐蔽的地方安装一台带小型印刷机的打印机，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][ɪz] [brɔːt] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kɜːt(ə)n]['raɪzɪz][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [nems]
and to him is brought soon after the curtain rises a list of the names
和 到 他 是 带来 很快 后 这 窗帘 上升 一个 列表 的 这 姓名
[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd][stɔːl] [h'əʊldəz] ,
of all the box and stall holders ,
的 全部 这 盒子 和 摊位 持有者 ,

幕布拉开后不久，他就收到了一份名单，上面列着所有包厢和摊位的经营者的名字。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [prɪnt] [ɒf] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sɪstənts] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]
which he will print off in time for the assistants to sell them all over the
哪个 他 将要 打印 离开 在 时间 为了 这 助理 到 卖 他们 全部 超过 这
[haʊs] ['ɑːftə(r)][ækt][ai] .
house after Act I .
房子 后 行为 我 .

他会在第一幕结束后及时打印出来，让助手们在屋里到处售卖。

[ðɪs] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [wɪl] [dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['ɪntəv(ə)l] ,
This distribution will dispose of the first interval ,
这 分配 将要 处置 的 这 第一的 间隔 ,

此分布将处理第一个区间，

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][sʌm] [fɔː(r); fə(r)][sɪg'ɑːz][ænd; ənd] [ʃæm'peɪn]
and incidentally bring in a nice little sum for cigars and champagne
和 顺便 带来 在 一个 好的 小的 和 为了 雪茄 和 香槟酒
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ['vɪzɪtəz] ,
for your business visitors ,
为了 你的 商业 访客 ,

顺便还能带上一笔可观的资金，用来给商务访客购买雪茄和香槟。

[ə; eɪ] [njuː] [hæt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['liːdɪŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] . "
a new hat for your leading lady , and so forth . "
一个 新的 帽子 为了 你的 领导 女士 , 和 所以 前进 . "

给女主角买顶新帽子，等等。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , " [woʊnt][juː; jʊ] [smәʊk] ?

"	By	the	way	,	"	said	the	manager	,	"	won't	you	smoke	?
"	经过	这	方式	,	"	说	这	经理	,	"	惯于	你	抽烟	?

经理说："对了，你们不抽烟吗？"

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪld] . "

These	are	mild	.	"
这些	是	温和的	.	"

这些症状较轻。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	Thank	you	,	"	said	the	other	.
"	感谢	你	,	"	说	这	其他	.

"谢谢。"另一个人说道。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Very	well	,	"	he	continued	,
"	非常	出色地	,	"	他	持续	,

"很好，"他继续说道。

" [ðə; ði][nekst]['ɪntəv(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['həʊlli] [spent] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tɑːsk][ɒv; əv]

"	the	next	interval	will	be	wholly	spent	in	the	exciting	and	delightful	task	of
"	这	下一个	间隔	将要	是	完全	花费	在	这	激动人心	和	愉快	任务	的

[aɪ'dentɪfaɪɪŋ][ðə; ði][nɒbz] ,

identifying	the	nobs	,
识别	这	旋钮	,

"接下来的时间将完全用于这项激动人心又令人愉快的任务：识别旋钮。"

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][nɒbz] [ðəm'selvz] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][pɑːt] .

in	which	the	nobs	themselves	will	take	a	part	.
在	哪个	这	旋钮	他们自己	将要	拿	一个	部分	.

其中旋钮本身也将发挥作用。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [θɜːd] ['ɪntəv(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːkwəli] [ə'mjuːzɪŋli] [fɪld] [baɪ]

And	if	there	is	still	a	third	interval	it	will	be	equally	amusingly	filled	by
和	如果	那里	是	仍然	一个	第三	间隔	它	将要	是	同样地	有趣的是	已填	经过

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][pɑːst, pæst][ɔː(r)] ['kɒstjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['feɪməs] [ɒv; əv][ðə; ði]

conversation	as	to	the	pasts	or	costumes	of	the	more	famous	of	the
对话	作为	到	这	过去	或者	服装	的	这	更多的	著名的	的	这

['fiːmeɪl] [nɒbz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['prez(ə)nt] — [æn; ən] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

female	nobs	who	are	present	—	an	interchange	of	opinion	as	to	the
女性	旋钮	WHO	是	展示	—	一个	交汇处	的	观点	作为	到	这

['ləʊnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [neks] ,

lowness	of	their	necks	,
低级	的	他们的	脖子	,

如果还有第三个空档，那么这段时间也会同样有趣地用来谈论在场的那些比较有名的女贵族们的过去或服饰——比如她们脖子低矮程度的争论。

[kən'dʒektʃə] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .

conjectures	as	to	the	genuineness	of	their	hair	,	and	so	forth	.
猜想	作为	到	这	真实性	的	他们的	头发	,	和	所以	前进	.

对她们头发的真伪等进行猜测。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] ?

Do	you	see	?
做	你	看	?

你看到了吗?

" [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['saɪdbɔ:d] [ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [sʌm; səm] ['glɑ:sɪz] [ænd; ənd]
" The manager went to the sideboard and brought back some glasses and
" 这 经理 去 到 这 餐边柜 和 带来 后退 一些 眼镜 和
[ə; eɪ]['bɒt(ə)l] .
a bottle .
一个 瓶子 .

经理走到餐具柜旁，拿回了一些玻璃杯和一瓶酒。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , " [ai] [si:] .
" Yes , " he said , " I see .
" 是的 , " 他 说 , " 我 看 .

“是的，”他说，“我明白了。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] .
There's something in what you say .
有 某物 在 什么 你 说 .

你说的话有道理。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][doʊnt][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðə; ði] [nems] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] ? "
But you don't explain how the names are to be obtained ? "
但 你 不 解释 如何 这 姓名 是 到 是 获得 ? "

但你没有解释这些名字是如何获得的?

" [haʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" How ? " exclaimed the other .
" 如何 ? " 惊呼 这 其他 .

“怎么会这样？”另一个人惊呼道。

" [waɪ] , [ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] .
" Why , ask for them , to be sure .
" 为什么 , 问 为了 他们 , 到 是 当然 .

“为什么不问问他们呢？”

[jʊl] [hæv; həv][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [blæŋks] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
You'll have to begin with a few blanks , of course ,
你会 有 到 开始 和 一个 很少 空白 , 的 课程 ,

当然，你得先从一些空白处开始。

[bʌt; bət] [də'rektli] [ˌaɪ 'ti:] [gets] [nəʊn] [ðæt] [jʊr; jər] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðel]
but directly it gets known that you're publishing them during the evening they'll
但 直接地 它 获得 已知 那 你是 出版 他们 期间 这 晚上 他们会
[ɔ:l] [kʌm] [ɪn] .
all come in .
全部 来 在 .

但是，一旦人们知道你在晚上发布这些内容，他们就会全部收到。

[bles] [jɔ:(r); jə(r)] [səʊl] , [ai] [nəʊ] [ðem; ðəm] !
Bless your soul , I know them !
保佑 你的 灵魂 , 我 知道 他们 !

愿上帝保佑你，我认识他们!

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [nɒbz] [doʊnt]['tʌmb(ə)l][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [snɔb] [wɪl] ,
and if the nobs don't tumble to it the snobs will ,
和 如果 这 旋钮 不 翻滚 到 它 这 势利眼 将要 ,

如果那些庸俗之辈不肯屈服，那些势利眼也会屈服。

[ænd; ənd] ['ðer] [nju:'merɪkli] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] ['eni] [pleɪ] ['rʌnɪŋ] .
and they're numerically strong enough to keep any play running .
和 它们是 数值上 强的 足够的 到 保持 任何 玩 跑步 .

而且他们的人数足够多，可以保证任何战术都能顺利进行。

[juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪ] .

You	won't	have	to	worry	about	the	play	.
你	惯于	有	到	担心	关于	这	玩	.

你不用担心比赛的事。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bæk] [rəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːlz] , [weə(r)] [juː; jʊ][pʊt][ðə; ði]['piːp(ə)l][frɒm; frəm]

As	for	the	back	rows	of	the	stalls	,	where	you	put	the	people	from
作为	为了	这	后退	行	的	这	摊位	,	在哪里	你	放	这	人们	从

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['θiətə, 'θiːə-] ,

the	other	theatres	,
这	其他	剧院	,

至于剧院后排的座位，也就是安排其他剧院观众的地方，

[waɪ] , [ðel] ['æbsəluːtli] [pʊʃ] [ðeə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːdz][æt; ət][juː; jʊ] .

why	,	they'll	absolutely	push	their	visiting	-	cards	at	you	.
为什么	,	他们会	绝对地	推	他们的	访问	-	牌	在	你	.

为什么？他们肯定会向你推销名片。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? "

What	do	you	say	?	"
什么	做	你	说	?	"

你怎么说？ "

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ɪn'dʒiːniəs] , " [sed] [ðə; ði]

"	I	think	it's	ingenious	,	"	said	the
"	我	思考	它是	巧妙	,	"	说	这

"我认为这很巧妙，"他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	323	]
[	页	-	]

[第323页]

['mænɪdʒə(r)] , " [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'mɪst] ['laɪtli] .

manager	,	"	and	not	to	be	dismissed	lightly	.
经理	,	"	和	不是	到	是	解雇	轻轻	.

经理，"而且不能轻易解雇。"

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]['mænɪdʒər] ['kɒpiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

But	I	don't	see	anything	to	prevent	all	the	other	managers	copying	it	.	"
但	我	不	看	任何事物	到	防止	全部	这	其他	经理	复制	它	.	"

但我认为没有任何措施可以阻止其他经理人效仿。"

" [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)] .

"	There	isn't	,	"	said	the	inventor	.
"	那里	不是	,	"	说	这	发明者	.

"没有，"发明家说。

" ['nʌθɪŋ] ['evə(r)][hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ðæt] [kæn; kən] [prɪ'vent] [θiˈætrɪk(ə)l]

"	Nothing	ever	has	been	done	or	will	be	done	that	can	prevent	theatrical
"	没有什么	曾经	有	到过	完毕	或者	将要	是	完毕	那	能	防止	戏剧

['mænɪdʒər][frɒm; frəm] ['kɒpiɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

managers	from	copying	each	other	.
经理	从	复制	每个	其他	.

"过去没有，将来也不会有任何措施能够阻止剧院经理互相抄袭。"

[ɪts] ['krɒnɪk] .

It's	chronic	.
它是	慢性的	.

这是慢性病。

[bʌt; bət] [jʊl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)]['ɒf(ə)n][hæz; həz]

But	**you'll**	**be**	**the**	**first**	**,**	**remember**	**that**	**;**	**and**	**the**	**pioneer**	**often**	**has**
但	你会	是	这	第一的	,	记住	那	;	和	这	先锋	经常	有

[sʌm; səm]['kredɪt] .

some	**credit**	**.**
一些	信用	.

但你要记住，你是第一个；而先驱者往往会获得一些赞誉。

[jʊl] [get][ðə; ði] [stɑːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ][lɒt] .

You'll	**get**	**the**	**start**	**,**	**and**	**that**	**means**	**a**	**lot**	**.**
你会	得到	这	开始	,	和	那	方法	一个	很多	.

你会获得起跑位置，这意义重大。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['θɪətə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

For	**some**	**months**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**it**	**will**	**be**	**your**	**theatre**	**to**	**which**	**the**
为了	一些	几个月	,	在	任何	速度	,	它	将要	是	你的	剧院	到	哪个	这

[snɔb] [wɪl] [kraʊd] .

snobs	**will**	**crowd**	**.**
势利眼	将要	人群	.

至少在接下来的几个月里，这将是那些势利眼们蜂拥而至的剧院。

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] .

"	**Such**	**was**	**the**	**interview**	**.**
"	这样的	曾是	这	面试	.

面试就是这样。

[wɒt] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [wɪl] [dɪ'saɪd] ['kænɒt] [jet] [biː; bi]['steɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːk] [hæz; həz][nɒt]

What	**the**	**manager**	**will**	**decide**	**cannot**	**yet**	**be**	**stated**	**,**	**for**	**the**	**week**	**has**	**not**
什么	这	经理	将要	决定	不能	然而	是	声明	,	为了	这	星期	有	不是

[ɪk'spaɪəd] .

expired	**.**
已到期	.

经理将做出什么决定现在还不能确定，因为一周还没有结束。

[fɜːst] [maɪt] .

First	**Mite**	**.**
第一的	螨虫	.

第一只螨虫。

" [eɪnt] - [iː][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] , [lɪz] ?

"	**AIN'T**	**'**	**E**	**JUST**	**LIKE**	**THE**	**PICTURES**	**,**	**LIZ**	**?**
"	不是	-	E	只是	喜欢	这	图片	,	莉兹	?

"是不是跟照片里一模一样，莉兹？"

[aɪ] ['betʃə;-tʃə] -

I	**BETCHER**	**'**
我	下注者	-

我敢打赌

[iːz] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] .

E'S	**A**	**COWBOY**	**.**
的	一个	牛仔	.

他是个牛仔。

" ['sekənd] ['dɪtəʊ] .

"	**Second**	**ditto**	**.**
"	第二	同上	.

"第二个同上。"

" [gɑːn] ! -

"	**GARN**	**!**	**'**
"	加恩	!	-

"加恩！"

[iːz] ['əʊnli] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
E'S ONLY A SOLDIER .
的 仅有的 一个 士兵 .

他只是个士兵。

" ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌriː'maʊnt] [kæmp] .
" HUMOURS OF A REMOUNT CAMP .
" 体液 的 一个 重新安装 营 .

"马匹补给营的幽默。"

[stɑːf] ['ɒfɪsə(r)] .
Staff Officer .
职员 官 .

参谋。

" [aɪ] [rəʊd] [ðɪs] [hɔːs] [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .
" I RODE THIS HORSE YOU SENT ME ON TUESDAY AND HE WAS ALL RIGHT .
" 我 骑 这 马 你 发送 我 在 周二 和 他 曾是 全部 正确的 .

"我骑了你周二送我的那匹马，它一切都很好。"

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [rəʊd] [hɪm] [ɒn] ['wenzdeɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['frɪski] .
BUT WHEN I RODE HIM ON WEDNESDAY HE WAS MUCH TOO FRISKY .
但 什么时候 我 骑 他 在 周三 他 曾是 很多 也 活泼的 .

但是周三我骑他的时候，他太活泼了。

" [ˌriː'maʊnt] ['ɒfɪsə(r)] .
" Remount Officer .
" 重新安装 官 .

"补给官。"

" [wel] , [waɪ] [nɒt] [raɪd] [hɪm] ['əʊnli] [ɒn] ['tjuːzdeɪz] ? "
" WELL , WHY NOT RIDE HIM ONLY ON TUESDAYS ? "
" 出色地 , 为什么 不是 骑 他 仅有的 在 星期二 ? "

"那为什么不只在星期二骑他呢？"

" [guːs] . — [rɪ'membrəns] [ænd; ənd] ['meni] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] ['dɪvəˌdend] .
" GOOSE . — Remembrance and many thanks for war dividends .
" 鹅 . — 纪念 和 许多 谢谢 为了 战争 股息 .

"GOOSE.—谨此缅怀并衷心感谢战争红利。"

" — ['deɪli] ['telɪgrɑːf] .
" — Daily Telegraph .
" — 日常的 电报 .

——《每日电讯报》

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː][best][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː; də]['ʌndə(r)]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)nz] .
This is the best it can do under present conditions .
这 是 这 最好的 它 能 做 在下面 展示 状况 .

在目前条件下，这已经是它能做到的最好结果了。

['gəʊldən] [egz] [ɑː(r); ə(r)] " [ɒf] . "
Golden eggs are " off . "
金的 鸡蛋 是 " 离开 . "

金蛋已经"关闭"了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tenɪsən] [huː] [təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] - [bʊks] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [brʊks]
" It was Tennyson who told us that there are ' books in running brooks
" 它 曾是 丁尼生 WHO 讲述 我们 那 那里 是 - 图书 在 跑步 布鲁克斯
[ænd; ənd] ['sɜːrmən] [ɪn] [stəʊnz] . -
and sermons in stones . ' -
和 布道 在 石头 . -

"丁尼生告诉我们，'溪流中有书，石头中有布道'。"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ʃeɪkˌspɪər] [hu:] [sed] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:st] .

"	But	it	was	SHAKSPEARE	who	said	it	first	.
"	但	它	曾是	莎士比亚	WHO	说	它	第一的	.

但这句话其实是莎士比亚先说的。

[laɪnz] [ɒn] [ə; eɪ] [nju:] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

LINES	ON	A	NEW	HISTORY	.
线条	在	一个	新的	历史	.

开启新历史的篇章。

['wɪəri] [ɒv; əv] [mə'kɔ:li] , ['nevə(r)] ['nɒdɪŋ] ,

Weary	of	MACAULAY	,	never	nodding	,
厌倦	的	麦考利	,	绝不	点头	,

厌倦了麦考利，从不点头，

['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑ:dʒɪnəs] [ɒv; əv] [stʌbz] ,

Weary	of	the	stodginess	of	STUBBS	,
厌倦	的	这	沉闷	的	斯塔布斯	,

厌倦了斯塔布斯的沉闷，

['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['plɒdɪŋ]

Weary	of	the	scientific	plodding
厌倦	的	这	科学	缓慢地

厌倦了科学的缓慢发展

[ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ðæt] ['əʊnli][dɪgz][ænd; ənd] [grʌbz] ;

Of	the	school	that	only	digs	and	grubs	;
的	这	学校	那	仅有的	挖掘	和	幼虫	;

那所学校只会挖洞和啃食；

[aɪ] [sə'lu:t] , [wɪð] ['greɪtf(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

I	salute	,	with	grateful	admiration
我	礼炮	,	和	感激的	钦佩

我怀着感激和钦佩之情致敬。

['fɒrən] [tu:; tə][ðə; ði] ['haɪəlɪŋ] ['ju:lə,dʒɪst] ,

Foreign	to	the	hireling	eulogist	,
外国的	到	这	雇工	悼词作者	,

对雇佣的悼词撰写者来说，这是件陌生的事。

['tʃɛstərˌtɑ:nz] [red] - [hɒt][self] - [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

CHESTERTON'S	red	-	hot	self	-	revelation
切斯特顿的	红色的	-	热的	自己	-	启示

切斯特顿炽热的自我揭露

[ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] ['ænəlɪst] .

In	the	guise	of	England's	annalist	.
在	这	伪装	的	英格兰的	年鉴	.

以英国编年史家的身份。

[hɪə(r)][ɪz][nəʊ] [pə'reɪd] [ɒv; əv] [ˌeru'dɪʃn] ,

Here	is	no	parade	of	erudition	,
这里	是	不	游行	的	博学	,

这里没有炫耀学识的场面，

[nəʊ] [prɪ'tens] [ɒv; əv][kɑ:m][dʒu:'dɪʃəl][təʊn] ,

No	pretence	of	calm	judicial	tone	,
不	虚伪	的	冷静的	司法	语气	,

丝毫没有装出一副冷静的司法姿态，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ˌebə'lɪʃən]

But	the	stimulating	ebullition
但	这	刺激性的	沸腾

但令人振奋的热情

[ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['hju:mənaɪzd]['saɪkləʊn] ;
Of **a** **sort** **of** **humanized** **cyclone** **;**
的 一个 种类 的 人性化 气旋 ;

就像一场人为的旋风;

[ˌʌnə'freɪd] [ɒv; əv]['fleɪgrənt]['perəˌdɑ:ksɪz] ,
Unafraid **of** **flagrant** **paradoxes** **,**
无所畏惧 的 明目张胆 悖论 ,

无惧显而易见的悖论,

[ˌʌnə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]['ɒf(ə)n] ['si:ɪŋ] [red] ,
Unashamed **of** **often** **seeing** **red** **,**
毫不羞愧 的 经常 看到 红色的 ,

他常常怒火中烧，却毫不羞愧。

[hɪrz] [ə; eɪ]['θɪŋkə(r)] [hu:] [ðə; ði] ['kʌmpəs] ['bɒksɪz]
Here's **a** **thinker** **who** **the** **compass** **boxes**
这里是 一个 思想家 WHO 这 罗盘 盒子

这里有一位思想家，他把指南针盒子

['stændɪŋ] [məʊst][æt; ət] [i:z] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
Standing **most** **at** **ease** **upon** **his** **head** **.**
常设 最多 在 舒适 之上 他的 头 .

他头朝下，站得非常自在。

[jet] [wɪð] [ɔ:l] [ðɪs] [ˌækrə'bætɪk]['frɒlɪk]
Yet **with** **all** **this** **acrobatic** **frolic**
然而 和 全部 这 杂技 嬉戏

然而，尽管有这些杂技般的嬉戏

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kɔ:(r)][ɒv; əv]['sænəti][bɪ'haɪnd]
There's **a** **core** **of** **sanity** **behind**
有 一个 核 的 理智 在后面

其背后仍存有一丝理智。

['mædnəs] [ðæt] [ɪz]['nevə(r)] [ˌmelən'kɒlɪk] ,
Madness **that** **is** **never** **melancholic** **,**
疯狂 那 是 绝不 忧郁的 ,

永不忧郁的疯狂

['pæʃ(ə)n] ['nevə(r)]['kru:əl][ɔ:(r)][ˌʌn'kaɪnd] ;
Passion **never** **cruel** **or** **unkind** **;**
热情 绝不 残忍的 或者 不友善 ;

激情从不残酷或无情;

[ænd; ənd] , [ɔ:l'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [welθ] [ɒv; əv]['pɜ:p(ə)l] ['pætʃɪz]
And **,** **although** **his** **wealth** **of** **purple** **patches**
和 , 虽然 他的 财富 的 紫色的 补丁

而且，尽管他有很多精彩的瞬间。

[sʌm; səm] [prɪ'sɪʒən] [meɪ] [ɪk'sesɪv] [di:m] ,
Some **precisians** **may** **excessive** **deem** **,**
一些 精确主义者 可能 过多的 认为 ,

有些精确主义者可能会过度认为,

[stɪl] [ðə; ði][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ['ɔ:lweɪz] ['mætʃɪz]
Still **the** **decoration** **always** **matches**
仍然 这 装饰 总是 比赛

不过，装饰风格总是很协调。

['sʌmθɪŋ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['splendɪd] [ɪn][ðə; ði] [θi:m] .
Something **rich** **and** **splendid** **in** **the** **theme** **.**
某物 富有的 和 灿烂 在 这 主题 .

主题丰富而精彩。

[nɒt] [ə; eɪ][tekst] - [bʊk] — [ðæt] [meɪ] [əd'mɪtɪd] —
Not a text - book — that may admitted —
不是 一个 文本 - 书 — 那 可能 承认 —

并非教科书式的——这一点或许可以承认——

[fʊl] [ɒv; əv] [deɪts] [ænd; ənd] [tri:tiz] [ænd; ənd][ɒv; əv][pækt] ,
Full of dates and Treaties and of Pacts ,
满的 的 日期 和 条约 和 的 条约 ,

充满了日期、条约和协定，

[fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ɔ:θə(r)] ['kænɒt] [bi:; bi] [ə'kwɪtɪd]
For our author cannot be acquitted
为了 我们的 作者 不能 是 无罪释放

因为我们的作者不能被无罪释放

[ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪbərəl] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fækts] ;
Of a liberal handling of his facts ;
的 一个 自由主义 处理 的 他的 事实 ;

他对待事实的态度较为宽泛；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] [pru:f] [ɒv; əv] ['brɪtnz] ['taɪt(ə)l] ,
But a stirring proof of Britain's title ,
但 一个 搅拌 证明 的 英国的 标题 ,

但英国的冠军头衔却得到了令人振奋的证明。

[les] [ɪn]['empaɪə(r)][ðæn; ðən][ɪn][səʊl] , [ɒv; əv] " [greɪt] ,
Less in Empire than in soul , of " Great ,
较少的 在 帝国 比 在 灵魂 , 的 " 伟大的 ,

与其说是帝国，不如说是灵魂，“伟大”

" [ænd; ənd][ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [rɪ'saɪt(ə)l]
" And a frank and generous recital
" 和 一个 坦率 和 慷慨的 独奏会

“以及坦诚而慷慨的叙述

[ɒv; əv] " [ðə; ði] ['glɔ:riz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [blʌd] [ænd; ənd] [steɪt] .
Of " the glories of our blood and State .
的 " 这 荣耀 的 我们的 血 和 状态 .

“我们血脉和国家的荣耀。”

" [ˌdʒɜ:nə'lɪstɪk] ['kændə(r)] .
" JOURNALISTIC CANDOUR .
" 新闻 坦率 .

新闻工作者的坦诚。

" ['mɪsɪz] . — — , [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['leɪtɪst] [deɪz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'vəʊtɪd]['stju:d(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] -
" Mrs . — — , to her latest days , was a devoted student of the '
" 太太 . — — , 到 她 最新的 天 , 曾是 一个 奉献 学生 的 这 -
[rɪ'kɔ:də(r)] . -
Recorder . '
录音机 . -

“这位夫人直到生命的最后时刻，都是《记录报》的忠实读者。”

[hɜ:(r); hə(r)][end] [keɪm] [θru:] [kən'tɪnjuəs] - [aɪ] [streɪn] - [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [nju:z]
Her end came through continuous ' eye strain ' in reading the Conference news
她 结尾 来了 通过 连续的 - 眼睛 拉紧 - 在 阅读 这 会议 消息
[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] .
for several hours together .
为了 一些 小时 一起 .

她因连续数小时阅读会议新闻导致“眼睛疲劳”而去世。

" — ['meθədɪst] [rɪ'kɔ:də(r)] .
" — Methodist Recorder .
" — 卫理公会 录音机 .

——《卫理公会记录报》。

" ['bærənz] [kɔ:t] . — [tu:; tə][let] , ['fɜ:nɪʃt] , [æn; ən] [ə'træktɪv] ['lɪt(ə)l]['ɑ:rtɪsts] [haʊs] , [wel] ['fɪtɪd]
" Barons Court . — To let , furnished , an attractive little artist's House , well fitted
" 男爵 法庭 . — 到 让 , 提供 , 一个 吸引人的 小的 艺术家的 房子 , 出色地 适配
[θru:'aʊt] .
throughout .
自始至终 .

"巴伦斯法院——出租，家具齐全，迷人的小型艺术家住宅，内部装修精美。"

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

"-这

[əb'zɜ:və(r)] .
Observer .
观察员 .

观察者。

[ə; eɪ]['flæpə(r)] [raɪts] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [nəʊ] [mɔ:(r)][ə'baʊt] [ðɪs] [ə'træktɪv] ['lɪt(ə)l]
A flapper writes to say that she would like to know more about this attractive little
一个 翻盖 写 到 说 那 她 会 喜欢 到 知道 更多的 关于 这 吸引人的 小的
['ɑ:tɪst] .
artist .
艺术家 .

一位时髦女郎来信说，她想更多地了解这位迷人的小艺术家。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 324]
[页 -]

[第324页]

[sɪks] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - ['peni] - ['hɑ:fpeni] .
SIX - AND - A - PENNY - HALFPENNY .
六 - 和 - 一个 - 一分钱 - 半便士 .

六便士半。

" [ðɪs] , " [ai] [sed] , " [ɪz] ['pɜ:fɪktli] ['mɒnstrəs] .
" This , " I said , " is perfectly monstrous .
" 这 , " 我 说 , " 是 完美 滔天 .

"这，"我说，"简直太可怕了。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['aʊtreɪdʒ] .
It is an outrage .
它 是 一个 暴行 .

这简直是岂有此理。

[ˌaɪ 'ti:] — "
It — "
它 — "

它-"

" [wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] ? " [sed] [fræn'tʃeskə] .
" What have they done to you now ? " said Francesca .
" 什么 有 他们 完毕 到 你 现在 ? " 说 弗朗西斯卡 .

"他们现在又对你做了什么？"弗朗西斯卡问道。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [fə'bɪd(ə)n] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [buːts] [meɪd] [ɒv; əv] ['leðə(r)] ,
" Have they forbidden you to have your boots made of leather ,
" 有 他们 禁止 你 到 有 你的 靴子 制成 的 皮革 ,

"他们禁止你穿皮靴吗？"

[ɔː(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['weərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃaɪni] [əʊld] [bluː] [sɜːdʒ] [suːt] ,
or to go on wearing your shiny old blue serge suit ,
或者 到 去 在 穿着 你的 闪亮的 老的 蓝色的 哔叽 套装 ,

或者继续穿着你那件锃亮的旧蓝色斜纹呢西装，

[ɔː(r)][hæv; həv] [ðeɪ] [feɪld] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['merɪts] [æz; əz][ə; eɪ][ˌvɒlən'tɪə(r)]
or have they failed in some way to recognise your merits as a Volunteer
或者 有 他们 失败的 在 一些 方式 到 认出 你的 优点 作为 一个 志愿者
?
?
?

或者他们是否在某些方面未能认可你作为志愿者的价值？

[kwɪk] , [tel] [ˌem 'iː][səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['kʌmfət] [juː; jʊ] . "
Quick , tell me so that I may comfort you . "
快的 , 告诉 我 所以 那 我 可能 舒适 你 . "

快告诉我，我好安慰你。

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] , " [aɪ] [sed] .
" Listen to this , " I said .
" 听 到 这 , " 我 说 .

"听着，"我说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi]['betə(r)]['eɪb(ə)l]
" I should be better able to listen and you would certainly be better able
" 我 应该 是 更好的 有能力的 到 听 和 你 会 当然 是 更好的 有能力的
[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ['brændɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [feɪs] . "
to read the letter if you didn't brandish it in my face . "
到 读 这 信 如果 你 没有 挥舞 它 在 我的 脸 . "

"如果你不把信怼到我面前，我应该能更好地听进去，你也肯定能更好地读懂这封信。"

" [wen] [juːv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] , " [jʊl] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [aɪ] ['brændɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
" When you've heard it , " I said , " you'll understand why I brandish it .
" 什么时候 你已经 听到 它 , " 我 说 , " 你会 理解 为什么 我 挥舞 它 .

"当你听过之后，"我说，"你就会明白我为什么挥舞着它了。"

['lɪs(ə)n] : —
Listen : —
听 : —

听： -

" - [sɜː(r)] ,
" - Sir ,
" - 先生 ,

"'先生，

— [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] 15th ['ɪnstənt] [juː; jʊ] ['trævld] [frɒm; frəm][stɑː(r)][bɒnd] [tuː; tə]['aʊə(r)]
— I understand that on the 15th instant you travelled from Star Bond to our
— 我 理解 那 在 这 15th 立即的 你 旅行 从 星星 纽带 到 我们的
['lʌndən] ['tɜːmɪnəs] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)]['siːz(ə)n] - ['tɪkɪt] ,
London terminus without your season - ticket ,
伦敦 终点站 没有 你的 季节 - 票 ,

—据我了解，您在15日当天没有使用季票就从星际邦德站乘车前往我们的伦敦终点站。

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][feə(r)] .
and declined to pay the ordinary fare .
和 拒绝 到 支付 这 普通的 票价 .

并拒绝支付普通车费。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [saɪnd] ['stɪpjʊleɪts] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]

One	of	the	conditions	which	you	signed	stipulates	that	in	the	event	of	your
一	的	这	状况	哪个	你	签名	规定	那	在	这	事件	的	你的

[ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [prə'djuːs] [jɔː(r); jə(r)] ['siːz(ə)n] - ['tɪkɪt] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [feə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [peɪd] ,

inability	to	produce	your	season	-	ticket	the	ordinary	fare	shall	be	paid	,
无力	到	生产	你的	季节	-	票	这	普通的	票价	将	是	有薪酬的	,

您签署的条款之一规定，如果您无法出示季票，则需支付普通票价。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɪg'zekjətɪv] [naʊ] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] ['relˌwe] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	as	the	Railway	Executive	now	controlling	the	railways	on	behalf	of	the
和	作为	这	铁路	管理人员	现在	控制	这	铁路	在	代表	的	这

['gʌvənmənt] [ɪz] [strɪkt] [ɪn] [ɪn'fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ,

Government	is	strict	in	enforcing	the	observance	of	this	condition	,
政府	是	严格的	在	强制执行	这	观察	的	这	状况	,

而目前代表政府管理铁路的铁路执行机构严格执行这项规定。

[aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['kaɪndlɪ] [rɪ'mɪt] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [sʌm]

I	have	no	alternative	but	to	request	you	to	kindly	remit	me	the	sum
我	有	不	选择	但	到	要求	你	到	亲切地	汇	我	这	和

[ɒv; əv] 6s .

of	6s	.
的	6s	.

我别无选择，只能请求您汇款给我6先令。

[wʌn] - [wʌn] / 2d .

1	-	1	/	2d	.
1	-	1	/	2d	.

1-1/2便士。

[ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪn] ['kwestʃən] .

in	respect	of	the	journey	in	question	.
在	尊重	的	这	旅行	在	问题	.

就本次行程而言。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,

I	am	,	Sir	,	your	obedient	Servant	,
我	是	,	先生	,	你的	听话	仆人	,

先生，我是您忠实的仆人。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['hʌtʃɪnsən] . -

H	.	W	.	HUTCHINSON	.	'
H	.	W	.	哈钦森	.	-

HW·哈钦森。

" [ðɪs] , " [aɪ] [sed] , [æz; əz] [aɪ] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letə(r)] , " ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt]

"	This	,	"	I	said	,	as	I	finished	reading	the	letter	,	"	comes	from	the	Great
"	这	,	"	我	说	,	作为	我	完成的	阅读	这	信	,	"	来	从	这	伟大的

[nɔːθ] - ['sʌðən] ['reɪlweɪ] ,

North	-	Southern	Railway	,
北	-	南方	铁路	,

“这封信，”我读完信后说道，“来自大南北铁路公司。”

[ænd; ənd] [ɪz] [ə'drest] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	is	addressed	to	me	.
和	是	已解决	到	我	.

并且是写给我的。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

What	do	you	think	of	it	?	"
什么	做	你	思考	的	它	?	"

你觉得怎么样?

" [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [mæn] , " [sed] [fræn'tʃeskə] , " [hæz; həz] [splɪt] [æn; ən] [ɪn'fɪnətɪv] ,

"	The	miserable	man	,	"	said	Francesca	,	"	has	split	an	infinitive	,
"	这	悲惨的	男人	,	"	说	弗朗西斯卡	,	"	有	分裂	一个	不定式	,

"那个可怜的男人,"弗朗西斯卡说,"把不定式拆分了,

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['prɒbəbli] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɔ:dərs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɪg'zekjətɪv] . "

but	he	probably	did	it	under	the	orders	of	the	Railway	Executive	.	"
但	他	大概	做过	它	在下面	这	订单	的	这	铁路	管理人员	.	"

但他很可能是奉铁路局长之命行事的。

" [ai] [doʊnt] [maɪnd] , " [ai] [sed] , " [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] [ɒv; əv] [ɪn'fɪnətɪvz] .

"	I	don't	mind	,	"	I	said	,	"	about	his	treatment	of	infinitives	.
"	我	不	头脑	,	"	我	说	,	"	关于	他的	治疗	的	不定式	.

"我不介意,"我说,"他对不定式的处理方式。"

[hi:; hi] [meɪ] [splɪt] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [tu:; tə] [ˌsmɪðə'ri:nz] [ɪf] [hi:; hi] [laɪks] .

He	may	split	them	all	to	smithereens	if	he	likes	.
他	可能	分裂	他们	全部	到	粉碎	如果	他	点赞	.

如果他愿意,他可以把他们全部撕成碎片。

[ɪts] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɑ:nd] [ðæt] [veks] [ˌem 'i:] . "

It's	the	monstrous	nature	of	his	demand	that	vexes	me	.	"
它是	这	滔天	自然	的	他的	要求	那	烦恼	我	.	"

真正让我感到恼怒的是他那骇人听闻的要求。

" [wɒt] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [ɪk'spekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] ? " [sed] [fræn'tʃeskə] .

"	What	can	you	expect	of	a	Railway	Company	?	"	said	Francesca	.
"	什么	能	你	预计	的	一个	铁路	公司	?	"	说	弗朗西斯卡	.

"你还能指望铁路公司做什么呢?"弗朗西斯卡说道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ju:; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wʊd] [dɪ'spleɪ] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪnə] ['fi:lɪŋz] ?

"	Surely	you	didn't	suppose	a	company	would	display	any	of	the	finer	feelings	?
"	一定	你	没有	认为	一个	公司	会	展示	任何	的	这	更精细	情怀	?

"

"

"你肯定不会认为一家公司会流露出任何美好的情感吧?"

" [fræn'tʃeskə] , " [ai] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] .

"	Francesca	,	"	I	said	,	"	this	is	a	serious	matter	.
"	弗朗西斯卡	,	"	我	说	,	"	这	是	一个	严肃的	事情	.

"弗朗西斯卡,"我说,"这是件严肃的事情。"

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ˌem 'i:] , [seɪ] [səʊ] [æt; ət] [wʌns] ,

If	you	are	not	going	to	sympathise	with	me	,	say	so	at	once	,
如果	你	是	不是	去	到	同情	和	我	,	说	所以	在	一次	,

如果你不打算同情我,那就直接说出来。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [du:; də] . "

and	I	shall	know	what	to	do	.	"
和	我	将	知道	什么	到	做	.	"

我就会知道该怎么做了。

" [wel] , [wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ] [du:; də] ? "

"	Well	,	what	will	you	do	?	"
"	出色地	,	什么	将要	你	做	?	"

"那你打算怎么办?"

" [ai][ʃæl; ʃəl] [plaʊ] [maɪ] ['ləʊnli] ['fʌrəʊ] — [ai] [miːn] , [ai][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [maɪ] ['ləʊnli] ['letə(r)][ɔːl][baɪ]
" I shall plough my lonely furrow — I mean , I shall write my lonely letter all by
" 我 将 犁 我的 孤独 畦 — 我 意思是 , 我 将 写 我的 孤独 信 全部 经过
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

"我将独自耕耘我的孤独田地——我的意思是，我将独自写完我的孤独信件，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃænt] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪŋə] [ðæt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
and you shan't help me to make up any of the stingers that I'm going to
和 你 不会 帮助 我 到 制作 向上 任何 的 这 刺痛 那 我是 去 到
[pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . "
put into it . "
放 进入 它 . "

你休想帮我编造任何我要加进去的毒舌台词。

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['stɪŋə] [tuː; tə][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ?
" Oh , my dear , " she said , " what is the use of writing stingers to a railway ?
" 哦 , 我的 亲爱的 , " 她 说 , " 什么 是 这 使用 的 写作 刺痛 到 一个 铁路 ?

"哦，亲爱的，"她说，"给铁路写刺客有什么用呢？"

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [smæk] [ðə; ði]['endʒɪn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [gɑːd] [trɒd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fʊt] . "
You might as well smack the engine because the guard trod on your foot . "
你 可能 作为 出色地 啪 这 引擎 因为 这 警卫 践踏 在 你的 脚 . "

"就算卫兵踩了你的脚，你也应该揍引擎一顿。"

" [wel] , [bʌt; bət] , [fræn'tʃeskə] , [aɪm] ['bɔɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] . "
" Well , but , Francesca , I'm boiling over with indignation . "
" 出色地 , 但 , 弗朗西斯卡 , 我是 沸腾 超过 和 愤慨 . "

"可是，弗朗西斯卡，我简直气得要爆炸了。"

" [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] — "
" So am I , " she said , " but — "
" 所以 是 我 , " 她 说 , " 但 — "

"我也是，"她说，"但是——"

" [bʌt; bət][ˌem 'iː][nəʊ] [bʌts] , " [aɪ] [sed] .
" But me no buts , " I said .
" 但 我 不 但是 , " 我 说 .

"但是，别跟我争辩，"我说。

" [lets] [bɔɪl]['əʊvə(r)][tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [traʊns] ['mɪstə(r)] . ['hʌtʃɪnsən] .
" Let's boil over together and trounce Mr . Hutchinson .
" 我们来吧 熬 超过 一起 和 痛击 先生 . 哈钦森 .

"让我们一起爆发，狠狠地教训哈钦森先生。"

[let] [ˌjuː 'es] [raɪt] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['siːz(ə)n] - ['tɪkɪt] [h'əʊldəz] [huː]
Let us write a model letter for the use of season - ticket holders who
让 我们 写 一个 模型 信 为了 这 使用 的 季节 - 票 持有者 WHO
[hæv; həv][ˌmɪs'leɪd][ðeə(r)] ['tɪkɪts] .
have mislaid their tickets .
有 遗失 他们的 门票 .

让我们为丢失季票的季票持有者撰写一封范例信。

[wiːl; wil] [pæk] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɒv; əv]['sɑːkæzəm][ænd; ənd]['aɪrəni] .
We'll pack it full of sarcasm and irony .
出色地 盒 它 满的 的 讽刺 和 讽刺 .

我们会在其中加入大量的讽刺和反讽。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnəublə] [ˈsentɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [dəˈrektər]

We	will	make	an	appeal	to	the	nobler	sentiments	of	the	Board	of	Directors
我们	将要	制作	一个	上诉	到	这	更高贵	情感	的	这	木板	的	导演

.

:

.

我们将诉诸董事会成员高尚的情操。

[wiː; wi] [wɪl] [rɪˈmaɪnd][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə][ˈhjuːmən] [ˈfreɪlti] , [ænd; ənd] — "

We	will	remind	them	that	they	too	are	subject	to	human	frailty	,	and	—	"
我们	将要	提醒	他们	那	他们	也	是	主题	到	人类	虚弱	,	和	—	"

我们会提醒他们，他们也同样会受到人性的弱点影响，而且——"

" — [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [send] [ðə; ði][ˈletə(r)] ,

"	—	we	will	not	send	the	letter	,
"	—	我们	将要	不是	发送	这	信	,

"——我们不会寄这封信，

[bʌt; bət] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [wɪv] [ˈfɪnɪʃt] [ˈaʊə(r)] [ˈbɔɪlɪŋ] - [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][hæv; həv]

but	will	put	it	away	until	we've	finished	our	boiling	-	over	and	have
但	将要	放	它	离开	直到	我们已经	完成的	我们的	沸腾	-	超过	和	有

['sɪmə(r)d] [daʊn] . "

simmered	down	.	"
小火慢炖	向下	.	"

但我们会先把它收起来，等事情平息下来再说。

" [fræn'tʃeskə] , " [ai] [sed] ,

"	Francesca	,	"	I	said	,
"	弗朗西斯卡	,	"	我	说	,

"弗朗西斯卡，"我说。

" [ˌeɪ 'em][ai][nɒt][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [səʊ] - [kɔːld] ['reɪlweɪ]

"	am	I	not	going	to	be	allowed	to	communicate	to	this	so	-	called	railway
"	是	我	不是	去	到	是	允许	到	交流	到	这	所以	-	称为	铁路

['kʌmpəni] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ɪts] [kənˈdʌkt] ?

company	my	opinion	of	its	conduct	?
公司	我的	观点	的	它是	执行	?

难道我就不能向这家所谓的铁路公司表达我对它行为的看法吗?

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [pɜːlz] [ɒv; əv]['sɑːkæzəm] [wɪð] [wɪtʃ] [maɪ][maɪnd][ɪz] ['tiːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn]

Are	all	the	pearls	of	sarcasm	with	which	my	mind	is	teeming	to	be	thrown
是	全部	这	珍珠	的	讽刺	和	哪个	我的	头脑	是	繁盛	到	是	抛掷

[əˈweɪ] ? "

away	?	"
离开	?	"

难道我脑海中那些充满讽刺意味的妙语都要被丢弃吗?

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə][kɑːst][ðem; ðəm][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] ['reɪlweɪ]

"	Well	,	"	she	said	,	"	it	would	be	useless	to	cast	them	before	the	Railway
"	出色地	,	"	她	说	,	"	它	会	是	无用	到	投掷	他们	前	这	铁路

[ɪgˈzekjətɪv] . "

Executive	.	"
管理人员	.	"

"唉，"她说，"把他们提交给铁路执行委员会也没用。"

" ['meiənt][ai][hɪnt][ə; eɪ][həʊp] [ðæt][ðə; ði] ['peni] - ['hɑːfpeni] [wɪl] [kʌm] [ɪn]['juːsf(ə)l][ɪn][ə; eɪ][taɪm]

"	Mayn't	I	hint	a	hope	that	the	penny	-	halfpenny	will	come	in	useful	in	a	time
"	可能不会	我	暗示	一个	希望	那	这	一分钱	-	半便士	将要	来	在	有用	在	一个	时间

[ɒv; əv][faɪˈnænʃ(ə)l] [stres] ? "

of	financial	stress	?	"
的	金融的	压力	?	"

"我是否可以暗示一下，希望这便士半便士在经济困难时期能派上用场呢？"

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪˈsaɪsɪvli] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
" No , " she said decisively , " you are to do none of these things .
" 不 , " 她 说 果断地 , " 你 是 到 做 没有任何 的 这些 事物 .

"不,"她果断地说，"你什么都不可以做。"

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðev] [bɪˈheɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [miːn] [ænd; ənd] [ˈʃæbi] [weɪ] , [bʌt; bət] [ðev] [gɒt][juː; jʊ]
Of course they've behaved in a mean and shabby way , but they've got you
的 课程 他们有 表现 在 一个 意思是 和 破旧 方式 , 但 他们有 得到 你
[fɪkst] ,
fixed ,
固定的 ,

他们的行为当然卑鄙无耻，但他们已经把你修好了。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə][get][ə; eɪ]['pəʊst(ə)l]['ɔːdə(r)][ænd; ənd][send]
and the best thing you can do is to get a postal order and send
和 这 最好的 事物 你 能 做 是 到 得到 一个 邮政 命令 和 发送
[ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hʌtʃɪnsən] . "
it off to Mr . Hutchinson . "
它 离开 到 先生 . 哈钦森 . "

最好的办法就是办一张邮政汇票，寄给哈钦森先生。

" ['meiənt][ai] — "
" Mayn't I — "
" 可能不会 我 — "

"我能——"

" [nəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
" No , certainly not .
" 不 , 当然 不是 .

"不，当然不是。"

[raɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ænd; ənd]['fɔːm(ə)l][nəʊt][ænd; ənd] [ɪn'kləʊz] [ðə; ði][piː] . [əʊ] . ; [ænd; ənd][nekst][taɪm]
Write a short and formal note and enclose the P . O . ; and next time
写 一个 短的 和 正式的 笔记 和 括 这 P . 哦 . ; 和 下一个 时间
[doʊnt] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] ['tɪkɪt] . "
don't forget your ticket . "
不 忘记 你的 票 . "

请写一封简短正式的信，并附上邮政汇票；下次别忘了带车票。

" [ɪf] [jʊl] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [ai] [sed] ,
" If you'll tell me how to make sure of that , " I said ,
" 如果 你会 告诉 我 如何 到 制作 当然 的 那 , " 我 说 ,

"如果你能告诉我如何确保这一点,"我说，

" [aɪl] [vəʊt][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv][juː; jʊ][pʊt][ʌp] . "
" I'll vote for having a statue of you put up . "
" 患病的 投票 为了 拥有 一个 雕像 的 你 放 向上 . "

"我会投票支持为你竖立一座雕像。"

" [dʌz] ['evribɒdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fə'get] [hɪz; ɪz]['siːz(ə)n] - ['tɪkɪt] ? "
" Does everybody , " she said , " forget his season - ticket ? "
" 做 大家 , " 她 说 , " 忘记 他的 季节 - 票 ? "

"难道每个人都会忘记自己的季票吗？"她问道。

" [jes] , " [ai] [sed] , " ['evribɒdi] , [æt; ət] [liːst] [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] .
" Yes , " I said , " everybody , at least once a year .
" 是的 , " 我 说 , " 大家 , 在 至少 一次 一个 年 .

"是的,"我说，"每个人，至少每年一次。"

" [ɑː(r)] . [siː] . [el] .
" R . C . L .
" 拉 . C . L .

RCL

[hɜːbs] [ɒv; əv] [greɪs] .
HERBS **OF** **GRACE** **.**
草药 的 优雅 .

恩典之草。

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['sʌðənˌwʊd] .
SOUTHERNWOOD **.**
南方伍德 .

南方森林。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)

第3/3页

[sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['kæmfə(r)] [tu:; tə] [pʊt] [wɪð] [ðeə(r)] [dresɪz] ,

Some	are	for	Camphor	to	put	with	their	dresses	,
一些	是	为了	樟	到	放	和	他们的	连衣裙	,

有些是给樟脑搭配她们的衣服用的，

" [leɪ] ['rʌʃə] - ['leðə(r)] [bɪ'twi:n] - [ɪm] , " [seɪ] [sʌm; səm] ;

"	Lay	Russia	-	leather	between	'	em	,	"	say	some	;
"	莱	俄罗斯	-	皮革	之间	-	呃	,	"	说	一些	;

有人说："在他们之间铺上俄罗斯皮革。"

[sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['lævəndə(r)]['sprɪŋk(ə)ld][ɪn] ['presɪz] ,

Some	are	for	Lavender	sprinkled	in	presses	,
一些	是	为了	薰衣草	撒上	在	出版社	,

有些是用来在压榨机里撒上薰衣草的，

[sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['wʊdrʌf] , [ðæt] [mɔ:θs] [meɪ] [nɒt] [kʌm] ;

Some	are	for	Woodruff	,	that	moths	may	not	come	;
一些	是	为了	伍德拉夫	,	那	蛾子	可能	不是	来	;

有些是给车叶草用的，这样飞蛾就不会来了；

[ai][ˌeɪ 'em][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌðənˌwʊd] , ['sʌðənˌwʊd] , ['sʌðənˌwʊd]

I	am	for	Southernwood	,	Southernwood	,	Southernwood
我	是	为了	南方伍德	,	南方伍德	,	南方伍德

我支持南方森林，南方森林，南方森林

(['gɑ:rdi] - [rəʊb] [kɔ:ld] , [ðeɪ] [du:; də] [seɪ] , [baɪ][ðə; ði] [frentʃ]) ,

(	Gardy	-	robe	called	,	they	do	say	,	by	the	French	)	,
(	加迪	-	长袍	称为	,	他们	做	说	,	经过	这	法语	)	,

（据说，法国人称之为 Gardy-robe）

['wɪspə(r)] [ɒv; əv] ['sʌmətaɪm] , ['sʌmətaɪm] , ['sʌmətaɪm] ,

Whisper	of	summertime	,	summertime	,	summertime	,
耳语	的	夏令	,	夏令	,	夏令	,

夏日的低语，夏日的低语，夏日的低语，

['sʌðənˌwʊd] , [leɪd][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [kləʊðz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wentʃ] .

Southernwood	,	laid	wi	'	the	clothes	of	a	wench	.
南方伍德	,	铺设	wi	-	这	衣服	的	一个	妖妇	.

南方的伍德，穿着妓女的衣服。

[sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['vaiəlits] , [sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['rəʊzɪz] ,

Some	are	for	Violets	,	some	are	for	Roses	,
一些	是	为了	紫罗兰	,	一些	是	为了	玫瑰	,

有些是给紫罗兰的，有些是给玫瑰的。

[sʌm; səm][fɔ:(r); fə(r)] - , [sʌm; səm][fɔ:(r); fə(r)] [bi:] [bɑ:m] ,

Some	for	Peniriall	,	some	for	Bee	Balm	,
一些	为了	-	,	一些	为了	蜜蜂	香脂	,

一部分用于Peniriall，一部分用于Bee Balm。

[wen] [ðeɪ] [gəʊ] [tʃɜ:tʃ] - [ə'lɒŋ] ['kæriɪŋ] ['pəuzi]

When	they	go	church	-	along	carrying	posies
什么时候	他们	去	教会	-	沿着	携带	花束

当他们带着花束去教堂时

([smel] - [ɪm] [ænd; ənd] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [lædz] [ɪn][ðə; ði] [sɑːm]) ;
(Smell ' em and glance at the lads in the psalm) ;
(闻 - 呃 和 瞥一眼 在 这 小伙子们 在 这 诗篇) ;

（闻闻它们，看看诗篇中的小伙子们）

[ai][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)] ['sʌðənˌwʊd] , ['sʌðənˌwʊd] , ['sʌðənˌwʊd]
I am for Southernwood , Southernwood , Southernwood
我 是 为了 南方伍德 , 南方伍德 , 南方伍德

我支持南方森林，南方森林，南方森林

([lædz] [lʌv] - [tɪz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [həʊm] - [fəʊk] [ˌhɪə'baɪ]) ,
(Lad's Love ' tis called by the home - folk hereby) ,
(小伙子的 爱 - 的 称为 经过 这 家 - 民间 特此) ,

（家乡人称之为《少年之恋》）

[ɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmətaɪm] , ['sʌmətaɪm] , ['sʌmətaɪm] —
All in the summertime , summertime , summertime —
全部 在 这 夏令 , 夏令 , 夏令 —

都是夏天，夏天，夏天——

[lædz] [lʌv] - [tɪz] [kɔːld] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [lædz] [lʌv] [ˌeɪ 'em][aɪ] .
Lad's Love ' tis called , and for lad's love am I .
小伙子的 爱 - 的 称为 , 和 为了 小伙子的 爱 是 我 .

它被称为少年之爱，而我，正是少年之爱。

['dʌbljuː] . [biː] .
W . B .
W . B .

西布朗

[ðə; ði]['pəʊɪt] .
THE POET .
这 诗人 .

诗人。

[['kɒmentɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs]['sɔːltə(r)]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə]
[Commenting upon the fact that Mr . Justice Salter objected to
[评论 之上 这 事实 那 先生 . 正义 萨尔特 反对 到
['mɪstə(r)] . [waɪld] , [keɪ] . [siː] . ,
Mr . Wild , K . C . ,
先生 . 荒野 , K . C . ,

[评论萨尔特法官反对威尔德先生（KC）一事，

['riːdɪŋ] ['pəʊətri][ɪn] [kɔːt] , [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] ['gɒsɪp] - ['raɪtə(r)][rɪ'mɑːrks] , " [waɪ] [duː; də]['piːp(ə)l]
reading poetry in court , a contemporary gossip - writer remarks , " Why do people
阅读 诗 在 法庭 , 一个 当代的 闲话 - 作家 评论 , " 为什么 做 人们
[raɪt] ['pəʊətri] ? "]
write poetry ? "]
写 诗 ? "]

一位当代八卦作家在法庭上朗诵诗歌时说道："人们为什么要写诗？"

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [kən'temp(ə)rəri] , [wɜː(r); wə(r)]
The following communications , evidently intended for our contemporary , were
这 下列的 通讯 , 显然 故意的 为了 我们的 当代的 , 是
[ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [ə'drest] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] : —
inadvertently addressed to Mr . Punch : —
无意中 已解决 到 先生 . 冲床 : —

以下信件显然是写给当代人的，却误寄给了潘趣先生：——

[dɪə(r)] [sɜː(r)] ,
DEAR SIR ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

— [ai] [tʊk] [ʌp]['pəʊətri][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][wʌns] ['bɪtn] [baɪ][æn; ən] ['ɛdɪtərz] [dɒg][ænd; ənd][ai]
— I took up poetry because I was once bitten by an editor's dog and I
— 我 采取 向上 诗 因为 我 曾是 一次 被咬 经过 一个 编辑的 狗 和 我
[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vendʒ] .
determined to be avenged .
决定 到 是 复仇 .

我开始写诗是因为我曾经被一位编辑的狗咬过，我决心要报仇。

[dɪə(r)][sɜː(r)] , — [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai][lɒst] ['sɪdni] , [maɪ][pet] ['sɪlkwɜːm] ,
DEAR SIR , — Two years ago I lost Sidney , my pet silkworm ,
亲爱的 先生 , — 二 年 前 我 丢失的 西德尼 , 我的 宠物 蚕 ,

尊敬的先生：——两年前我失去了我的宠物蚕西德尼，

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][sʌm; səm] ['hɒbi] [ai][dɪ'saɪdɪd][ɒn]['pəʊətri] .
and as I had to take up some hobby I decided on poetry .
和 作为 我 有 到 拿 向上 一些 爱好 我 决定 在 诗 .

因为我必须培养一些爱好，所以我决定学习诗歌。

[dɪə(r)][sɜː(r)] , — [wɪð] [ˌem 'iː]
DEAR SIR , — With me
亲爱的 先生 , — 和 我

尊敬的先生：——与我

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][gɪft] .
it is a gift .
它 是 一个 礼物 .

这是一份礼物。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It just came to me .
它 只是 来了 到 我 .

我突然就想到了。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][maɪ] [frendz] ['ɒf(ə)n] [sə'dʒest] [maɪ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] ,
On the other hand my friends often suggest my seeing a doctor ,
在 这 其他 手 我的 朋友们 经常 建议 我的 看到 一个 医生 ,

另一方面，我的朋友们经常建议我去看医生。

[æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][bəʊn] ['presɪŋ] [ɒn][ðə; ði][breɪn] .
as they think there may be a piece of bone pressing on the brain .
作为 他们 思考 那里 可能 是 一个 片 的 骨 紧迫 在 这 脑 .

因为他们认为可能有一块骨头压迫到了大脑。

[dɪə(r)][sɜː(r)] , — [ai] [juːst] [tuː; tə]['sʌfə(r)][frɒm; frəm] [red] [heə(r)] ,
DEAR SIR , — I used to suffer from red hair ,
亲爱的 先生 , — 我 用过的 到 遭受 从 红色的 头发 ,

尊敬的先生：——我以前患有红头发，

[ænd; ənd]['grædʒuəli][ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [tɜːnd] [greɪ] .
and gradually I am getting the stuff turned grey .
和 逐步地 我 是 获得 这 东西 转向 灰色的 .

渐渐地，这些东西开始变成灰色了。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [raɪm] [fɔː(r); fə(r)] " ['kæməflɑːʒ] " ?
By the way , can you give me a rhyme for " Camouflage " ?
经过 这 方式 , 能 你 给 我 一个 韵 为了 " 伪装 " ?

对了，你能给我一个关于"伪装"的押韵词吗?

[dɪə(r)][sɜː(r)] , — [ai][bɪ'gæn] ['raɪtɪŋ] ['lɪrɪks][fɔː(r); fə(r)]['rægtaɪm] [rɪ'vjuː] ,
DEAR SIR , — I began writing lyrics for ragtime revues ,
亲爱的 先生 , — 我 开始 写作 歌词 为了 拉格泰姆 歌舞表演 ,

尊敬的先生：——我开始为拉格泰姆歌舞剧创作歌词，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ai][dʒʌst] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][pen]

because	I	wanted	to	see	what	would	happen	if	I	just	took	hold	of	the	pen
因为	我	通缉	到	看	什么	会	发生	如果	我	只是	采取	抓住	的	这	笔

[ænd; ənd][let][hɜ:(r); hə(r)][ˌɑ:r aɪ 'pi:] .

and	let	her	rip	.
和	让	她	撕裂	.

因为我想看看如果我直接拿起笔让她自由发挥会发生什么。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['kælɪndə(r)] : —

From	a	calendar	:	—
从	一个	日历	:	—

日历上显示：—

" [ɒk'təʊbə(r)] - .

"	October	31	.
"	十月	-	.

10月31日。

['wenzdeɪ] .

Wednesday	.
周三	.

周三。

['ɔ:gəst] [tu:; tə][ɒk'təʊbə(r)] [geɪm] [sə'tifikeits] [ɪk'spaɪə(r)] ,

August	to	October	Game	Certificates	expire	,
八月	到	十月	游戏	证书	到期	,

8月至10月期间游戏券到期，

['mɪstɪkl] ['kɑ:pit] [ɜ:θ] , [wɪð] [ded] [li:vz] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] ,

Mystical	carpeted	earth	,	with	dead	leaves	of	desire	,
神秘	铺地毯的	地球	,	和	死的	树叶	的	欲望	,

神秘的地毯般的大地，铺满了欲望的枯叶，

['dis'rəubɪŋ] [ɜ:θ] ['daɪɪŋ] [bɪ'ni:θ] ['lʌvz] ['faɪə(r)] .

Disrobing	earth	dying	beneath	love's	fire	.
脱衣	地球	垂死	下面	爱的	火	.

剥去大地在爱的烈火下垂死的外衣。

" [ðə; ði] [raɪmz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['skænʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][laɪn][ɪz][sə'septəb(ə)l]

"	The	rhymes	are	all	right	,	but	the	scansion	of	the	first	line	is	susceptible
"	这	韵律	是	全部	正确的	,	但	这	韵律	的	这	第一的	线	是	易受影响的

[ɒv; əv] [ɪm'pru:vmənt] .

of	improvement	.
的	改进	.

"韵脚没问题，但第一行的音步还可以改进。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	325	]
[	页	-	]

[第325页]

[feə(r)]['lektʃərə(r)] ([tu:; tə] [fu:d] [ɪ'kɒnəmi] [kə'mɪti]) .

Fair	Lecturer	(	to	Food	Economy	Committee	)	.
公平的	讲师	(	到	食物	经济	委员会	)	.

公平讲师（向食品经济委员会）

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ]

"	OF	COURSE	I	HAD	TO	MAKE	IT	AS	SIMPLE	AS	POSSIBLE	TO	REACH	A
"	的	课程	我	有	到	制作	它	作为	简单的	作为	可能的	到	抵达	一个

['rɑ:ðə(r)] [ləʊ] ['lev(ə)l][ɒv; əv] ['ɪntəlekt] .

RATHER	LOW	LEVEL	OF	INTELLECT	.
相当	低的	等级	的	智力	.

"当然，我必须尽可能简化它，以达到相对较低的智力水平。"

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [ɔːl] [ˌʌndə'stʊd] .
I HOPE YOU ALL UNDERSTOOD .
我 希望 你 全部 理解 .

希望你们都明白了。

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] " - " ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['relətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
It would seem that " BARTIMEUS " occupies the same relative position towards the
它 会 似乎 那 " - " 占据 这 相同的 相对的 位置 向 这
['saɪlənt] ['neɪvi] [ɒv; əv] - [ðæt] [dʒɒn] [streɪndʒ] ['wɪntə(r)] [dɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priː] -
silent Navy of 1917 - that JOHN STRANGE WINTER did towards the Army of the pre -
沉默的 海军 的 - 那 约翰 奇怪的 冬天 做过 向 这 军队 的 这 预 -
['kɪplɪŋ] ['ɪərə] .
KIPLING era .
吉卜林 时代 .

看来，《巴蒂米乌斯》之于 1917 年沉默的海军，就像约翰·斯特兰奇·温特之于吉卜林时代之前的陆军一样。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['feloʊz] , [hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] .
All his men are magnificent fellows , his women sympathetic and courageous .
全部 他的 男人 是 壮丽 伙伴们 , 他的 女性 交感神经 和 勇敢 .

他手下都是杰出的人物，他手下的女人们既善良又勇敢。

[ðə; ði] [hʌn] , [di'pikt] [æz; əz] [æn; ən] - - [laɪk] [bruːt] ([wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz]) , [ɪn'veəriəbli] [gets]
The Hun , depicted as an unsportsman - - like brute (which he is) , invariably gets
这 匈奴 , 描绘 作为 一个 - - 喜欢 蛮力 (哪个 他 是) , 总是 获得
[ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [nek] ([wɪtʃ] ,
it in the neck (which ,
它 在 这 脖子 (哪个 ,

匈奴人被描绘成一个缺乏体育精神的野蛮人（他确实如此），总是被击中脖子（这，

[ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] ['dʌznt]) .
I regret to say , he doesn't) .
我 后悔 到 说 , 他 不) .

很遗憾，他没有。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɔːl] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] .
And so all is for the best in the best of all possible services .
和 所以 全部 是 为了 这 最好的 在 这 最好的 的 全部 可能的 服务 .

因此，一切都是为了提供最好的服务。

[ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɒt] [kən'sɪstənt] [ænd; ənd] ,
In the Navy they are nothing if not consistent and ,
在 这 海军 他们 是 没有什么 如果 不是 持续的 和 ,

海军方面，他们一向言行一致，而且

[waɪl] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['stɔːritelə(r)] [huː] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [kə'mɑːnd]
while the military storyteller who did not have his knife into the higher command
尽管 这 军队 讲故事的人 WHO 做过 不是 有 他的 刀 进入 这 更高 命令
[wʊd] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] [ə; eɪ] [friːk] ,
would be looked upon as a freak ,
会 是 看起来 之上 作为 一个 怪物 ,

而那些没有向高层施压的军事故事讲述者则会被视为异类。

" - " ['lɔɪəli] [ɪnk'luːdz] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz]['gæləksi][ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['piːp(ə)l] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	BARTIMEUS	"	loyally	includes	amongst	his	galaxy	of	perfect	people	Lords	of	the
"	-	"	忠诚地	包括	在	他的	星系	的	完美的	人们	领主	的	这

['ædmərəlti][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['reɪtɪŋz] .

Admiralty	no	less	than	the	lower	ratings	.
海军部	不	较少的	比	这	降低	评分	.

"BARTIMEUS"忠实地将海军大臣和级别较低的军官都纳入了他那群完美人物的行列中。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ðə; ði]['neɪvi][ænd; ənd][ɪts] ['bɪznəs] ['betə(r)][ðæn; ðən] " - ,

No	one	knows	the	Navy	and	its	business	better	than	"	BARTIMEUS	,
不	一	知道	这	海军	和	它是	商业	更好的	比	"	-	,

没有人比"BARTIMEUS"更了解海军及其事务。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [əʊz] [hɪz; ɪz][ˌpɒpju'lærəti][tuː; tə] [ðæt] [fækt] .

"	and	he	owes	his	popularity	to	that	fact	.
"	和	他	欠款	他的	人气	到	那	事实	.

而他的受欢迎程度也正是源于此。

[jet] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Yet	he	tells	us	very	little	about	it	,
然而	他	讲述	我们	非常	小的	关于	它	,

但他对此却鲜有提及。

[prɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [dwel] [ɒn][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['hɪərəʊz] ,

preferring	to	dwell	on	the	personal	attributes	of	his	individual	heroes	,
偏好	到	住	在	这	个人的	属性	的	他的	个人	英雄	,

他更喜欢着重描写他心目中英雄的个人特质，

['θrəʊɪŋ] [ɪn][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l]['diːteɪl][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [siː] [tæŋ] .

throwing	in	just	enough	incidental	detail	to	give	his	stories	the	proper	sea	tang	.
投掷	在	只是	足够的	偶然的	细节	到	给	他的	故事	这	恰当的	海	唐	.

他在故事中加入了一些恰到好处的细节，使故事充满了浓郁的海洋气息。

[ɒv; əv] [leɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] ['bɪzi] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['neɪvi] ,

Of	late	a	good	many	people	have	been	busy	informing	us	that	the	Navy	,
的	晚的	一个	好的	许多	人们	有	到过	忙碌的	通知	我们	那	这	海军	,

最近很多人都在忙着告诉我们，海军.....

[laɪk] ['gɪlbərts] ['kɔːrəs] - [gɜːl] , [ɪz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

like	GILBERT'S	chorus	-	girl	,	is	no	better	than	it	should	be	.
喜欢	吉尔伯特的	合唱	-	女孩	,	是	不	更好的	比	它	应该	是	.

就像吉尔伯特的歌舞女郎一样，她也好不到哪里去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːlt] , [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][wʌn] ,

But	the	fault	,	if	there	be	one	,
但	这	过错	,	如果	那里	是	一	,

但如果真要说有过错的话，那就是

[dʌz] [nɒt][laɪ] [wɪð] [ðə; ði][men] [ðæt] " - " [hæz; həz] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt][ɪn][hɪz; ɪz]

does	not	lie	with	the	men	that	"	BARTIMEUS	"	has	selected	to	write	about	in	his
做	不是	说谎	和	这	男人	那	"	-	"	有	已选	到	写	关于	在	他的

['leɪtɪst]['nɒv(ə)l] ,

latest	novel	,
最新的	小说	,

问题不在于"BARTIMEUS"在其最新小说中选择描写的那些男人，

[ðə; ði] [lɒŋ] [trɪk] (['kæsəl]) , [wɪtʃ] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [luːz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə,priːʃi'eɪʃn] [ˌaɪ 'tiː]

The	Long	Trick	(	CASSELL	)	,	which	will	therefore	lose	none	of	the	appreciation	it
这	长的	诡计	(	卡塞尔	)	,	哪个	将要	所以	失去	没有任何	的	这	欣赏	它

[dɪ'zɜːvs] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

deserves	on	that	account	.
值得	在	那	帐户	.

因此，《长远之计》（卡塞尔出版社）不会因此而失去它应得的赞赏。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [liːl] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['tʃæmpiən] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

And	with	such	a	leal	and	brilliant	champion	to	take	the	part	of	the
和	和	这样的	一个	利尔	和	杰出的	冠军	到	拿	这	部分	的	这

['neɪvi] [ə'fləʊt] ,

Navy	afloat	,
海军	漂浮	,

有了这样一位忠诚而杰出的代表人物来代表海军海上作战，

[ðə; ði] ['neɪvi] [ə'ʃɔː(r)] , ['weðə(r)] [ɪn] ['pɑːləmənt] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	Navy	ashore	,	whether	in	Parliament	or	out	of	it	,
这	海军	岸上	,	无论	在	议会	或者	出去	的	它	,

海军陆战队，无论是在议会内还是议会外，

[meɪ] ['veri] [wel] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ɪt'self] .

may	very	well	be	left	to	take	care	of	itself	.
可能	非常	出色地	是	左边	到	拿	关心	的	本身	.

很可能就让它自行解决吧。

[ɔːl'ðəʊ] [sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] ['koʊnən] ['dɔɪl] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] [hɪz; ɪz] [lɑːst]

Although	Sir	ARTHUR	CONAN	DOYLE	calls	his	collection	of	detective	stories	His	Last
虽然	先生	亚瑟	柯南	多伊尔	呼叫	他的	收藏	的	侦探	故事	他的	最后的

[baʊ; bəʊ] (['mʌri]) ,

Bow	(	MURRAY	)	,
弓	(	默里	)	,

尽管阿瑟·柯南·道尔爵士将他的侦探小说集命名为《最后的致意》（默里），

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [wɔːn] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] [ɪz] " ['sʌmwʊt] ['krɪp(ə)ld] [baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l]

and	also	warns	us	that	Sherlock	Holmes	is	"	somewhat	crippled	by	occasional
和	还	警告	我们	那	夏洛克	福尔摩斯	是	"	有些	残疾的	经过	偶然

[ə'tæks] [ɒv; əv] ['ruːmətɪzəm] ,

attacks	of	rheumatism	,
攻击	的	风湿病	,

并警告我们，夏洛克·福尔摩斯"偶尔会受到风湿病的困扰，行动有些不便"。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [maɪ] [leɪ] [ə'pɪnjən] ['eni] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'lɑːm] .

"	there	is	not	in	my	lay	opinion	any	cause	for	alarm	.
"	那里	是	不是	在	我的	躺	观点	任何	原因	为了	警报	.

依我之见，没什么好担心的。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [dʒest] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɒ'stɪə(r)] ['pɜːsənɪdʒ] [æz; əz] ['ʃɜːlɒk] ,

If	I	may	jest	about	such	an	austere	personage	as	Sherlock	,
如果	我	可能	笑话	关于	这样的	一个	简朴	人士	作为	夏洛克	,

如果允许我拿夏洛克这样一位严肃的人物开个玩笑的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [strɪŋz] [stɪl] [left] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] ,

I	should	say	that	there	are	several	strings	still	left	to	his	bow	,
我	应该	说	那	那里	是	一些	字符串	仍然	左边	到	他的	弓	,

我应该说，他还有很多才能尚未展现。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['evə(r)] [ə'miːnəb(ə)l] [ænd; ənd] [əd'maɪərɪŋ] ['wɒts(ə)n] [miːnz] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm]

and	that	the	ever	amenable	and	admiring	Watson	means	to	use	them
和	那	这	曾经	易于相处	和	钦佩	沃森	方法	到	使用	他们

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] .

for	all	they	are	worth	.
为了	全部	他们	是	值得	.

而一向随和又欣赏他们的沃森，打算充分利用他们的价值。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] [sɪn'sɪəli] [həʊp] [səʊ] ,

At	any	rate	I	sincerely	hope	so	,
在	任何	速度	我	真挚地	希望	所以	,

总之，我真心希望如此。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'si:vəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌju: 'es] [grəʊ] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['ʃɜ:rlɒks]

for	if	it	is	conceivable	that	some	of	us	grow	weary	of	Sherlock's
为了	如果	它	是	可以想象的	那	一些	的	我们	生长	厌倦	的	夏洛克的

['meθədz] [wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [lɒŋ] [drɑ:ft] [ɒv; əv][ðem; ðəm][nəʊ][wʌn] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt]

methods	when	we	are	given	a	long	draught	of	them	no	one	will	deny	that
方法	什么时候	我们	是	给定	一个	长的	草稿	的	他们	不	一	将要	否定	那

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['pælətəb(ə)l] [wen] ['teɪkən][ə; eɪ] [smɔ:l] [dəʊs][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

they	are	palatable	when	taken	a	small	dose	at	a	time	.
他们	是	可口的	什么时候	已采取	一个	小的	剂量	在	一个	时间	.

因为如果长时间接触夏洛克的方法，我们中的一些人可能会感到厌倦，但没有人会否认，如果一次只服用少量，这些方法还是可以接受的。

['ʃɜ:lɒk] , [ɪn] [ʃɔ:t] , [ɪz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

Sherlock	,	in	short	,	is	a	national	institution	,
夏洛克	,	在	短的	,	是	一个	国家的	机构	,

简而言之，夏洛克是一个国家象征。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kləʊzd] [naʊ] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][ai] [fi:l] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

and	if	he	is	to	be	closed	now	and	for	ever	I	feel	sure	that	the
和	如果	他	是	到	是	关闭	现在	和	为了	曾经	我	感觉	当然	那	这

[bɔʃ; bɔ:ʃ] [wɪl] [kleɪm][tu:; tə][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [hɪm] [ɒf] .

Bosches	will	claim	to	have	finished	him	off	.
博世	将要	宣称	到	有	完成的	他	离开	.

如果他现在真的要永远被关闭，我相信德国佬会声称是他们彻底消灭了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɪti] .

And	that	would	be	a	pity	.
和	那	会	是	一个	遗憾	.

那将是一件非常可惜的事情。

[ɒv; əv] [ði:z] [eɪt] ['stɔ:riz] [ðə; ði][best][ɑ:(r); ə(r)] " [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [dɪ'tektɪv] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [bru:s] -

Of	these	eight	stories	the	best	are	"	The	Dying	Detective	"	and	the	"	Bruce	-
的	这些	八	故事	这	最好的	是	"	这	垂死	侦探	"	和	这	"	布鲁斯	-

['pɑ:rtɪŋtən] [plænz] ,

Partington	Plans	,
帕廷顿	计划	,

在这八个故事中，最好的是《垂死的侦探》和《布鲁斯-帕廷顿计划》。

" [bʌt; bət][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [tu:; tə] [ri:d] , [ɪk'sept] [pə'hæps] " [ðə; ði]['dɛvəlz] [fʊt] ,

"	but	all	of	them	are	good	to	read	,	except	perhaps	"	The	Devil's	Foot	,
"	但	全部	的	他们	是	好的	到	读	,	除了	也许	"	这	魔鬼的	脚	,

但除了《魔鬼之足》之外，其他所有书都值得一读。

" [wɪtʃ] [left][ə; eɪ] " [məʊst]['sɪnɪstə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] " [ɒn][dɪə(r)][əʊld] ['wɑ:tsənz] [maɪnd] , [ænd; ənd]

"	which	left	a	"	most	sinister	impression	"	on	dear	old	Watson's	mind	,	and
"	哪个	左边	一个	"	最多	险恶	印象	"	在	亲爱的	老的	屈臣氏	头脑	,	和

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ɒn][maɪ] [əʊn] .

incidentally	on	my	own	.
顺便	在	我的	自己的	.

“这给亲爱的老华生留下了‘极其不祥的印象’，顺便也给我留下了印象。”

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Every	now	and	then	,
每一个	现在	和	然后	,

时不时地，

[aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] - [bʊks] [grəʊn] [səʊ] [vɑ:st] [ðæt] [nəʊ] ['sɪŋg(ə)l] ['ri:də(r)] [kæn; kən] [həʊp]
out **of** **a** **mass** **of** **War** **-** **books** **grown** **so** **vast** **that** **no** **single** **reader** **can** **hope**
出去 的 一个 大量的 的 战争 - 图书 生长 所以 广阔的 那 不 单身的 读者 能 希望
['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ki:p] [kaʊnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
even **to** **keep** **count** **of** **them** **,**
甚至 到 保持 数数 的 他们 ,

从浩如烟海的战争书籍中，这些书籍的数量如此之多，以至于任何一个读者都无法数清它们。

[ðeə(r)] [i'mə:dʒ] [wʌn] [ɒv; əv] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'pi:l] .
there **emerges** **one** **of** **particular** **appeal** **.**
那里 出现 一 的 特别的 上诉 .

其中一位尤其引人注目。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [kleɪm] [ðæt] [meɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɛrˌmænz] ['aʊtɪŋ] (
This **is** **a** **claim** **that** **may** **certainly** **be** **made** **for** **An** **Airman's** **Outings** **(**
这 是 一个 宣称 那 可能 当然 是 制成 为了 一个 空军人员 郊游 (
['blækwʊd]) ,
BLACKWOOD **)** **,**
黑木) ,

这番话当然也适用于《空军外出活动》（BLACKWOOD）。

[ɪ'speʃəli] [dʒʌst] [naʊ] [wen] ['evriθɪŋ] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [ɪz] — [ai] [wɒz; wəz]
especially **just** **now** **when** **everything** **associated** **with** **aviation** **is** **—** **I** **was**
尤其 只是 现在 什么时候 一切 联系 和 航空 是 — 我 曾是
[ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] [sɜ:r] [ˌel'i:] ['tæpi:] ,
about **to** **say** **sur** **le** **tapis** **,**
关于 到 说 苏尔 勒 塔皮斯 ,

尤其是现在，所有与航空相关的一切都——我正要说"sur le tapis"，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [freɪz] [ɪz] ['hɑ:dli] [wel] ['tʃəʊzn] — [səʊ] [kən'spɪkjuəsli] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪmlaɪt] .
but **the** **phrase** **is** **hardly** **well** **chosen** **—** **so** **conspicuously** **in** **the** **limelight** **.**
但 这 短语 是 几乎 出色地 选定 — 所以 显眼地 在 这 聚光灯 .

但这个短语选择得并不恰当——如此引人注目。

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ði:z] ['mɒdɪst] [bʌt; bət] ['θrɪlɪŋ] ['rekɔ:dz] [veɪlz] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentətɪ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
The **writer** **of** **these** **modest** **but** **thrilling** **records** **veils** **his** **identity** **under** **the**
这 作家 的 这些 谦虚的 但 惊险 记录 面纱 他的 身份 在下面 这
['teknɪk(ə)l] [nɒm] [di:] [gɛr] [ɒv; əv] " ['kɒntækt] .
technical **nom** **de** **guerre** **of** **"** **CONTACT** **.**
技术的 诺姆 德 战争 的 " 接触 .

这些朴实无华却又激动人心的唱片的作者用"CONTACT"这个技术化名掩盖了自己的真实身份。

" [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ai] [kæn; kən] ['hɑ:dli] [du:; də] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [rɪ'pi:t] [wɒt] [ɪz]
" **With** **regard** **to** **his** **method** **I** **can** **hardly** **do** **better** **than** **repeat** **what** **is**
" 和 看待 到 他的 方法 我 能 几乎 做 更好的 比 重复 什么 是
[sed] [ɪn] [ə; eɪ] [bri:f] ['prefəs] [baɪ] ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['dʌblju:] . [es] . - ,
said **in** **a** **brief** **preface** **by** **Major** **-** **General** **W** **.** **S** **.** **BRANCKER** **,**
说 在 一个 简短的 前言 经过 主要的 - 一般的 W . S . - ,

"至于他的方法，我只能重复WS BRANCKER少将在简短序言中所说的内容，

['depjuti] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv]
Deputy **Director** **-** **General** **of**
副 导演 - 一般的 的

副总干事

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **326** **]**
[页 -]

['mɪlətri] [ˌeərə'nɔːtɪks] : " [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [di'pikt] [ðə; ði] ['deɪli] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɪn]

Military	Aeronautics	:	"	The	author	depicts	the	daily	life	of	the	flying	officer	in
军队	航空学	:	"	这	作者	描绘	这	日常的	生活	的	这	飞行	官	在

[frɑːns] ,

France	,
法国	,

军事航空学："作者描绘了法国飞行员的日常生活，

['sɪmpli] [ænd; ənd] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [truːθ] ;

simply	and	with	perfect	truth	;
简单地	和	和	完美的	真相	;

简单明了，完全真实；

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [hə'rəʊɪk] [diːdz] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['æbsəns] [ɒv; əv]

indeed	he	describes	heroic	deeds	with	such	moderation	and	absence	of
的确	他	描述	英勇	契约	和	这样的	适度	和	缺席	的

[ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] ['skeəsli] ['riːəlaɪz] ,

exaggeration	that	the	reader	will	scarcely	realise	,
夸张	那	这	读者	将要	几乎	意识到	,

事实上，他对英雄事迹的描述非常克制，毫不夸张，以至于读者几乎不会察觉到任何夸张之处。

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	etc	.
"	ETC	.

" ETC。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['riːdə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn'diːd] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [huː] [ɪz][nɒt] [helpt] [baɪ]

But	he	will	be	a	reader	poor	indeed	in	imagination	who	is	not	helped	by
但	他	将要	是	一个	读者	贫穷的	的确	在	想像力	WHO	是	不是	帮助	经过

[ðiːz] ['peɪdʒɪz][tuː; tə]['riːəlaɪz][sʌm; səm][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [det] [ðæt] [wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə] [ðiːz]

these	pages	to	realise	some	part	of	the	debt	that	we	owe	to	these
这些	页面	到	意识到	一些	部分	的	这	债务	那	我们	欠	到	这些

['mɑːvələs] [wɪŋd] [bɔɪz] [ɒv; əv]['aʊəz] ;

marvellous	winged	boys	of	ours	;
奇妙	有翅膀的	男孩们	的	我们的	;

但如果这些文字没有帮助读者意识到我们对这些奇妙的带翅膀的男孩们所欠下的恩情，那么他就是想象力匮乏的读者；

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hə'rəʊɪk] [diːdz] ,

As	for	the	heroic	deeds	,
作为	为了	这	英勇	契约	,

至于那些英勇事迹，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] — [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv]['bæt(ə)lz] [ə'bʌv]

they	are	of	a	kind	to	take	your	breath	—	tales	of	battles	above
他们	是	的	一个	种类	到	拿	你的	气息	—	故事	的	战斗	多于

[ðə; ði] [klaʊdz] ,

the	clouds	,
这	云	,

它们令人屏息——讲述的是云端之上的战斗故事，

[ɒv; əv] ['trentʃɪz] ['kæptʃəd] [baɪ] ['eərəpleɪn] , [ɒv; əv][men] ['feɪtəli] ['wuːndɪd] , [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [fiːt]

of	trenches	captured	by	aeroplane	,	of	men	fatally	wounded	,	thousands	of	feet
的	战壕	捕获	经过	飞机	,	的	男人	致命的	受伤	,	数千	的	脚

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['enəmi] ['kʌntri] ,

above	the	enemy	country	,
多于	这	敌人	国家	,

飞机攻占的战壕，在敌国上空数千英尺处负伤的士兵，

[rɪ'kʌvərɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)] [gʌnz] [tɪl] [ðeɪ] [sæŋk] [ded] ,

recovering	consciousness	and	working	their	guns	till	they	sank	dead	,
恢复中	意识	和	在职的	他们的	枪支	直到	他们	沉没	死的	,

他们恢复意识后继续操作枪支，直到沉入水底身亡。

[waɪl] [ðeə(r)] ['bætəd] [mə'ʃiːnz] [pleɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪ'kjʊərətɪ][ɒv; əv] ['frendlɪ] [laɪnz] .

while	their	battered	machines	planed	for	the	security	of	friendly	lines	.
尽管	他们的	伤痕累累	机器	计划	为了	这	安全	的	友好的	线条	.

而他们那些破旧的机器则计划着向友军防线推进。

['ʃʊəlɪ; 'ʃɔːlɪ][ðə; ði] [həʊl] ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɒv; əv][wɔː(r)][hæz; həz][nəʊ]['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [biːt] [ðɪs] [ɪn] [dɪ'vəʊʃn] .

Surely	the	whole	history	of	War	has	no	picture	to	beat	this	in	devotion	.
一定	这	所有的	历史	的	战争	有	不	图片	到	打	这	在	虔诚	.

战争史上肯定没有任何一幅画面能比这幅更令人动容。

['iːvlɪn] ['brænzˌkoʊm] [p'ɛtɐ] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [men] [ænd; ənd]

EVELYN	BRANSCOMBE	PETTER	has	much	that	is	interesting	to	say	about	men	and
伊芙琳	布兰斯库姆	彼得	有	很多	那	是	有趣的	到	说	关于	男人	和

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

伊芙琳·布兰斯库姆·彼得对男女关系有很多有趣的见解。

[ænd; ənd] [pæks] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] ([aɪ][rɪsk][ðə; ði] " [hɜː(r); hə(r)] ") ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	packs	her	thought	(	I	risk	the	"	her	"	)	into	a
和	包装	她	想法	(	我	风险	这	"	她	"	)	进入	一个

['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - [ˌmɛrɪ'dɪθiən] [fɔːm] [ɒv; əv] ['freɪzɪŋ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɪ'skeɪp]

quasi	-	Meredithian	form	of	phrasing	which	does	not	always	escape
准	-	梅雷迪斯	形式	的	措辞	哪个	做	不是	总是	逃脱

[əb'skjʊərətɪ] .

obscurity	.
朦胧	.

并将她的想法（我冒昧地用"她"）浓缩成一种类似梅雷迪思式的表达方式，但这种方式并不总是能摆脱晦涩难懂的印象。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪmpɪd] [fləʊ] [ɒv; əv] [wɜːdz] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtəb(ə)l]['kɒntent]

But	how	much	better	this	than	a	limpid	flow	of	words	without	notable	content
但	如何	很多	更好的	这	比	一个	清澈的	流动	的	字	没有	值得注意的	内容

!

!
!

但这岂不是比空洞无物的文字流要好得多吗！

[səʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] (['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl]) [ɪz] ['meɪnlɪ] [æn; ən][ə'næləsɪs][ɒv; əv] [tuː] [lʌv]

Souls	in	the	Making	(	CHAPMAN	AND	HALL	)	is	mainly	an	analysis	of	two	love
灵魂	在	这	制作	(	查普曼	和	大厅	)	是	主要	一个	分析	的	二	爱

['ɛpɪsˌəʊdz][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

episodes	in	the	life	of	a	young	man	,
剧集	在	这	生活	的	一个	年轻的	男人	,

《灵魂的形成》（查普曼和霍尔出版社）主要分析了一位年轻人生命中的两段爱情经历。

[ðə; ði] ['lɪbərəlɪ] ['edʒukeɪtɪd][sʌn][ɒv; əv][æn; ən] [æm'bɪʃəs] [self] - [meɪd] ['soʊpˌmeɪkər] .

the	liberally	educated	son	of	an	ambitious	self	-	made	soapmaker	.
这	慷慨地	受过教育	儿子	的	一个	雄心勃勃	自己	-	制成	肥皂制造商	.

一位雄心勃勃的白手起家肥皂制造商的儿子，从小接受过良好的教育。

[ðə; ði][fɜːst] — [wɪð] [suː] , [ðə; ði] ['prɪtɪ] ['weɪtrəs] — [ɪz] ['θwɔːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['verɪ] [pə'sɪstənt] [ænd; ənd]

The	first	—	with	Sue	,	the	pretty	waitress	—	is	thwarted	by	a	very	persistent	and
这	第一的	—	和	起诉	,	这	漂亮的	女服务员	—	是	受挫	经过	一个	非常	执着的	和

[ʌn'plez(ə)nt] [klɑːk] ;

unpleasant	clerk	;
令人不快的	职员	;

第一个约会对象是漂亮的女服务员苏，但被一个非常执着且令人讨厌的店员阻挠了；

[ðə; ði]['sekənd] — [wɪð] [və'dʒɪniə] , [ə; eɪ][gɜ:l][ɒv; əv] [bɜ:θ] [ænd; ənd] ['bri:dɪŋ] — [ɪz] ['θret(ə)nd] [baɪ]

the	second	—	with	Virginia	,	a	girl	of	birth	and	breeding	—	is	threatened	by
这	第二	—	和	弗吉尼亚州	,	一个	女孩	的	出生	和	选育	—	是	威胁	经过

[ðə; ði][ɪn'tru:ʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:rlz]['kʌz(ə)n] ,

the	intrusion	of	the	girl's	cousin	,
这	入侵	的	这	女孩们	表哥	,

第二段婚姻——与出身高贵、教养良好的弗吉尼亚的婚姻——受到了她表兄的介入威胁。

[ə; eɪ] ['kwɪəli] ['mɔ:bɪd] [nɛə] - [du:; də] - [wel] .

a	queerly	morbid	ne'er	-	do	-	well	.
一个	奇怪地	病态的	从未	-	做	-	出色地	.

一个古怪的、病态的游手好闲之徒。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ]['ækʃ(ə)n][tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] , [səʊ][wʌn][kænt] [spi:k] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

There	is	no	action	to	speak	of	,	so	one	can't	speak	of	it	.
那里	是	不	行动	到	说话	的	,	所以	一	不能	说话	的	它	.

没有采取任何行动，所以也无法谈论此事。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃru:d] [ə'næləsɪs][held][ˌem 'i:] ,

I	can	only	say	that	the	interest	of	the	shrewd	analysis	held	me	,
我	能	仅有的	说	那	这	兴趣	的	这	精明	分析	握住	我	,

我只能说，精辟的分析深深吸引了我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [maɪ] [ges] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][seks][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)][bi:; bi] [saʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

and	that	if	my	guess	as	to	the	sex	of	the	writer	be	sound	it	is
和	那	如果	我的	猜测	作为	到	这	性别	的	这	作家	是	声音	它	是

['nəʊtwɜ:ðɪ] [ðæt] [mɔ:(r)][peɪnz][ænd; ənd] [skɪl] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv]

noteworthy	that	more	pains	and	skill	are	bestowed	upon	the	characters	of
值得注意	那	更多的	疼痛	和	技能	是	授予	之上	这	人物	的

[ðə; ði][men][ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz] ,

the	men	than	of	the	two	girls	,
这	男人	比	的	这	二	女孩们	,

如果我猜作者性别的猜测是正确的，那么值得注意的是，作者在塑造男性角色上投入的精力和技巧比塑造两个女性角色要多得多。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋ] ['ʃædəʊi] — ['tʃɑ:mɪŋ] [ʌn'fɪnɪʃt] ['sketʃɪz] .

who	are	some	thing	shadowy	—	charming	unfinished	sketches	.
WHO	是	一些	事物	阴暗的	—	迷人	未完成	草图	.

他们是某种神秘莫测的东西——迷人的未完成的草图。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['vɪgə(r)][ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ˌpɜ:sə'næləti] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [pʊt] [ðɪs]

There	is	a	vigour	and	an	effect	of	personality	in	the	writing	that	put	this
那里	是	一个	活力	和	一个	影响	的	性格	在	这	写作	那	放	这

['nɒv(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [klɑ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪəli] ['kɒmpɪtənt] .

novel	above	the	large	class	of	the	merely	competent	.
小说	多于	这	大的	班级	的	这	仅仅	胜任的	.

这部小说的写作充满活力，个性鲜明，使其超越了众多平庸之作。

[ɒd] [wɒt] [ə; eɪ] [vəʊg] [hæz; həz] ['leɪtli] [dɪ'veləpt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] [maɪt] [kɔ:l][ðə; ði] ['ʌltrə] -

Odd	what	a	vogue	has	lately	developed	for	what	I	might	call	the	ultra	-
奇怪的	什么	一个	时尚	有	最近	发达	为了	什么	我	可能	称呼	这	极端主义者	-

[də'mestɪk] [skʊ:l] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

domestic	school	of	fiction	.
国内的	学校	的	小说	.

最近，一种我称之为"超家庭题材小说"的风格风靡一时，这真是令人感到奇怪。

[hɪə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['mærid] [laɪf] (['kæsəl]) , [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] [meɪ] ['ɛdʒɪntən] ,

Here	is	another	example	,	Married	Life	(	CASSELL	)	,	in	which	Miss	MAY	EDGINTON	,
这里	是	其他	例子	,	已婚	生活	(	卡塞尔	)	,	在	哪个	错过	可能	埃金顿	,

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][məʊd] ,

following	the	mode	,
下列的	这	模式	,

这里还有另一个例子，《婚姻生活》（卡塞尔），其中梅·埃奇顿小姐遵循了这种模式，

[juˈnaɪts][hɜː(r); hə(r)]['hɪərəʊ][ænd; ənd]['herəʊɪn][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [liːvz] [ðem; ðəm][tuː; tə]

unites	her	hero	and	heroine	at	the	beginning	and	leaves	them	to
联合	她	英雄	和	女英雄	在	这	开始	和	树叶	他们	到

['flaʊndə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ə'mɪd][ðə; ði]['traɪəlz][ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] ['blesɪdnəs] .

flounder	for	our	edification	amid	the	trials	of	double	blessedness	.
比目鱼	为了	我们的	启迪	之中	这	试验	的	双倍的	幸福	.

故事开头将男女主角结合在一起，然后让他们在双重幸福的考验中挣扎，以此来启发我们。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	am	sorry	to	say	it	,
我	是	对不起	到	说	它	,

很遗憾，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [sə'luːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]['prɒbləm][ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi]

but	her	great	solution	for	the	eternal	problem	of	How	to	be	Happy
但	她	伟大的	解决方案	为了	这	永恒	问题	的	如何	到	是	快乐的

[ðəʊ] ['mærid] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [bæŋk] - ['bæləns]

though	Married	appears	to	be	the	possession	of	a	sufficient	bank	-	balance
尽管	已婚	出现	到	是	这	拥有	的	一个	充足的	银行	-	平衡

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [tʃeɪn] [frɒm; frəm] ['gɔːlɪŋ] .

to	prevent	the	chain	from	galling	.
到	防止	这	链	从	令人恼火	.

但她解决"如何才能在婚姻中幸福"这个永恒问题的伟大方案似乎是拥有足够的银行存款，以防止婚姻关系破裂。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['mærid] .

In	other	words	,	not	to	be	too	much	married	.
在	其他	字	,	不是	到	是	也	很多	已婚	.

换句话说，不要太像已婚人士。

[ɔːl] [ðɪs] [lʌv] - [ɪn] - [ə; eɪ] - ['kɒtɪdʒ] [tɔːk] [hæz; həz] ['klɪəli] [nəʊ] [ə'ljʊəmənt] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['ɛdʒɪntən]

All	this	love	-	in	-	a	-	cottage	talk	has	clearly	no	allurement	for	Miss	EDGINTON
全部	这	爱	-	在	-	一个	-	小屋	讲话	有	清楚地	不	诱惑	为了	错过	埃金顿

.

:

.

所有这些关于乡村小屋恋情的言论显然对埃金顿小姐没有任何吸引力。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði][prəʊ'tægənɪsts] , ['ɑːzbɔːrn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ,

With	her	,	the	protagonists	,	Osborne	and	his	young	wife	,
和	她	,	这	主角	,	奥斯本	和	他的	年轻的	妻子	,

与她一起的还有主人公奥斯本和他的年轻妻子，

[ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['suːnə(r)][wed][ðæn; ðən][ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] [bɪ'gɪn] — ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk]

are	no	sooner	wed	than	their	troubles	begin	—	troubles	of	the	domestic
是	不	很快	结婚	比	他们的	麻烦	开始	—	麻烦	的	这	国内的

['bʌdʒɪt] ,

budget	,
预算	,

他们刚结婚不久，麻烦就开始了——家庭预算的麻烦，

[ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] [stəʊv] ['laɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] .

of	cooking	and	stove	lighting	and	the	rest	.
的	烹饪	和	火炉	灯光	和	这	休息	.

烹饪、炉灶点火等。

([baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ɪts] ['keəfəli] ['brɪtɪʃ] [tə'pɒgrəfi] ,
(By the way , for all its carefully British topography ,
(经过 这 方式 , 为了 全部它是 小心 英国 地形 ,

（顺便一提，尽管它的地形地貌完全是英国式的，）

[aɪ] ['strɒŋli] [sə'spekt][ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri][ɒv; əv][æn; ən][ɪg'zɒtɪk]['ɒrɪdʒɪn] ,
I strongly suspect the whole story of an exotic origin ,
我 强烈 怀疑 这 所有的 故事 的 一个 异域风情 起源 ,

我强烈怀疑整个故事有着异域起源。

['tʃi:fli] [frɒm; frəm]['sɜ:t(ə)n] [ɒd] - ['saʊndɪŋ] [wɜ:dz] [ðæt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [slɪpt] [ɪn][hɪə(r)]
chiefly from certain odd - sounding words that seem to have slipped in here
主要 从 肯定 奇怪的 - 听起来 字 那 似乎 到 有 滑倒了 在 这里
[ænd; ənd][ðeə(r)] .
and there .
和 那里 .

主要来自一些听起来很奇怪的词语，这些词语似乎零星地混入其中。

[dʌz] ['aʊə(r)]['aɪlənd] ['wʊmənhʊd] ['ri:əli] [tɔ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mætɪneɪ] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][æn; ən]
Does our island womanhood really talk of a matinée , in the sense of an
做 我们的 岛 女性 真的 讲话 的 一个 午场 , 在 这 感觉 的 一个
['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv][ə'taɪə(r)] ?
article of attire ?
文章 的 服装 ?

我们岛屿上的女性真的会谈论午后电影，指的是一种服装吗?

[ɪf] [səʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:st][aɪ][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]) .
If so , this is the first I hear of it) .
如果 所以 , 这 是 这 第一的 我 听到 的 它) .

如果真是这样，我还是第一次听说。）

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði][kɜ:(r)] ['haʊshəʊld] .
To return to the Kerr household .
到 返回 到 这 克尔 家庭 .

返回克尔家。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɔðə] ['ɑ:zbɔ:rn] [ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][pəʊst][æz; əz]['trævələ(r)][ɪn]['məʊtə(r)] -
In the midst of their bothers Osborne is given a post as traveller in motor -
[kɑ:z][æt; ət][ə; eɪ][bɪg]['sælәri] .
cars at a big salary .
汽车 在 一个 大的 薪水 .

在他们闹得不可开交之际，奥斯本获得了一份汽车旅行员的工作，薪水很高。

[səʊ] [ɒf] [hi:; hi] [gəʊz] , [waɪl] [mə'ri:] , [laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][pɪg][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] ,
So off he goes , while Marie , like the other little pig of the poem ,
所以 离开 他 去 , 尽管 玛丽 , 喜欢 这 其他 小的 猪 的 这 诗 ,

于是他走了，而玛丽，就像诗中另一只小猪一样，

[steɪz] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][in'dʒɔi] [hɜ:'self] ['hju:dʒli] .
stays at home , and enjoys herself hugely .
停留 在 家 , 和 享受 她自己 非常 .

她待在家里，过得非常开心。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nz] [ʃi:; ʃi] ['hɑ:dli] [k'eəz] [ə'baʊt] [hɪm][æt; ət][ɔ:l] ;
When he returns she hardly cares about him at all ;
什么时候 他 返回 她 几乎 关心 关于 他 在 全部 ;

他回来后，她几乎完全不在乎他了;

[ænd; ənd] [mait] [ɪn'di:d] [hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [ðɪs] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] — [hu:] [nəʊz] [haʊ]
and **might** **indeed** **have** **continued** **this** **attitude** **of** **indifference** **—** **who** **knows** **how**
和 可能 的确 有 持续 这 态度 的 漠不关心 — WHO 知道 如何
[lɒŋ] ?
long **?**
长的 ?

而且这种漠不关心的态度很可能会持续下去——谁知道会持续多久呢?

— [hæd; həd] [nɒt] [sʌm; səm] ['haɪə(r)] ['paʊə(r)] ([pə'hæps] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [kən'trəʊlə(r)]) [dɪ'kri:d] [ə; eɪ]
— **had** **not** **some** **Higher** **Power** **(** **perhaps** **the** **Paper** **Controller** **)** **decreed** **a**
— 有 不是 一些 更高 力量 (也许 这 纸 控制器) 颁布 一个
['hæpi] ['endɪŋ] [ɒn] [peɪdʒ] - .
happy **ending** **on** **page** **340** **.**
快乐的 结束 在 页 - .

——如果不是某个更高的力量（也许是纸牌屋的管理者）在第 340 页下令安排一个美好的结局。

[ə; eɪ] ['les(ə)n] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] , [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ɔ:l] ; [bʌt; bət] [ɒv; əv] [wɒt] ['kærəktə(r)] [rɪ'meɪnz] [æm'bɪgjuəs]
A **lesson** **,** **I** **am** **sure** **,** **to** **us** **all** **;** **but** **of** **what** **character** **remains** **ambiguous**
一个 课 , 我 是 当然 , 到 我们 全部 ; 但 的 什么 特点 遗迹 模糊的
.
:
.

我相信，这对我们所有人来说都是一个教训；但教训的性质仍然不明朗。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [nɔ:θ] [i:st] ['kɔ:nə(r)] ([grɑ:nt] ['rɪtʃədz]) [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ]
In **such** **a** **title** **as** **The** **North** **East** **Corner** **(** **GRANT** **RICHARDS** **)** **there** **is** **something**
在 这样的 一个 标题 作为 这 北 东方 角落 (授予 理查兹) 那里 是 某物
[bli:k] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] ,
bleak **and** **uninviting** **,**
苍凉 和 不吸引人 ,

像《东北角》（格兰特·理查兹）这样的标题，给人一种凄凉和不友好的感觉。

['sʌmθɪŋ] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] ['mə:si] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['ɪŋglɪʃ] ['eɪprəl] ,
something **suggestive** **of** **the** **bitter** **mercies** **of** **an** **average** **English** **April** **,**
某物 暗示性的 的 这 苦的 怜悯 的 一个 平均的 英语 四月 ,

这让人联想起英国四月平凡生活中那些苦涩的命运。

[ðæt] [ɪz] [baɪ] [nəʊ] [mi:nz] [kən'fɜ:md] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪt'self] .
that **is** **by** **no** **means** **confirmed** **in** **the** **story** **itself** **.**
那 是 经过 不 方法 确认的 在 这 故事 本身 .

故事本身并没有证实这一点。

['wɪndi] [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪz] — [ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] [tu:; tə] - ['peɪdʒɪz] — [fɔ:(r); fə(r)] [ai] [du:; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)]
Windy **it** **certainly** **is** **—** **it** **runs** **to** **496** **pages** **—** **for** **I** **do** **not** **remember**
风 它 当然 是 — 它 跑步 到 - 页面 — 为了 我 做 不是 记住
['eni] ['ʌðə(r)] ['ri:s(ə)nt] ['vɒlju:m] [weə(r)] [ðə; ði] ['kærəktəz] ['ri:əli] [du:; də] [tɔ:k] [səʊ] [mʌtʃ] " [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk]
any **other** **recent** **volume** **where** **the** **characters** **really** **do** **talk** **so** **much** **"** **like** **a** **book**
任何 其他 最近的 体积 在哪里 这 人物 真的 做 讲话 所以 很多 " 喜欢 一个 书
,
,
,

这本书确实篇幅很长——足足有496页——因为我不记得最近还有哪本书里的人物像"一本书"那样滔滔不绝地说话。

" [ænd; ənd] [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
" **and** **though** **,** **of** **course** **,**
" 和 尽管 , 的 课程 ,

当然，

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [tru:] [wei] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
this **may** **be** **a** **true** **way** **of** **presenting** **the** **customs** **of** **a** **hundred** **years** **ago** **,**
这 可能 是 一个 真的 方式 的 呈现 这 海关 的 一个 百 年 前 ,

这或许是展现一百年前风俗习惯的一种真实方式。

[wʌn] [fiːlz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi]['əʊvə(r)] - [dʌn] .

one	feels	that	it	can	be	over	-	done	.
一	感觉	那	它	能	是	超过	-	完毕	.

人们觉得这样做可能会过犹不及。

[fræŋk] ['hæmɪltən] , [ðə; ði] [mæg'nænɪməs] [frend] , ['fæsaɪl][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɔːl] - [bʌt; bət]['hɪərəʊ] ,

Frank	Hamilton	,	the	magnanimous	friend	,	facile	politician	and	all	-	but	hero	,
坦率	汉密尔顿	,	这	坦荡	朋友	,	容易的	政治家	和	全部	-	但	英雄	,

[wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [ə'fendə(r)] ,

was	the	worst	offender	,
曾是	这	最差	罪犯	,

弗兰克·汉密尔顿，这位宽宏大量的友人、圆滑的政治家，几乎称得上是英雄，却是最严重的罪犯。

[nɒt]['əʊnli] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkwɪzɪz] [ʌn'hæns(ə)m] ['dɔːtə(r)] [ɪn] ['steɪtli] [pɪərɪədz] ,

not	only	making	love	to	the	Marquis's	unhandsome	daughter	in	stately	periods	,
不是	仅有的	制作	爱	到	这	侯爵的	相貌平平	女儿	在	庄严	时期	,

不仅在盛大场合与侯爵相貌平平的女儿发生性关系，

[ænd; ənd][ɪn'veərɪəbli] [ə'dresɪŋ] ['prɪti] ['seərə] ['əʊɪn] ,

and	invariably	addressing	pretty	Sarah	Owen	,
和	总是	解决	漂亮的	莎拉	欧文	,

而且总是称呼漂亮的莎拉·欧文为……

[huː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['triːtmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

who	was	much	too	good	for	his	and	the	author's	treatment	of	her
WHO	曾是	很多	也	好的	为了	他的	和	这	作者的	治疗	的	她

,

,

,

她人品太好了，不应该受到他和作者那样的对待。

[ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ]['kæbɪnət] ['miːtɪŋ] ([æz; əz] ['pɒpjələli] [ɪ'mædʒɪnd]) ,

in	the	language	of	a	Cabinet	meeting	(	as	popularly	imagined	)	,
在	这	语言	的	一个	内阁	会议	(	作为	广为人知	想象	)	,

用（人们普遍想象的）内阁会议语言来说，

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] ['diːsntli] [ɪn] ['ɒnɪst] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] .

but	being	hardly	able	even	to	lose	his	temper	decently	in	honest	ejaculation	.
但	存在	几乎	有能力的	甚至	到	失去	他的	脾气	体面地	在	诚实的	射精	.

但他甚至很难在射精时体面地发脾气。

[rɔːlf] , [hɪz; ɪz] [frend] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒækəʊbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['blækɪst] ,

Rolfe	,	his	friend	,	was	a	Jacobin	of	the	blackest	,
罗尔夫	,	他的	朋友	,	曾是	一个	雅各宾派	的	这	最黑的	,

他的朋友罗尔夫是个彻头彻尾的雅各宾派分子。

[huː] [priːtʃ] [sɪ'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['tenənts] [tuː; tə] [vəʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃəʊz] ;

who	preached	sedition	and	the	right	of	tenants	to	vote	as	they	chose	;
WHO	布道	煽动叛乱	和	这	正确的	的	租户	到	投票	作为	他们	选择	;

他宣扬煽动叛乱和佃农有权按照自己的意愿投票；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæmɪltən] [wɜː(r); wə(r)] ['renigeid] [huː] [geɪnd] ['taɪtlz][ænd; ənd] ['ɒnəz] [baɪ]

and	the	Hamiltons	were	renegades	who	gained	titles	and	honours	by
和	这	汉密尔顿	是	叛逆者	WHO	获得	标题	和	荣誉	经过

[sə'pɔːtɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] ['mɪnɪstri] ,

supporting	a	failing	Ministry	,
支持	一个	失败	部	,

汉密尔顿家族是叛逆者，他们通过支持一个摇摇欲坠的内阁而获得了爵位和荣誉。

[frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] ['ɒpətjuːnli] [ˌpætri'ɒtɪk][ɒv; əv]['moʊtɪvz] .

from	the	most	opportunely	patriotic	of	motives	.
从	这	最多	巧	爱国	的	动机	.

出于最合时宜的爱国动机。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][drɪft][ɒv; əv][ðə; ði][plɒt][ɪz]['naɪðə(r)]['veri] ['redɪli] [tu:; tə][bi:; bi] [s'ʌməɹˌaɪzd] [nɔ:(r)]

The	general	drift	of	the	plot	is	neither	very	readily	to	be	summarised	nor
这	一般的	漂移	的	这	阴谋	是	两者都不	非常	容易	到	是	总结	也不

[ɪn'di:d] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

indeed	very	satisfactory	,
的确	非常	令人满意的	,

故事的整体走向既不容易概括，也并不令人满意。

[ænd; ənd][wʌn] [mait] [ˌdɪsə'gri:] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['herən] ['lɛpər] [æt; ət] ['sevrəl] [pɔɪnts] .

and	one	might	disagree	with	Mr	.	JOHN	HERON	LEPPER	at	several	points	.
和	一	可能	不同意	和	先生	.	约翰	苍鹭	麻风病人	在	一些	积分	.

人们可能会在某些方面不同意约翰·赫伦·莱珀先生的观点。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['meni] [frendz] [wʊd] [ɪk'spekt] ,

At	the	same	time	,	as	his	many	friends	would	expect	,
在	这	相同的	时间	,	作为	他的	许多	朋友们	会	预计	,

与此同时，正如他的许多朋友所预料的那样，

[ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi]['greɪtf(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [taɪmz] [ænd; ənd]

there	is	much	to	be	grateful	for	in	this	quiet	study	of	Irish	times	and
那里	是	很多	到	是	感激的	为了	在	这	安静的	学习	的	爱尔兰	时代	和

['pɒlətɪks] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] .

politics	very	different	from	our	own	.
政治	非常	不同的	从	我们的	自己的	.

这部对与我们截然不同的爱尔兰时代和政治的冷静研究，有很多值得我们感激的地方。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [sɪn'serəti] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,

There	is	a	ring	of	sincerity	for	one	thing	,
那里	是	一个	戒指	的	诚意	为了	一	事物	,

首先，这其中蕴含着真诚。

[mætʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [greɪs] [ðæt] [seɪvz] [hɪz; ɪz] ['tʃæptəz] [frɒm; frəm]['evə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪrɪteɪtɪŋ]

matched	by	a	literary	grace	that	saves	his	chapters	from	ever	becoming	irritating
匹配	经过	一个	文学	优雅	那	保存	他的	章节	从	曾经	成为	令人恼火的

['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [mu:v] [məʊst] ['sləʊli] .

even	when	they	move	most	slowly	.
甚至	什么时候	他们	移动	最多	缓慢地	.

他的文字优美流畅，即使在节奏最慢的时候，也不会让人感到厌烦。

[ɪf] [ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [tu:; tə] [wɪtʃ] " [mɪs] ['kæθərɪn] ['taɪnənz] " ['nɒv(ə)lz] [bɪ'lɒŋ] [ɪz][səʊ][əʊld] [ðæt]

If	the	vintage	to	which	"	Miss	KATHARINE	TYNAN'S	"	novels	belong	is	so	old	that
如果	这	优质的	到	哪个	"	错过	凯瑟琳	蒂南的	"	小说	属于	是	所以	老的	那

[sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts]['fleɪvə(r)][hæz; həz] [dɪ'pɑ:tɪd] ,

some	of	its	flavour	has	departed	,
一些	的	它是	味道	有	已离开	,

如果"凯瑟琳·泰南小姐"系列小说的年代过于久远，以至于有些风味已经消逝，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ˌju: 'es][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['sɑ:mp(ə)l][ˌaɪ 'ti:] .

there	is	no	doubt	that	many	of	us	are	still	glad	enough	to	sample	it	.
那里	是	不	怀疑	那	许多	的	我们	是	仍然	高兴的	足够的	到	样本	它	.

毫无疑问，我们当中许多人仍然乐于尝试它。

[ɪn] [ði:z] ['nɜ:vəs] [taɪmz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][fækt]['veri] ['restfl] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz][kɑ:m][ænd; ənd]

In	these	nervous	times	it	is	in	fact	very	restful	to	read	a	book	as	calm	and
在	这些	紧张的	时代	它	是	在	事实	非常	宁静	到	读	一个	书	作为	冷静的	和

[dɪ'tætʃt] [æz; əz] [mɪs] ['meəri] (['mʌri]) .

detached	as	Miss	Mary	(	MURRAY	)	.
分离的	作为	错过	玛丽	(	默里	)	.

在如今这个令人焦虑的时代，读一本像《玛丽小姐》这样平静而超然的书，实际上是一种非常令人放松的方式（默里）。

[nɒt] [ðæt] ['meəri] [ˌri:'frein] [frɒm; frəm] [ə'laʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [tu:; tə] ['flʌtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ]

Not	that	Mary	refrained	from	allowing	her	heart	to	flutter	in	the	wrong
不是	那	玛丽	克制	从	允许	她	心	到	扑	在	这	错误的

[də'rekʃ(ə)n] ,

direction	,
方向	,

并非玛丽没有让自己的心跳朝着错误的方向怦怦直跳，

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ɒv; əv] [ju: 'es] ['kʊd(ə)nt] ['ri:əli] [bi:; bi] [ə'lɑ:md] [baɪ] [ðɪs] [ɪk'skɜ:ʃn] .

but	even	the	simplest	of	us	couldn't	really	be	alarmed	by	this	excursion	.
但	甚至	这	最简单的	的	我们	不能	真的	是	惊慌	经过	这	短途旅行	.

但即使是最单纯的人，也不会对这次旅行感到真正恐慌。

['mɪsɪz] . ['hɪŋksən] [si:m] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [naɪs] ['kærəktəz] ['ʌndə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [prə'tektɪv]

Mrs	.	HINKSON	seems	to	take	all	her	nice	characters	under	her	protective
太太	.	欣克森	似乎	到	拿	全部	她	好的	人物	在下面	她	保护的

[wɪŋ] ,

wing	,
翼	,

欣克森夫人似乎对所有善良的人都呵护备至。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] ([ɪf] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [naɪs]) [ɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['fæməli]

and	to	include	you	and	me	(	if	we	are	nice	)	in	a	pleasant	family
和	到	包括	你	和	我	(	如果	我们	是	好的	)	在	一个	令人愉快的	家庭

['pɑ:ti] .

party	.
派对	.

并邀请你我（如果我们表现得友善）参加一个愉快的家庭聚会。

[səʊ] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] ['aʊtleɪ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] ['aɪələnd] [ænd; ənd] [steɪ]

So	at	little	outlay	you	have	the	chance	to	go	to	Ireland	and	stay
所以	在	小的	支出	你	有	这	机会	到	去	到	爱尔兰	和	停留

['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['dekərəsli] [wɪð] [ðə; ði] [di:] ['bʌrə] .

quietly	and	decorously	with	the	de	Burghs	.
悄悄	和	得体地	和	这	德	自治市镇	.

因此，只需花费很少的钱，你就有机会去爱尔兰，与德伯格一家一起安静而体面地生活。

[ðeə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] [mi:t] [ə; eɪ] ['veri] [seɪnt] [ɪn] ['leɪdi] [di:] ['bʌrə] ,

There	you	will	meet	a	very	saint	in	Lady	de	Burgh	,
那里	你	将要	见面	一个	非常	圣	在	女士	德	伯格	,

在那里你会遇到一位非常圣洁的人，伯格夫人。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [bri:ð] [ðə; ði] [raɪt] ['ləʊk(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] , [ænd; ənd] [hæv; həv] , [ɒn] [ðə; ði] [həʊl]

and	you	will	breathe	the	right	local	atmosphere	,	and	have	,	on	the	whole
和	你	将要	呼吸	这	正确的	当地的	气氛	,	和	有	,	在	这	所有的

,

,

,

这样你就能感受到当地的氛围，总的来说，

[ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['træŋkwəlaɪz] [taɪm] .

a	good	and	tranquillizing	time	.
一个	好的	和	镇静剂	时间	.

一段美好而宁静的时光。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [eə(r)] - [reɪd] ['si:z(ə)n] [ðə; ði] [ˌmɔntmə'rensi] - [braʊnz] [meɪn'teɪn]

DURING	THE	HOSPITABLE	AIR	-	RAID	SEASON	THE	MONTMORENCY	-	BROWNS	MAINTAIN
期间	这	好客	空气	-	袭击	季节	这	蒙莫朗西	-	棕色	维持

[ðeə(r)] [hə'bɪtʃuəl] [ɪk'sklu:sɪvnəs] .

THEIR	HABITUAL	EXCLUSIVENESS	.
他们的	习惯性的	独家性	.

在空袭季节，蒙莫朗西-布朗家族依然保持着他们一贯的排外作风。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神